

# SATA® air regulator belt plus



Betriebsanleitung | Упътване за работа | 使用说明书 | Návod k použití |  
Betjeningsvejledning | Kasutusjuhend | Operating Instructions | Instruc-  
ciones de servicio | Käyttöohje | Mode d'emploi | Οδηγίες λειτουργίας  
| Üzemeltetési utasítás | Istruzione d'uso | Naudojimo instrukcija |  
Lietošanas instrukcija | Gebruikershandleiding | Bruksveiledning |  
Instrukcja obsługi | Instruções de funcionamento | Manual de utilizare |  
Руководство по эксплуатации | Bruksanvisning | Navodilo za obrato-  
vanje | Návod na použitie | Kullanım talimatı



# Index

[A   DE] Betriebsanleitung   deutsch.....	3
[BG] Упътване за работа   български.....	9
[CN] 使用说明书   中文.....	15
[CZ] Návod k použití   čeština.....	19
[DK] Betjeningsvejledning   dansk.....	25
[EE] Kasutusjuhend   eesti.....	31
[EN] Operating Instructions   english.....	37
[ES] Instrucciones de servicio   español.....	43
[FI] Käyttöohje   suomi.....	49
[FR   BL   L] Mode d'emploi   français.....	55
[GR] Οδηγίες λειτουργίας   greek.....	61
[HU] Üzemeltetési utasítás   magyar.....	67
[IT] Istruzione d'uso   italiano.....	73
[LT] Naudojimo instrukcija   lietuvių k.....	79
[LV] Lietošanas instrukcija   latviski.....	85
[NL] Gebruikershandleiding   nederlandse.....	91
[NO] Bruksveiledning   norsk.....	97
[PL] Instrukcja obsługi   polski.....	101
[PT] Instruções de funcionamento   português.....	107
[RO] Manual de utilizare   românesc.....	113
[RUS] Руководство по эксплуатации   русский.....	119
[S] Bruksanvisning   svensk.....	125
[SI] Navodilo za obratovanje   slovenski.....	131
[SK] Návod na použitie   slovenčina.....	137
[TR] Kullanım talimatı   türkçe.....	143

## Inhaltsverzeichnis [Originalfassung: Deutsch]

1. Allgemeine Beschreibung.....4	8. Erstinbetriebnahme .....5
2. Sicherheitshinweise.....4	9. Regelbetrieb .....6
3. Bestimmungsgemäße Verwendung .....5	10. Wartung und Pflege.....6
4. Beschreibung .....5	11. Störungen.....6
5. Lieferumfang .....5	12. Kundendienst .....6
6. Aufbau .....5	13. Ersatzteile.....7
7. Technische Daten.....5	14. EU Konformitätserklärung .....7

### Das Atemschutzsystem [1]

<b>[1-1]</b> Druckluftversorgungssystem	<b>[1-9]</b> Atemluftbefeuchter (SATA air humidifier)
<b>[1-2]</b> Atemschutzhaube (SATA air vision 5000)	<b>[1-10]</b> Druckluftschlauch zur Lackierpistole
<b>[1-3]</b> Lufterwärmer / Luftkühler (SATA air warmer / cooler stand alone)	<b>[1-11]</b> Lufterwärmer in SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
<b>[1-4]</b> Tragegurt (SATA air regulator belt plus)	<b>[1-12]</b> Minimal Ausführung
<b>[1-5]</b> Luftverteiler (SATA air regulator)	<b>[1-13]</b> Ausführung mit Atemluftbefeuchter
<b>[1-6]</b> Luftverteiler mit Aktivkohlefilter (SATA air carbon regulator)	<b>[1-14]</b> Ausführung mit Lufterwärmer / Luftkühler
<b>[1-7]</b> Sicherheits-Druckluftschlauch zum Luftverteiler	<b>[1-15]</b> Ausführung mit Atemluftbefeuchter und Lufterwärmer / Luftkühler
<b>[1-8]</b> Lackierpistole	

### Beschreibung Atemschutzeinrichtung

#### Minimal Ausführung [1-12]

Die Atemschutzeinrichtung besteht in der Minimalausführung aus den Komponenten Atemschutzhaube [1-2], Tragegurt [1-4] und Luftverteiler [1-5].

#### Erweiterte Ausführungen [1-13], [1-14], [1-15]

Der Luftverteiler ist alternativ auch als Luftverteiler mit Aktivkohlefilter [1-6] verfügbar. In der erweiterten Ausführung mit Aktivkohlefilter ist ein Lufterwärmer [1-11] optional einsetzbar. Die Atemschutzeinrichtung kann um einen Atemluftbefeuchter [1-9] und einen eigenständigen Lufterwärmer oder Luftkühler [1-3] erweitert werden.

Die einzelnen Komponenten werden untereinander und mit dem Druckluftversorgungssystem [1-1] durch Sicherheits-Druckluftschläuche [1-7] verbunden. Die Komponenten sind aufeinander abgestimmt und als Atemschutzsystem geprüft und freigegeben.



NOTICE

**Zuerst lesen!**

Vor Inbetriebnahme diese Betriebsanleitung und die, der SATA air vision 5000 beiliegenden, Systembeschreibung vollständig und sorgfältig durchlesen. Die Sicherheits- und Gefahrenhinweise beachten!

Diese Betriebsanleitung immer beim Produkt oder an einer jederzeit für jedermann zugänglichen Stelle aufbewahren!

**1. Allgemeine Beschreibung**

Der SATA air regulator belt plus, im Folgenden Tragegurt genannt, ist Bestandteil des Atemschutzsystems von SATA. Die verschiedenen Komponenten des Atemschutzsystems können je nach Bedarf zu einer Atemschutzeinrichtung zusammengestellt werden.

**Systembeschreibung SATA air system**

Die Systembeschreibung enthält wichtige übergeordnete Informationen zum Atemschutzsystem.

**Betriebsanleitung SATA air regulator belt plus**

Diese Betriebsanleitung bezieht sich auf den Einsatz des Produkts innerhalb einer Atemschutzeinrichtung und enthält wichtige produktspezifische Informationen.

**2. Sicherheitshinweise**

- Defekten Tragegurt austauschen/nicht benutzen.
- Defekten Tragegurt durch SATA reparieren lassen.
- Tragegurt nicht verändern.

**Jeder Anwender** ist vor Gebrauch der PSA-Atemschutzausrüstung verpflichtet, die Kapazität des Luftversorgungssystems, ggf. Auswirkungen auf weitere Anwender des Systems, zu prüfen.

Die Kennzeichnung „H“ weist darauf hin, daß der Druckluft-Zuführungsschlauch wärmebeständig ist. Die Kennzeichnung „S“ weist auf antistatisch Druckluft-Zuführungsschlauches hin.

Der Anwender muß vor Betreiben eine Risikobeurteilung bezüglich möglicher gefährlicher Verbindungen am Arbeitsplatz, z. B. Stickstoff; durchführen.

### 3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Tragegurt ist ein Teil der Atemschutzeinrichtung und dient zur Halterung des Luftverteilers und optional des Atemluftbefeuchters, Atemluftrwärmers und Atemluftkühlers. Der Tragegurt wird um die Hüfte getragen.

### 4. Beschreibung

Der Tragegurt ist ein Teil der Atemschutzeinrichtung. Er dient zur Halterung von Luftverteiler und optional dem Atemluftbefeuchter, Atemluftrwärmer und Atemluftkühler. Er besteht aus den Hauptbauteilen:

- Gewebegurt [2-1]
- Gurtschließe [2-4]
- Zwei gepolsterte Adapterplatten [2-3], [2-5]
- Gurtschleufe für Atemluftschlauch [2-7]

### 5. Lieferumfang

- Tragegurt SATA air regulator belt plus mit Schleufe für Atemluftschlauch, einstellbarer Schließe, zwei Adapterplatten mit Polsterung und einer Protect-Schutzkappe

### 6. Aufbau

- |                           |                            |
|---------------------------|----------------------------|
| [2-1] Gewebegurt          | [2-5] Adapterplatte rechts |
| [2-2] Hüftpolster links   | [2-6] Hüftpolster rechts   |
| [2-3] Adapterplatte links | [2-7] Gurtschleufe         |
| [2-4] Gurtschließe        |                            |

### 7. Technische Daten

Benennung	Einheit
Max. Länge	1,4 m
Max. Zugbelastung	100 kg
Gewicht	ca. 239 g

### 8. Erstinbetriebnahme

Der Tragegurt wird vollständig montiert und betriebsbereit ausgeliefert. Nach dem Auspacken prüfen

- Tragegurt beschädigt.
- Lieferumfang vollständig (siehe Kapitel 5).

## 8.1. Einsatzbereitschaft Tragegurt herstellen



### Hinweis!

Der Tragegurt sollte optimal auf die PSA abgestimmt werden. Zur Einstellung der Weite des Tragegurts deshalb Schutzanzug tragen.

- Weite an der Gurtschließe einstellen.
- Tragegurt anlegen und schließen.
- Weite prüfen und gegebenenfalls korrigieren.
- Position der gepolsterten Adapterplatten prüfen und gegebenenfalls korrigieren.

Der Tragegurt ist einsatzbereit.

## 9. Regelbetrieb



### Hinweis!

Vor jedem Betrieb den Tragegurt auf Beschädigungen und starke Verschmutzungen prüfen.

## 10. Wartung und Pflege

Der Tragegurt ist wartungsfrei. Zur Instandhaltung sind Ersatzteile verfügbar (siehe Kapitel 13).

## 11. Störungen

In der nachfolgenden Tabelle sind Störungen, deren Ursache und entsprechende Abhilfemaßnahmen beschrieben.

Können die Störungen durch die beschriebenen Abhilfemaßnahmen nicht beseitigt werden, die Atemschutzeinrichtung an die Kundendienstabteilung von SATA schicken. (Anschrift siehe Kapitel 12).

Störung	Ursache	Abhilfe
Gurtschließe schließt nicht	Gurtschließe stark verschmutzt	Gurtschließe reinigen

## 12. Kundendienst

Zubehör, Ersatzteile und technische Unterstützung erhalten Sie bei Ihrem SATA Händler.

### 13. Ersatzteile

	Art. Nr.	Benennung	Anzahl
[3-1]	1038274	Gewebegurt mit SchlieÙe	1 St.
[3-2]	1014232	Hüftpolster	1 St.
[3-3]	1036947	Adapterplatte	1 St.

### 14. EU Konformitätserklärung

Die aktuell gültige Konformitätserklärung finden Sie unter:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)





## Съдържание [оригинален вариант: немски]

1. Общо описание.....	10	9. Режим на регулиране.....	12
2. Указания за безопасност ....	10	10. Поддръжка и полагане на грижи.....	12
3. Целесъобразна употреба ...	11	11. Неизправности.....	12
4. Описание.....	11	12. Сервиз.....	13
5. Обем на доставката .....	11	13. Резервни части.....	13
6. Конструкция .....	11	14. ЕО - Декларация за съответствие.....	13
7. Технически данни.....	11		
8. Първо пускане в експлоатация .....	12		

### Система за респираторна защита [1]

<b>[1-1]</b> Система за захранване с въздух под налягане	<b>[1-8]</b> Пистолет за лакиране
<b>[1-2]</b> Маска за респираторна защита (SATA air vision 5000)	<b>[1-9]</b> Овлажнител за въздух (SATA air humidifier)
<b>[1-3]</b> Подгревател за въздух / охладител за въздух (SATA air warmer / cooler stand alone)	<b>[1-10]</b> Маркуч за въздух под налягане към пистолета за лакиране
<b>[1-4]</b> Колан за носене (SATA air regulator belt plus)	<b>[1-11]</b> Подгревател за въздух в SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
<b>[1-5]</b> Въздушен разпределител (SATA air regulator)	<b>[1-12]</b> Минимално изпълнение
<b>[1-6]</b> Въздушен разпределител с филтър с активен въглен (SATA air carbon regulator)	<b>[1-13]</b> Изпълнение с овлажнител за въздух
<b>[1-7]</b> Предпазен маркуч за въздух под налягане за разпределителя на въздуха	<b>[1-14]</b> Изпълнение с подгревател за въздух / охладител за въздух
	<b>[1-15]</b> Изпълнение с овлажнител за въздух и подгревател за въздух / охладител за въздух

Описание на устройството за дихателна защита

#### Минимално изпълнение [1-12]

Устройството за респираторна защита се състои в минималното изпълнение от компонентите маска за респираторна защита [1-2], колан за носене [1-4] и въздушен разпределител [1-5].

Разширени изпълнения [1-13], [1-14], [1-15]

Въздушният разпределител е на разположение като алтернатива и като въздушен разпределител с филтър с активен въглен [1-6]. В разширеното изпълнение с активен въглен като опция може да се постави подгревател за въздух [1-11]. Устройството за респираторна защита може да бъде разширено с овлажнител за въздух [1-9] и независим подгревател за въздух или охладител за въздух [1-3]. Отделните компоненти са свързани един с друг и със системата за захранване със сгъстен въздух [1-1] чрез обезопасени маркучи за сгъстен въздух [1-7]. Компонентите са съгласувани един с друг и изпитани и разрешени като система за респираторна защита.

**NOTICE**

Първо прочетете!

Преди пускане в употреба прочетете напълно и внимателно това упътване за работа и приложеното към SATA air vision 5000 описание на системата. Спазвайте инструкциите за безопасност и за наличие на опасности!

Съхранявайте винаги това упътване за работа при продукта или на достъпно по всяко време за всеки място!

## 1. Общо описание

SATA air regulator belt plus, наричан по-долу колан за носене, е съставна част от системата за респираторна защита на SATA. Различните компоненти на системата за респираторна защита могат при необходимост да бъдат обединени в устройство за респираторна защита.

Описани на системата SATA air system

Описанието на системата съдържа важна приоритетна информация за системата за респираторна защита.

## Упътване за употреба SATA air regulator belt plus

Това упътване за работа се отнася за употребата на продукта в рамките на устройство за респираторна защита и съдържа важна специфична за продукта информация.

## 2. Указания за безопасност

- Сменете/не използвайте неизправен колан за носене.
- Възложете на SATA ремонта на неизправния колан за носене.
- Не изменяйте колана за носене.

Всеки потребител е задължен преди употреба на апарата за дишателна защита от ЛПЕ да провери капацитета на системата за подаване на въздух и при необходимост въздействията върху други

потребители на системата.

Обозначението “Н” означава, че маркучът за подаване на сгъстен въздух е топлоустойчив. Обозначението “S” означава, че маркучът за подаване на сгъстен въздух е антистатичен.

Потребителят трябва да проведе оценка на риска преди експлоатация по отношение на възможните опасни съединения на работното място, напр. азот.

### 3. Целесъобразна употреба

Коланът за носете е част от устройството за респираторна защита и служи за придържане на въздушния разпределител и опцията овлажнител за въздух, Подгревател за въздух, охладител за въздух. Коланът за носене се носи около кръста.

### 4. Описание

Коланът за носене е част от устройството за респираторна защита. Той служи за придържане на въздушния разпределител и опцията овлажнител за въздух, Подгревател за въздух, охладител за въздух. Той се състои от следните основни съставни части:

- Колан от тъкан [2-1]
- Закопчалка за колан [2-4]
- Две подплатени адаптерни пластини [2-3], [2-5]
- Клуп на колана за маркуча за въздух за дишане [2-7]

### 5. Обем на доставката

- Колан за носене SATA air regulator belt plus с клуп за маркуча за въздух за дишане, регулируема закопчалка с подплата, две адаптерни пластини с подплата и една предпазна капачка Protect

### 6. Конструкция

- |       |                         |       |                          |
|-------|-------------------------|-------|--------------------------|
| [2-1] | Колан от тъкан материал | [2-5] | Адаптерна пластина       |
| [2-2] | Подплата за кръста лява |       | дясна                    |
| [2-3] | Адаптерна пластина лява | [2-6] | Подплата за кръста дясна |
| [2-4] | Закопчалка на колана    | [2-7] | Гайка за колан           |

### 7. Технически данни

Наименование	Единици
Макс. дължина	1,4 m
Макс. натоварване на опън	100 kg

Наименование	Единици
Тегло	ок. 239 g


## 8. Първо пускане в експлоатация

Коланът за носене се монтира изцяло и се доставя готов за използване.

След разопаковане, проверете дали

- коланът за носене не е повреден.
- Комплектацията на доставката е пълна (вижте глава 5).


### 8.1. Привеждане на колана за носене в готовност за експлоатация

	Указание!
Коланът за носене трябва да бъде оптимално адаптиран към ЛПЕ. За настройка на ширината на колана поради това носете предпазно облекло.	

- Настройте дължината със закопчалката на колана.
- Сложете колана за носене и го закопчайте.
- Проверете ширината и при необходимост я коригирайте.
- Проверете позицията на подплатените адаптерни пластини и при необходимост я коригирайте.

Коланът за носене е в готовност за експлоатация.

## 9. Режим на регулиране

	Указание!
Преди всяка употреба на колана за носене го проверявайте за повреди и силно замърсяване.	

## 10. Поддръжка и полагане на грижи

Коланът за носене не изисква поддръжка. За поддържане в изправност са на разположение резервни части (вижте глава 13).

## 11. Неизправности

В следващата таблица са описани неизправностите, техните причини и съответните мерки за отстраняване.

Ако неизправностите не могат да бъдат отстранени с описаните мерки за отстраняване, изпратете устройството за респираторна защита на отдела за обслужване на клиенти на SATA. (За адреса вижте гла-

ва 12).

Повреда	Причина	Отстраняване
Закопчалката за колан не се затваря	Закопчалката за колан е силно замърсена	Почистете закопчалката за колан

## 12. Сервиз

принадлежност, резервни части и техническа помощ ще получите от Вашия търговец на SATA.

## 13. Резервни части

	Каталожен Nr.	Наименование	Брой
<b>[3-1]</b>	1038274	Колан от тъкан текстил със закопчалка	1 бр.
<b>[3-2]</b>	1014232	Подложка за бедра	1 бр.
<b>[3-3]</b>	1036947	Адаптерна пластина	1 бр.

## 14. ЕО - Декларация за съответствие

Валидната в момента декларация за съответствие можете да намерите на:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)



## 目录 [原版: 德语]

1. 总说明.....	16	8. 首次调试.....	17
2. 安全提示.....	16	9. 正常运行.....	17
3. 预期用途.....	16	10. 维护和保养.....	17
4. 说明.....	16	11. 故障.....	17
5. 交货标准.....	16	12. 售后服务.....	18
6. 构造.....	17	13. 备件.....	18
7. 技术参数.....	17	14. 欧盟一致性声明.....	18

## 呼吸防护系统 [1]

[1-1] 压缩空气供给系统	[1-7] 连接在空气调节器上的安全 压缩空气软管
[1-2] 呼吸防护罩 (SATA air vision 5000)	[1-8] 喷枪
[1-3] 暖风机 / 冷风机 (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9] 呼吸加湿器 (SATA air humidifier)
[1-4] 承重背带 (SATA air regula- tor belt plus)	[1-10] 喷枪的压缩空气软管
[1-5] 空气分配器 (SATA air regulator)	[1-11] SATA air carbon regulator (SATA air warmer) 中的暖 风机
[1-6] 带活性炭过滤器 的空气分配器 (SATA air carbon regulator)	[1-12] 最简型号
	[1-13] 带有呼吸加湿器的型号
	[1-14] 带有暖风机 / 冷风机的型号
	[1-15] 带有呼吸加湿器和暖风机 / 冷风机的型号

## 供气式面罩说明

## 最简型号 [1-12]

本呼吸防护装置最简型号包括呼吸防护罩 [1-2]、承重背带 [1-4] 和空气分配器 [1-5] 几个部件。

## 其它型号 [1-13]□[1-14]□[1-15]

空气分配器也可带活性炭过滤器使用 [1-6]。扩展型号中带有活性炭过滤器，可选配空气加热器 [1-11]。呼吸防护装置可加装一个呼吸加湿器 [1-9] 和一个独立的暖风机或冷风机 [1-3]。

各个部件彼此相连接，而且通过安全压力空气软管 [1-7] 连接至压力空气供应系统 [1-1]。各部件彼此匹配，且作为呼吸防护系统通过了测试后被发行。



NOTICE

首先请阅读！

在调试前，仔细完整阅读使用说明书以及随附于 SATA air vision 5000 的系统描述。注意安全指示及危险指示！

请将本使用说明书始终妥善放在产品附近或任何人可随手取得的位置！

## 1. 总说明

SATA air regulator belt plus 是 SATA 呼吸防护系统的部件，以下称为承重背带。必要时，可将本呼吸防护系统的各个部件组装至其它呼吸防护装置。

### SATA air system 系统描述

本系统描述包含呼吸防护系统的重要信息。

### SATA air regulator belt plus 使用说明书

本使用说明书的内容是针对产品在呼吸防护装置内的使用，并包含重要的产品特有信息。

## 2. 安全提示

- 更换/勿使用有故障的承重背带。
- 有故障的承重背带交由 SATA 修理。
- 不可对承重背带进行更改。

在使用 PSA 防毒面具之前，每个用户都需要检查供气系统的容量，必要时还要检查对系统其他用户的影响。

标记“H”表示压缩空气供气软管是耐热的。标记“S”表示压缩空气供气软管是抗静电的。

在运行之前，用户必须对工作场所中可能存在的危险连接（例如：氮气）进行风险评估。

## 3. 预期用途

承重背带是呼吸防护装置的部件，用于支撑空气分配器和选配的呼吸加湿器。承重背带围在腰上。

## 4. 说明

承重背带是呼吸防护装置的部件。用于支撑空气分配器和选配的呼吸加湿器。它的主要部件包括：

- 布带 [2-1]
- 背带扣 [2-4]
- 两个有软垫的接装板 [2-3]、[2-5]
- 用于呼吸空气软管的背带环 [2-7]

## 5. 交货标准

- 承重背带 SATA air regulator belt plus 带有用于呼吸空气软管的环、带软



垫的可调节带扣、两个带软垫的接装板以及一个 Protect 防护盖

## 6. 构造

[2-1] 织物带	[2-5] 右接装板
[2-2] 左腰垫	[2-6] 右腰垫
[2-3] 左接装板	[2-7] 背带环
[2-4] 背带扣	

## 7. 技术参数

名称	单位
最大长度	1.4 m
最大拉伸载荷	100 kg
重量	约 239 g

## 8. 首次调试

腰带在交货时已经完整安装，并且可以随时投入使用。

在拆包之后检查

- 腰带是否受损。
- 交货范围是否完整（见第 5 章）。

### 8.1. 使腰带随时可以投入使用



**提示！**

承重背带最好根据 PSA 进行调整。穿着防护服以调整承重背带的宽度。

- 在腰带环舌上设置宽度。
- 紧贴并封闭腰带。
- 检查宽度，必要时调整。
- 检查带软垫的接装板的位置，必要时调整。

腰带可以随时投入使用。

## 9. 正常运行



**提示！**

每次使用前，应检查承重背带是否有损坏和严重脏污。

## 10. 维护和保养

承重背带无需维护。备件可用于维护（见第 13 章）。

## 11. 故障

下面的表中说明了故障、故障的原因及相应的排除措施。

如果故障无法通过所述补救措施得到排除，将呼吸加湿器寄到 SATA 客户

服务部。（地址见第 12 章）。

故障	原因	解决办法
背带扣未扣紧	背带扣严重脏污	清洁背带扣

## 12. 售后服务

您的SATA 经销商可以为您提供配件、备件和技术支持。

## 13. 备件

	订货号	名称	数量
[3-1]	1038274	带环舌的织物带	1 个
[3-2]	1014232	坐垫	1 个
[3-3]	1036947	适配器板	1 个

## 14. 欧盟一致性声明

您可通过如下网址查询当前有效的符合性声明：



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)

## Obsah [původní verze: v němčině]

1. Všeobecný popis .....	20	8. První uvedení do provozu .....	21
2. Bezpečnostní pokyny .....	20	9. Regulační režim .....	22
3. Používání podle určení.....	21	10. Údržba a péče .....	22
4. Popis .....	21	11. Poruchy .....	22
5. Obsah dodávky .....	21	12. Zákaznický servis.....	22
6. Složení .....	21	13. Náhradní díly.....	23
7. Technické údaje.....	21	14. EU prohlášení o shodě.....	23

## Systém pro ochranu dýchacího ústrojí [1]

[1-1] Systém zásobování stlačeným vzduchem	[1-8] Stříkáč pistolí
[1-2] Kukla pro ochranu dýchacího ústrojí (SATA air vision 5000)	[1-9] Zvlhčovač vzduchu (SATA air humidifier)
[1-3] Ohřívač vzduchu / ochlazuječ vzduchu (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-10] Hadice pro stlačený vzduch k lakovací pistolí
[1-4] Opasek (SATA air regulator belt plus)	[1-11] Ohřívač vzduchu v SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Jednotka pro regulaci přívodu vzduchu (SATA air regulator)	[1-12] Základní verze
[1-6] Jednotka pro regulaci přívodu vzduchu s filtrem s aktivním uhlím (SATA air carbon regulator)	[1-13] Verze se zvlhčovačem vzduchu
[1-7] Bezpečnostní hadice pro stlačený vzduch k rozváděči vzduchu	[1-14] Verze s ohřívačem vzduchu / ochlazuječem vzduchu
	[1-15] Verze se zvlhčovačem vzduchu a ohřívačem vzduchu / ochlazuječem vzduchu

## Popis zařízení na ochranu dýchacích cest

### Základní verze [1-12]

Zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí se v základní verzi skládá z následujících součástí: kukly pro ochranu dýchacího ústrojí [1-2], opasku [1-4] a jednotky pro regulaci přívodu vzduchu [1-5].

### Rozšířené verze [1-13], [1-14], [1-15]

Jednotka pro regulaci přívodu vzduchu je alternativně k dispozici také jako jednotka pro regulaci přívodu vzduchu s filtrem s aktivním uhlím

**[1-6]**. V rozšířené verzi s filtrem s aktivním uhlím lze volitelně připojit ohřívač vzduchu **[1-11]**. Zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí lze rozšířit o zvlhčovač vzduchu **[1-9]** a samostatný ohřívač vzduchu nebo ochlazovač vzduchu **[1-3]**.

Jednotlivé komponenty jsou propojeny navzájem a se systémem zásobování stlačeným vzduchem **[1-1]** bezpečnostními hadicemi na stlačený vzduch **[1-7]**. Komponenty jsou navzájem sladěny a testovány a schváleny jako systém pro ochranu dýchacího ústrojí.

**NOTICE****Nejdříve si přečtete:**

Před uvedením do provozu si pečlivě přečtete celý tento návod k použití a popis systému přiložený k SATA air vision 5000. Dodržujte bezpečnostní pokyny a varování!

Tento návod k použití mějte vždy u výrobku nebo na místě kdykoliv dostupném pro každého!

**1. Všeobecný popis**

SATA air regulator belt plus, dále jen opasek, je součástí systému pro ochranu dýchacího ústrojí SATA. Z různých komponent systému pro ochranu dýchacího ústrojí lze dle potřeby sestavit zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí.

**Popis systému SATA air system**

Popis systému obsahuje důležité nadřazené informace o systému pro ochranu dýchacího ústrojí.

**Návod k použití opasku SATA air regulator belt plus**

Tento návod se týká použití výrobku v rámci zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí a obsahuje důležité informace specifické pro produkt.

**2. Bezpečnostní pokyny**

- Defektní opasek vyměňte / nepoužívejte.
- Defektní opasek nechejte opravit firmou SATA.
- Neprovádějte změny opasku.

**Každý uživatel** je před použitím ochranných prostředků dýchacích orgánů povinen zkontrolovat kapacitu systému přívodu vzduchu, příp. vliv na další uživatele systému.

Značka „H“ znamená, že přívodní hadice stlačeného vzduchu je tepelně odolná. Označení „S“ označuje antistatickou hadici přívodu stlačeného vzduchu.

Před zahájením provozu musí uživatel posoudit rizika, pokud jde o možná

nebezpečná připojení na pracovišti, např. dusík.

### 3. Používání podle určení

Opasek je součástí zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí a slouží k připevnění jednotky pro regulaci přívodu vzduchu a volitelně zvlhčovače vzduchu a samostatný ohřívač vzduchu nebo ochlazovač vzduchu. Opasek se nosí kolem boků.

### 4. Popis

Opasek je součástí zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí. Slouží k připevnění jednotky pro regulaci přívodu vzduchu a volitelně zvlhčovače vzduchu a samostatný ohřívač vzduchu nebo ochlazovač vzduchu. Skládá se z hlavních součástí:

- Látkový opasek [2-1]
- Spona opasku [2-4]
- Dva vypořstované adaptéry [2-3], [2-5]
- Smyčka pro vzduchovou hadici [2-7]

### 5. Obsah dodávky

- Opasek SATA air regulator belt plus se smyčkou pro vzduchovou hadici, nastavitelná spona, dva adaptéry s polstrováním a ochranným krytem Protec

### 6. Složení

[2-1] Popruh roušky	[2-5] Adaptér vpravo
[2-2] Polstrování na boky vlevo	[2-6] Polstrování na boky vpravo
[2-3] Adaptér vlevo	[2-7] Smyčka
[2-4] Spona pásu	

### 7. Technické údaje

Název	Jednotka
Max. délka	1.4 m
Max. zatížení v tahu	100 kg
Hmotnost	ca. 239 g

### 8. První uvedení do provozu

Nosný popruh je expedován v kompletně smontovaném stavu a je připraven k použití.

Po vybalení zkontrolujte následující:

- Poškození nosného popruhu.
- Dodávka je kompletní (viz kapitola 5).

## 8.1. Příprava nosného popruhu k provozu



### Upozornění!

Opasek by měl být optimálně přizpůsoben osobním ochranným prostředkům. Chcete-li nastavit šířku opasku, noste ochranný oděv.

- Nastavte šířku pomocí spony popruhu.
- Přiložte nosný popruh a zavřete jej.
- Zkontrolujte šířku a v případě potřeby upravte.
- Zkontrolujte polohu polstrovaných adaptérů a v případě potřeby upravte.

Nosný popruh je připraven k provozu.

## 9. Regulační režim



### Upozornění!

Před každým použitím zkontrolujte opasek, zda není poškozený nebo silně znečištěný.

## 10. Údržba a péče

Opasek je bezúdržbový. Pro provádění údržby jsou k dispozici náhradní díly (viz kapitolu 13).

## 11. Poruchy

V následující tabulce jsou popsány poruchy, jejich příčina a příslušné kroky k jejich odstranění.

Pokud nelze poruchy popsáním způsobem odstranit, zašlete zařízení pro ochranu dýchacích cest oddělení zákaznického servisu SATA. (adresa viz kapitolu 12).

Porucha	Příčina	Náprava
Spona opasku se nezavírá	Spona opasku je silně znečištěná	Vyčistěte sponu opasku

## 12. Zákaznický servis

Příslušenství, náhradní díly a technickou podporu získáte u svého prodejce SATA.

### 13. Náhradní díly

	Obj. č.	Název	Počet
[3-1]	1038274	Popruh roušky se sponou	1 ks
[3-2]	1014232	Kyčelní vycpávka	1 ks
[3-3]	1036947	Adaptérová deska	1 ks

### 14. EU prohlášení o shodě

Aktuálně platné prohlášení o shodě najdete zde:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)





## Indholdsfortegnelse [Original tekst: Tysk]

1. Generel beskrivelse.....26	9. Reguleringsdrift .....28
2. Sikkerhedshenvisninger .....26	10. Vedligeholdelse og pleje.....28
3. Korrekt anvendelse .....26	11. Fejlmeddelelser .....28
4. Beskrivelse .....27	12. Kundeservice.....28
5. Samlet levering.....27	13. Reservedele .....28
6. Opbygning .....27	14. EU-overensstemmelseserklæring .....29
7. Tekniske data .....27	
8. Første ibrugtagning .....27	

### Åndedrætsværnsystemet [1]

- |   |   |
|---|---|
| [1-1] Trykluftstilførselssystem                                     | [1-9] Åndeluftbefugter (SATA air humidifier)                    |
| [1-2] Åndedrætsværnhætte (SATA air vision 5000)                     | [1-10] Trykluftslange til sprøjtepistol                         |
| [1-3] Luftvarmer / luftkøler (SATA air warmer / cooler stand alone) | [1-11] Luftvarmer i SATA air carbon regulator (SATA air warmer) |
| [1-4] Bæresele(SATA air regulator belt plus)                        | [1-12] Minimal udførelse  |
| [1-5] Luftfordeler (SATA air regulator)                             | [1-13] Udførelse med åndeluftbefugter                           |
| [1-6] Luftfordeler med aktivkulfilter (SATA air carbon regulator)   | [1-14] Udførelse med luftvarmer / luftkøler                     |
| [1-7] Sikkerhedstrykluftslange til luftfordeler                     | [1-15] Udførelse med åndeluftbefugter og luftvarmer / luftkøler |
| [1-8] Sprøjtepistol   |   |

### Beskrivelse af åndedrætsværnsystemet

#### Minimal udførelse [1-12]

I den minimale udførelse består åndedrætsværnet af komponenterne åndedrætsværnhætte [1-2], bæresele [1-4] og luftfordeler [1-5].

#### Udvidede udførelser [1-13], [1-14], [1-15]

Luftfordeleren kan også fås som luftfordeler med aktivkulfilter [1-6]. I den udvidede udførelse med aktivkulfilter kan der valgfrit anvendes en luftvarmer [1-11]. Åndedrætsværnet kan udvides med en åndeluftbefugter [1-9] og en separat luftvarmer eller luftkøler [1-3].

De enkelte komponenter forbindes indbyrdes og med trykluftforsynings-systemet [1-1] via sikkerhedstrykluftslanger [1-7]. Komponenterne er

afstemt efter hinanden og kontrolleret og godkendt som åndedrætsværnsystem.

**NOTICE****Læs dette først!**

Læs hele denne betjeningsvejledning og systembeskrivelsen, der følger med SATA air vision 5000, omhyggeligt før ibrugtagning. Følg sikkerheds- og farehensvisningerne!

Opbevar altid denne betjeningsvejledning sammen med produktet eller på et sted, der til enhver tid er tilgængeligt for alle!

## 1. Generel beskrivelse

SATA air regulator belt plus, herefter kaldet bæresele, udgør en del af åndedrætsværnsystemet fra SATA. Åndedrætsværnsystemets forskellige komponenter kan sammensættes til et åndedrætsværn efter behov.

### Systembeskrivelse SATA air system

Systembeskrivelsen indeholder vigtige, overordnede oplysninger vedrørende åndedrætsværnsystemet.

### Betjeningsvejledning SATA air regulator belt plus

Denne betjeningsvejledning vedrører brugen af produktet i en åndedrætsværn og indeholder vigtige, produktspecifikke oplysninger.

## 2. Sikkerhedshensvisninger

- En defekt bæresele skal udskiftes/må ikke bruges.
- Få en defekt bæresele repareret af SATA.
- Bæreselen må ikke modificeres.

**Alle brugere** skal kontrollere luftforsyningssystemets kapacitet eller påvirkningen på andre brugere af systemet før brug af PSA-lufttilførselsystemet.

Markeringen "H" henviser til, at tryklufttilførselsslangen er varmebestandig. Markeringen "S" henviser til, at tryklufttilførselsslangen er antistatisk. Før brug skal brugeren udføre en risikovurdering hvad angår mulige, farlige forbindelser på arbejdspladsen, f.eks. kvælstof.

## 3. Korrekt anvendelse

Bæreselen er en del af åndedrætsværnet og bruges til at holde luftfordeleren og en evt. monteret åndeluftbefugter, en separat luftvarmer eller luftkøler. Bæreselen bæres omkring hoften.

#### 4. Beskrivelse

Bæreselen er en del af åndedrætsværnet. Den bruges til at holde luftfordeleren og en evt. monteret åndeluftbefugter, en separat luftvarmer eller luftkøler. Den består af hovedkomponenterne:

- Stofsele [2-1]
- Selelås [2-4]
- To polstrede adapterplader [2-3], [2-5]
- Seleløkke til åndeluftslange [2-7]

#### 5. Samlet levering

- Bæresele SATA air regulator belt plus med løkke til åndeluftslange, indstillelig lukning, to adapterplader med polstring og en protect-beskyttelseskappe

#### 6. Opbygning

- |                              |                            |
|------------------------------|----------------------------|
| [2-1] Vævet sele             | [2-5] Højre adapterplade   |
| [2-2] Venstre hoftepolstring | [2-6] Højre hoftepolstring |
| [2-3] Venstre adapterplade   | [2-7] Seleløkke            |
| [2-4] Remlukning             |                            |

#### 7. Tekniske data

Betegnelse	Enhed
Maks. længde	1.4 m
Maks. trækbelastning	100 kg
Vægt	ca. 239 g

#### 8. Første ibrugtagning

Bæreremmen er fuldt samlet og leveres klar til drift.

Kontrollér efter udpakning

- Er bæreremmen beskadiget.
- At leveringsomfanget er komplet (se kapitel 5).

##### 8.1. Beredskab ved produktion af bærerem.



#### OBS!

Bæreselen skal være optimalt afstemt til det personlige beskyttelsesudstyr. Bær derfor beskyttelsesdragt ved indstilling af bæreselens bredde.

- Indstilling af bæltets breddelukning.
- Tag bæreremmen på og luk.
- Kontroller og korriger om nødvendigt bredden.
- Kontroller de polstrede adapterpladers position, og korriger om nødven-

digt.

Bæreremmen er klar til brug.

## 9. Reguleringsdrift



**OBS!**

Kontroller bæreselen for beskadigelser og kraftig tilsmudsning før hver brug.

## 10. Vedligeholdelse og pleje

Bæreselen er vedligeholdelsesfri. Der kan fås reservedele til reparation (se kapitel 13).

## 11. Fejlmeddelelser

I tabellen nedenfor er fejlmeddelelser beskrevet, deres årsag og korrigerende foranstaltninger angivet.

Hvis fejl ikke kan udbedres vha. de beskrevne udbedringsforslag, skal åndedrætsværnet sendes til SATAs kundeserviceafdeling. (Se adressen i kapitel 12).

Fejl	Årsag	Hjælp
Selelåsen låser ikke	Selelåsen er kraftigt tilsmudset	Rengør selelåsen

## 12. Kundeservice

Tilbehør, reservedele og teknisk support får du hos din nærmeste SA-TA-forhandler

## 13. Reservedele

	Art. nr.	Betegnelse	Antal
[3-1]	1038274	Vævet rem med spænde	1 stk.
[3-2]	1014232	Hoftepude	1 stk.
[3-3]	1036947	Adapterplade	1 stk.

## 14. EU-overensstemmelseserklæring

Du finder den aktuelt gældende konformitetserklæring under:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)



## Sisukord [originaalsõnastus: saksakeelne]

1. Üldine kirjeldus .....	32	võtt.....	33
2. Ohutusjuhised .....	32	9. Tavarežiim .....	34
3. Sihipärane kasutamine.....	32	10. Tehnohooldus ja hooldus.....	34
4. Kirjeldus.....	33	11. Rikked .....	34
5. Tarnekomplekt .....	33	12. Kliendiabi- ja teeninduskes-	
6. Ehitus .....	33	kus.....	34
7. Tehnilised andmed .....	33	13. Varuosad .....	34
8. Esmakordne kasutusele-		14. EL-i vastavusdeklaratsioon ...	35

### Hingamisteede kaitse süsteem [1]

[1-1] Suruõhutoitesüsteem	[1-9] hingamisõhu niisuti (SATA air humidifier)
[1-2] hingamisteede kaitsemask (SATA air vision 5000)	[1-10] Suruõhuvoolik värvipüstolile
[1-3] Õhusoojendi/-jahuti (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-11] Õhusoojendi seadme SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-4] kanderihm (SATA air regulator belt plus)	[1-12] minimaalne mudel
[1-5] õhujaotur (SATA air regulator)	[1-13] Hingamisõhu niisutiga mudel
[1-6] aktiivsöefiltriga õhujaotur (SATA air carbon regulator)	[1-14] Õhusoojendiga/-jahutiga mudel
[1-7] Turva-suruõhuvoolik õhujaoturile	[1-15] Hingamisõhu niisutiga ja õhusoojendiga/-jahutiga mudel
[1-8] Värvipüstol	

### Hingamiskaitse seadise kirjeldus

#### Minimaalne mudel [1-12]



Hingamisteede kaitse seadme minimaalne mudel koosneb hingamisteede kaitsemaski komponentidest [1-2], kanderihmast [1-4] ja õhujaoturist [1-5].

#### Laiendatud mudelid [1-13], [1-14], [1-15]

Õhujaotur on alternatiivina saadaval ka aktiivsöefiltriga [1-6]. Laiendatud, aktiivsöefiltriga mudelisse saab paigaldada ka õhusoojendi [1-11]. Hingamisteede kaitse seadet saab laiendada hingamisõhu niisutiga [1-9] ja eraldiseisva õhusoojendiga või õhujahutiga [1-3].

Üksikud komponendid ühendatakse omavahel ja suruõhusüsteemiga [1-1] turva-suruõhuvoolikutega [1-7]. Komponentid on üksteisega kohan-

datud ning hingamisteede kaitsesüsteemina kontrollitud ja kasutamiseks lubatud.

  <b>NOTICE</b>	<b>Kõigepealt lugege!</b>
<p>Enne kasutuselevõttu lugege see kasutusjuhend ja SATA air vision 5000-ga kaasas olev süsteemikirjeldus algusest lõpuni ja tähelepanelikult läbi. Järgige ohutus- ja ohusuuniseid!</p>	

Hoidke käesolevat kasutusjuhendit alati toote läheduses või igal ajal kõigile ligipääsetavas kohas!

## 1. Üldine kirjeldus

SATA air regulator belt plus, edaspidi kanderihm, on SATA hingamisteede kaitsesüsteemi osa. Hingamisteede kaitsesüsteemi erinevaid komponente saab vajaduse kohaselt hingamisteede kaitsesüsteemiks kokku panna.

### SATA air systemi süsteemikirjeldus

Süsteemikirjeldus sisaldab olulist teavet hingamisteede kaitsesüsteemi kohta.

### SATA air regulator belt plus kasutusjuhend

See kasutusjuhend kehtib toote kasutamise kohta hingamisteede kaitse- seadmes ja sisaldab olulist tootespetsiifilist teavet.

## 2. Ohutusjuhised

- Kui kanderihm on defektne, vahetage see välja / ärge seda kasutage.
- Kui kanderihm on defektne, laske see SATA-s parandada.
- Kanderihma ei tohi muuta.

**Iga kasutaja** on enne PSA hingamiskaitsevahendi kasutamist kohustatud kontrollima õhuvarustuse võimsust ja vajaduse korral mõju teistele süsteemi kasutajatele.

Tähistus H viitab sellele, et suruõhu pealevooluvoolik on soojuskindel.

Tähistus S viitab antistaatilisele suruõhu pealevooluvoolikule.

Kasutaja peab enne käitamist tegema riskihindamise, võttes arvesse võimalikke ohtlikke ühendeid töökohal, nt lämmastik.

## 3. Sihipärane kasutamine

Kanderihm on hingamisteede kaitseadme osa ning seda kasutatakse õhujaoturi ja vajaduse korral hingamisõhu niisuti hoidikuna ja eraldiseisva õhusoojendiga või õhujahutiga. Kanderihma kantakse ümber puusade.



## 4. Kirjeldus

Kanderihm on hingamisteede kaitseeadme osa. Seda kasutatakse õhu- jaoturi ja vajaduse korral hingamisõhu niisuti hoidikuna ja eraldiseisva õhusoojendiga või õhujahutiga. See koosneb järgmistest põhikomponentidest:

- tekstiilrihm [2-1]
- rihmapannal [2-4]
- kaks polsterdatud adapterplaati [2-3], [2-5]
- rihma silmus hingamisõhu vooliku jaoks [2-7]

## 5. Tarnekomplekt

- Kanderihm SATA air regulator belt plus silmusega hingamisõhu vooliku jaoks, reguleeritava, pandlaga, kahe polsterdatud adapterplaadi ja ühe Protect-kaitsekorgiga

## 6. Ehitus

- |       |                          |       |                          |
|-------|--------------------------|-------|--------------------------|
| [2-1] | Kangast rihm             | [2-5] | parempoolne adapterplaat |
| [2-2] | vasakpoolne puusapolster | [2-6] | parempoolne puusapolster |
| [2-3] | vasakpoolne adapterplaat | [2-7] | rihma silmus             |
| [2-4] | rihma pannel             |       |                          |

## 7. Tehnilised andmed

Nimetus	Ühik
max pikkus	1,4 m
max tõmbejõud	100 kg
Kaal	ca. 239 g


## 8. Esmakordne kasutuselevõtt

Kanderihm tarnitakse täielikult kokkupanduna ja kasutamiselvalmina.

Pärast lahtipakkimist kontrollige

- kanderihm ei ole kahjustatud
- Kas tarnekomplekt on terviklik (vt peatükki 5).

### 8.1. Seadke kanderihma kasutusvalmis

 Juhis!
Kanderihm tuleb kohandada isikukaitsevarustuse (IKV) nõuete järgi. Seetõttu kandke kanderihma laiuse reguleerimiseks kaitseülrikonda.

- Reguleerige rihma pandla kaugust.
- Pange kanderihm peale ja sulgege.
- Kontrollige laiust ja vajaduse korral korrigeerige.

- Kontrollige polsterdatud adapterplaatide asendit ja vajaduse korral korrigeerige.

Kanderihm on kasutusvalmis.

## 9. Tavarežiim



### Juhis!

Kontrollige iga kord enne tööd, ega kanderihmal pole kahjustusi või tugevat mustust.

## 10. Tehnohooldus ja hooldus

Kanderihm on hooldusvaba. Korrashoiuks on saadaval varuosad (vt peatükki 13).

## 11. Rikked

Alljärgnevas tabelis kirjeldatakse rikkeid, nende põhjuseid ja vastavaid abinõusid.

Kui kirjeldatud meetmete abil ei ole võimalik rikkeid kõrvaldada, saatke hingamisteede kaitseseade SATA kliendiabi- ja teeninduskeskusesse. (Aadressi vt peatükist 12).

Rike	Põhjus	Abinõu
Rihmapannal ei sulgu	Rihmapannal on väga märdunud	Puhastage rihmapannal

## 12. Kliendiabi- ja teeninduskeskus

Tarvikuid, varuosasid ja tehnilist abi saate oma SATA müügiesindaja kaudu

## 13. Varuosad

	Art-nr	Nimetus	Kogus
[3-1]	1038274	Riidest rihm pandlaga	1 tk
[3-2]	1014232	Puusakaitse	1 tk
[3-3]	1036947	Adapterplaat	1 tk

## 14. EL-i vastavusdeklaratsioon

Uusima kehtiva vastavusdeklaratsiooni leiate aadressilt:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)



## Contents [Original Version: German]

1. General description .....	38	9. Normal Operation .....	40
2. Safety Instructions .....	38	10. Maintenance and Care .....	40
3. Intended Use .....	38	11. Malfunctions .....	40
4. Description .....	39	12. After Sales Service .....	40
5. Scope of Delivery .....	39	13. Spare Parts .....	40
6. Technical Design .....	39	14. EU Declaration of Conformity .....	41
7. Technical Data .....	39		
8. First Use .....	39		

### The breathing protection equipment [1]

[1-1] Compressed air supply system	[1-9] SATA air humidifier
[1-2] Breathing protection hood (SATA air vision 5000)	[1-10] Compressed air tube to the spray gun
[1-3] SATA air warmer / cooler stand alone	[1-11] Air warmer in SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-4] SATA air regulator belt plus	[1-12] Minimum version
[1-5] SATA air regulator	[1-13] Version with air humidifier
[1-6] SATA air carbon regulator	[1-14] Version with air warmer / cooler
[1-7] Safety compressed air tube to the air regulator	[1-15] Version with air humidifier and air warmer / cooler
[1-8] Spray gun	

### Description of the breathing protection equipment

#### Minimum version [1-12]

The minimum version of the breathing protection apparatus consists of the breathing protection hood [1-2], the belt [1-4] and the air regulator [1-5].

#### Extended versions [1-13], [1-14], [1-15]

Alternatively, the air regulator is also available with activated charcoal filter [1-6]. An air warmer [1-11] can be used as an option in the extended version with activated charcoal filter. The breathing protection apparatus can be supplemented by adding an air humidifier [1-9] and a stand-alone air warmer or cooler [1-3].

Safety compressed air hoses [1-7] connect the individual components to each other and to the compressed air supply system [1-1]. The components are rated to work together and are tested and approved as breathing protection equipment.

**NOTICE****Read first!**

Read these operating instructions and the system description enclosed with the SATA air vision 5000 completely and thoroughly before use. Comply with the safety instructions and danger warnings!

Always make sure that these operating instructions are kept with the product or keep them easily accessible for everyone at any time!

## 1. General description

The SATA air regulator belt plus, hereinafter belt, is part of the SATA breathing protection equipment. The various components of the breathing protection equipment can be put together as required to form a breathing protection apparatus.

### System description SATA air system

The system description contains important overriding information about the breathing protection equipment.

### Operating instructions SATA air regulator belt plus

These operating instructions refer to using the product as part of a breathing protection apparatus and contain important product-specific information.

## 2. Safety Instructions

- Replace/do not use defective belts.
- Send defective belts to SATA for repairs.
- Do not modify the belt.

Before using the PPE breathing protection equipment, **every user** is obliged to check the capacity of the air supply system, possibly also in terms of the impact on other users of the system.

The code "H" indicates that the compressed air feed tube is heat-resistant. The code "S" indicates that the compressed air feed tube is antistatic. Before operation, the user must proceed with a risk assessment regarding possible harmful components in the workplace, e.g. nitrogen.

## 3. Intended Use

The belt is part of the breathing protection apparatus. It holds the air regulator and the optional breathing air humidifier, air warmer and air cooler. The belt is worn round the hips.

## 4. Description

The belt is part of the breathing protection apparatus. It holds the air regulator and the optional breathing air humidifier, air warmer and air cooler. It consists of the main parts:

- Fabric belt [2-1]
- Buckle [2-4]
- Two padded adapter plates [2-3], [2-5]
- Belt loop for breathing air hose [2-7]

## 5. Scope of Delivery

- SATA air regulator belt plus with loop for breathing air hose, adjustable buckle, two adapter plates with padding and a Protect safety cap

## 6. Technical Design

[2-1] Textile strap	[2-5] Adapter plate right
[2-2] Hip pad left	[2-6] Hip pad right
[2-3] Adapter plate left	[2-7] Belt loop
[2-4] Belt clasp	

## 7. Technical Data

Description	Unit
Max. length	1.4 m
Max. tensile load	100 kg
Weight	approx. 239 g

## 8. First Use

The carrying strap is delivered in an assembled and operationally ready state.

Check after unpacking:

- Carrying strap damaged.
- Scope of supply complete (see chapter 5).

### 8.1. Ensure operational readiness of carrying strap.



#### Notice!

The belt should be adapted to the PPE. Wear protective overall when adjusting the belt width.

- Adjust width on the belt clasp.
- Put on and close carrying strap.
- Check and possibly correct the width.
- Check and possibly correct the position of the padded adapter plates.

The carrying strap is operationally ready.

## 9. Normal Operation



### Notice!

Check the belt for signs of damage and soiling every time before it is used.

## 10. Maintenance and Care

The belt needs no maintenance. Spare parts are available for carrying out repairs (see chapter 13).

## 11. Malfunctions

The following table describes malfunctions, their causes and corresponding remedies.

If it is not possible to remedy the malfunctions with the described corrective action, send the breathing protection apparatus to the SATA customer service department. (For address see chapter 12).

Malfunction	Cause	Corrective action
Buckle does not close	Buckle severely soiled	Clean buckle

## 12. After Sales Service

For accessories, spare parts and technical support, contact your SATA dealer.

## 13. Spare Parts

	Art. No.	Description	Number
[3-1]	1038274	Textile strap with clasp	1 pc.
[3-2]	1014232	Hip padding	1 pc.
[3-3]	1036947	Adapter plate	1 pc.



## 14. EU Declaration of Conformity

The latest version of the Declaration of Conformity can be found at:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)



## Índice [versión original: alemán]

1. Descripción general.....44	9. Servicio regular .....46
2. Instrucciones de seguridad ...44	10. Mantenimiento y asistencia .....46
3. Utilización adecuada .....45	11. Fallos.....46
4. Descripción.....45	12. Servicio al cliente .....47
5. Volumen de suministro .....45	13. Piezas de recambio.....47
6. Componentes .....45	14. Declaración de Conformidad UE .....47
7. Datos técnicos.....45	
8. Primera puesta en servicio....45	

### El sistema de protección respiratoria [1]

[1-1] Sistema de suministro de aire comprimido	[1-9] Humidificador de aire respiratorio (SATA air humidifier)
[1-2] Máscara integral respiratoria (SATA air vision 5000)	[1-10] Tubo flexible de aire comprimido para la pistola de barnizado/esmaltado
[1-3] Calentador de aire / enfriador de aire (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-11] Calentador de aire en el SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-4] Correa portadora (SATA air regulator belt plus)	[1-12] Versión mínima
[1-5] Distribuidor de aire (SATA air regulator)	[1-13] Versión con humidificador de aire respiratorio
[1-6] Distribuidor de aire con filtro de carbón activado (SATA air carbon regulator)	[1-14] Versión con calentador de aire/enfriador de aire
[1-7] Manguera de seguridad de aire comprimido conectada al distribuidor de aire	[1-15] Versión con humidificador de aire respiratorio y calentador de aire/enfriador de aire
[1-8] Pistola de pintura	

### Descripción del dispositivo de protección respiratoria

#### Versión mínima [1-12]

El dispositivo de protección respiratoria consta en su versión mínima de los siguientes componentes: máscara integral respiratoria [1-2], correa portadora [1-4] y distribuidor de aire [1-5].

#### Versiones ampliadas [1-13], [1-14], [1-15]

El distribuidor de aire también está disponible como alternativa con filtro de carbón activado [1-6]. En la versión ampliada con filtro de carbón activado es posible usar opcionalmente un calentador de aire [1-11]. El

dispositivo de protección respiratoria se puede ampliar con un humidificador de aire respiratorio [1-9] y un calentador o enfriador de aire [1-3] independientes.

Los componentes individuales se conectan entre sí y con el sistema de alimentación de aire comprimido [1-1] mediante mangueras de seguridad de aire comprimido [1-7]. Los componentes están interadaptados, y comprobados y homologados como sistema de protección respiratoria.



**NOTICE**

**¡Leer primero!**

Antes de la puesta en funcionamiento, leer completa y detenidamente las instrucciones de servicio y la descripción del sistema adjunta al SATA air vision 5000. ¡Observar las indicaciones de seguridad y de peligro!

¡Guardar siempre las instrucciones de servicio junto con el producto o en un lugar accesible en todo momento y para toda persona!

## 1. Descripción general

El SATA air regulator belt plus, denominado en lo sucesivo correa portadora, es un componente del sistema de protección respiratoria de SATA. Los distintos componentes del sistema de protección respiratoria se pueden configurar según sea necesario formando un dispositivo de protección respiratoria.

### Descripción del sistema SATA air system

La descripción del sistema contiene información importante de orden superior sobre el sistema de protección respiratoria.

### Instrucciones de servicio SATA air regulator belt plus

Las instrucciones de servicio se refieren al uso del producto dentro de un dispositivo de protección respiratoria, y contienen información importante y específica del producto.

## 2. Instrucciones de seguridad

- Sustituir/no utilizar correas portadoras defectuosas.
- Hacer reparar las correas portadoras defectuosas por SATA.
- No modificar las correas portadoras.

**Todo usuario** está obligado a comprobar la capacidad del sistema de alimentación de aire y, dado el caso, los efectos sobre otros usuarios del sistema antes de utilizar el equipo de protección personal respiratoria.

La marca «H» indica que la manguera de alimentación de aire comprimido es termorresistente. La marca «S» indica una manguera de alimenta-

ción de aire comprimido antiestática.

El usuario debe realizar una evaluación de riesgo con relación a posibles compuestos peligrosos en el lugar de trabajo como, p. ej., nitrógeno, antes del funcionamiento.

### 3. Utilización adecuada

La correa portadora es una parte del dispositivo de protección respiratoria, y sirve como soporte del distribuidor de aire y el humidificador de aire respiratorio y un calentador o enfriador de aire opcional. La correa portadora se lleva en la cadera.

### 4. Descripción

La correa portadora es una parte del dispositivo de protección respiratoria. Sirve como soporte del distribuidor de aire y el humidificador de aire respiratorio y un calentador o enfriador de aire opcional. Consta de los siguientes componentes principales:

- Correa de tela [2-1]
- Cierre de correa [2-4]
- Dos placas adaptadoras acolchadas [2-3], [2-5]
- Lazo de correa para manguera de aire respiratorio [2-7]

### 5. Volumen de suministro

- Correa portadora SATA air regulator belt plus con lazo para manguera de aire respiratorio, cierre ajustable, dos placas adaptadoras con acolchado y tapa de protección Protect

### 6. Componentes

[2-1]	Correa textil	[2-5]	Placa adaptadora derecha
[2-2]	Acolchado para cadera, izquierda	[2-6]	Acolchado para cadera, derecha
[2-3]	Placa adaptadora izquierda	[2-7]	Lazo de la correa
[2-4]	Cierre de correa		

### 7. Datos técnicos

Denominación	Unidad
Longitud máx.	1,4 m
Carga máx. de tracción	100 kg
Peso	aprox. 239 g

### 8. Primera puesta en servicio

La correa portadora se suministra completamente montada y lista para

ser utilizada.

Comprobar después de desembalar

- Correa portadora dañada.
- Volumen de suministro completo (véase el capítulo 5).

## 8.1. Preparar la correa portadora para su uso



### ¡Aviso!

La correa portadora debería adecuarse de forma óptima al equipo de protección personal. Para ajustar la anchura de la correa portadora, por tanto, llevar ropa de protección.

- Ajustar la amplitud a través del cierre de la correa.
- Colocar y cerrar la correa portadora.
- Comprobar la anchura y, dado el caso, corregirla.
- Comprobar la posición de las placas adaptadoras acolchadas y, dado el caso, corregirla.

La correa portadora se encuentra lista para ser utilizada.

## 9. Servicio regular



### ¡Aviso!

Antes de cada uso, comprobar la ausencia de daños y suciedad intensa en la correa portadora.

## 10. Mantenimiento y asistencia

La correa portadora no requiere mantenimiento. Para la conservación se hallan disponibles piezas de recambio (véase el capítulo 13).

## 11. Fallos

La siguiente tabla describe posibles fallos, sus causas y las medidas de corrección correspondientes.

Si no fuera posible eliminar los fallos aplicando las medidas descritas, enviar el dispositivo de protección respiratoria al departamento de servicio al cliente de SATA. (Véase dirección en el capítulo 12).

Avería	Causa	Solución
El cierre de la correa no cierra	El cierre de correa presenta suciedad intensa	Limpiar el cierre de correa

## 12. Servicio al cliente

Accesorios, recambios y apoyo técnico los encuentra en su distribuidor SATA.

## 13. Piezas de recambio

	Ref.	Denominación	Cantidad
[3-1]	1038274	Correa textil con cierre	1 ud.
[3-2]	1014232	Elemento acolchado para cadera	1 ud.
[3-3]	1036947	Placa adaptadora	1 ud.

## 14. Declaración de Conformidad UE

La versión actual de la Declaración de Conformidad se encuentra a:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)





## Sisällysluettelo [käännös alkuperäisestä: saksa]

1. Yleinen kuvaus.....50	8. Ensikäyttöönotto.....51
2. Turvallisuusohjeet .....50	9. Normaalkäyttö .....52
3. Määräystenmukainen käyttö.....50	10. Huolto ja hoito .....52
4. Kuvaus .....51	11. Häiriöt .....52
5. Toimituksen sisältö.....51	12. Asiakaspalvelu .....52
6. Rakenne.....51	13. Varaosat .....52
7. Tekniset tiedot.....51	14. EU-vaatimustenmukaisuusva- kuutus.....53

## Hengityssuojainjärjestelmä [1]

**[1-1]** Hapensyöttöjärjestelmä**[1-2]** Hengityssuojainkypärä  
(SATA air vision 5000)**[1-3]** Ilmanlämmitin/ilmanjäähdyt-  
in (SATA air warmer /  
cooler stand alone)**[1-4]** Kantovyö (SATA air regula-  
tor belt plus)**[1-5]** Ilmanjakaja  
(SATA air regulator)**[1-6]** Ilmanjakaja aktii-  
viihiisuodattimella  
(SATA air carbon regulator)**[1-7]** Turvapaineilmaletku  
ilmanjakajaan**[1-8]** Maaliruisku**[1-9]** Hengitysilmankestutin  
(SATA air humidifier)**[1-10]** Paineilmaletku  
maaliruiskuun**[1-11]** Ilmanlämmitin laitteessa  
SATA air carbon regulator  
(SATA air warmer)**[1-12]** Vähimmäisrakenne**[1-13]** Malli  
hengitysilmankestuttimella**[1-14]** Malli ilmanlämmittimellä/  
ilmanjäähdyttimellä**[1-15]** Malli hengitysilmankestutti-  
mella ja ilmanlämmittimellä/  
ilmanjäähdyttimellä

## Hengityssuojalaitteen kuvaus

Vähimmäisrakenne **[1-12]**



Hengityssuojainlaitteisto koostuu vähimmäisrakenteena hengityssuojainkypärästä **[1-2]**, kantovyöstä **[1-4]** ja ilmanjakajasta **[1-5]**.

Laajennetut mallit **[1-13]**, **[1-14]**, **[1-15]**

Ilmanjakaja on vaihtoehtoisesti saatavilla myös aktiiviihiisuodattimellisena ilmanjakajana **[1-6]**. Laajennettuun malliin, joka sisältää aktiiviihiisuodattimen, voidaan valinnaisesti asentaa ilmanlämmitin **[1-11]**. Hengityssuojalaitteistoa voi laajentaa hengitysilmankestuttimella **[1-9]** ja itsenäisellä ilmanlämmittimellä tai ilmanjäähdyttimellä **[1-3]**.

Yksittäiset komponentit liitetään toisiinsa ja paineilman syöttöjärjestel-

mään **[1-1]** turvallisilla paineilmaletkuilla **[1-7]**. Komponentit ovat toisiinsa sovitettuja, ja hengityssuojainjärjestelmä on testattu ja hyväksytty.

  <b>NOTICE</b>	Lue tämä ensin!
<p>Tämä käyttöohje ja SATA air vision 5000 -laitteen mukana toimitettava järjestelmäkuvaukseen on luettava kokonaan ja huolellisesti. Noudata turvaohjeita ja varoituksia!</p>	

Säilytä tämä käyttöohje aina laitteen lähellä tai aina kaikkien käyttäjien käsillä!

## 1. Yleinen kuvaus

SATA air regulator belt plus, jota kutsutaan jäljempänä kantovyöksi, on SATA-hengityssuojainjärjestelmän osa ja itsenäisellä ilmanlämmittimellä tai ilmanjäähdyttimellä. Hengityssuojainjärjestelmän eri komponentit voidaan tarpeen mukaan koota hengityssuojainlaitteistoksi.

Järjestelmäkuvaukseen SATA air system

Järjestelmäkuvaukseen sisältyy hengityssuojainjärjestelmää koskevia tärkeitä ylempitasoisia tietoja.

Käyttöohje SATA air regulator belt plus

Tämä käyttöohje koskee laitteen käyttöä hengityssuojainjärjestelmässä ja sisältää tärkeitä tuotekohtaisia tietoja.

## 2. Turvallisuusohjeet

- Vialliset kantovyöt on vaihdettava uusiin / niitä ei saa käyttää.
- Vialliset kantovyöt on korjautettava SATA:lla.
- Kantovyötä ei saa muuttaa.

Jokainen käyttäjä on velvollinen tarkastamaan ennen henkilönsuojainten hengityssuojalaitteen käyttöä ilmansyöttöjärjestelmän kapasiteetin, sen mahdolliset vaikutukset järjestelmän muihin käyttäjiin.

Merkki "H" viittaa siihen, että paineilman syöttöletku on lämmönkestävä.

Merkki "S" viittaa paineilman syöttöletkun antistaattisuuteen.

Käyttäjän on suoritettava ennen käyttöä työpisteen mahdollisesti vaarallisiin liitännöihin, esim. tyypeen, liittyvien vaarojen arviointi.

## 3. Määräystenmukainen käyttö

Kantovyö on hengityssuojainjärjestelmän osa ja itsenäisellä ilmanlämmittimellä tai ilmanjäähdyttimellä ja se on tarkoitettu ilmanjakajan ja valinnaisen hengitysilmankestuttimen kannattimeksi. Kantovyötä kannetaan lanteen ympärillä.

#### 4. Kuvaus

Kantovyö on hengityssuojainlaitteiston osa. Se on tarkoitettu ilmanjakajan ja valinnaisen hengitysilmankostutt ja itsenäisellä ilmanlämmittimellä tai ilmanjäähdyttimelläimen kannattimeksi. Se koostuu päärakenneosista:

- Kangasvyö [2-1]
- Vyölukko [2-4]
- Kaksi pehmikkeellistä sovitinlaattaa [2-3], [2-5]
- Vyölenkki hengitysilmaletkua varten [2-7]

#### 5. Toimituksen sisältö

- Kantovyö SATA air regulator belt plus sisältää lenkin hengitysilmaletkua varten, säädettävän pehmikkeellisen lukon, kaksi sovitinlaattaa pehmikkeellä ja Protect-suojakannella varustettuna

#### 6. Rakenne

[2-1] Punottu	[2-5] Oikea sovitinlaatta
[2-2] Vasen lantiopehmike	[2-6] Oikea lantiopehmike
[2-3] Vasen sovitinlaatta	[2-7] Vyölenkki
[2-4] Vyölukko	

#### 7. Tekniset tiedot

Nimitys	Yksikkö
Maks. pituus	1,4 m
Maks. vetokuormitus	100 kg
Paino	noin 239 g


#### 8. Ensikäyttöön otto

Kantovyö toimitetaan täysin koottuna ja käyttövalmiina.

Tarkista pakkauksesta poiston jälkeen

- Kantovyön vahingot.
- Onko toimitussisältö täydellinen (katso luku 5).

##### 8.1. Kantovyön käyttövalmiuden asettaminen

 Ohje!
Kantovyö täytyy sovittaa optimaalisesti henkilösuojaimiin. Käytä suojapukua kantovyön pituuden säätöön.

- Aseta leveys soljella.
- Vyötä ja kiinnitä kantovyö.
- Tarkasta pituus ja tarvittaessa säädä sitä.
- Tarkasta pehmikkeellisten sovitinlaattojen sijainti ja tarvittaessa säädä

sijaintia.

Kantovyö on käyttövalmis.

## 9. Normaalikäyttö



### Ohje!

Tarkasta kantovyö ennen jokaista käyttökertaa vaurioiden ja voimakkaan likaantumisen varalta.

## 10. Huolto ja hoito

Kantovyö on huoltovapaa. Varaosia on saatavilla kunnossapitoa varten (katso luku 13).

## 11. Häiriöt

Seuraavassa taulukossa kuvataan häiriöt, niiden syyt ja vastaavat korjaustoimenpiteet.

Ellei häiriötä voi poistaa kuvaillailla korjaavilla toimenpiteillä, lähetä hengityssuojainjärjestelmä SATAn asiakaspalveluun. (Katso osoite luvusta 12).

Häiriö	Syy	Toiminta
Vyölukko ei sulkeudu	Vyölukko on erittäin likainen	Puhdista vyölukko

## 12. Asiakaspalvelu

Lisätarvikkeet, varaosat ja tekninen tuki ovat saatavissa SATA-jälleenmyyjältäsi.

## 13. Varaosat

	Tuotenumero	Nimitys	Lukumäärä
<b>[3-1]</b>	1038274	Kantovyö soljella	1 kpl
<b>[3-2]</b>	1014232	Lantiopehmuste	1 kpl
<b>[3-3]</b>	1036947	Sovitinlevy	1 kpl

#### 14. EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Tällä hetkellä voimassa oleva vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy osoitteesta:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)



## Table des matières [version originale : allemand]

1. Description générale .....	56	8. Première mise en service .....	58
2. Renseignements de sécurité .....	56	9. Mode régulé .....	58
3. Utilisation correcte .....	57	10. Entretien et soin .....	58
4. Description .....	57	11. Dysfonctionnements .....	58
5. Contenu de livraison .....	57	12. Service après-vente .....	59
6. Composition .....	57	13. Pièces de rechange .....	59
7. Données techniques .....	58	14. Déclaration de conformité CE .....	59

### Le système de protection respiratoire [1]

<b>[1-1]</b> Système d'alimentation en air comprimé	<b>[1-8]</b> Pistolet de peinture
<b>[1-2]</b> Cagoule de protection respiratoire (SATA air vision 5000)	<b>[1-9]</b> Humidificateur d'air de respiration (SATA air humidifier)
<b>[1-3]</b> Réchauffeur d'air de respiration / refroidisseur d'air (SATA air warmer / cooler stand alone)	<b>[1-10]</b> Tuyau d'air comprimé vers le pistolet de pulvérisation
<b>[1-4]</b> Unité de ceinture (SATA air regulator belt plus)	<b>[1-11]</b> Réchauffeur d'air de respiration pour SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
<b>[1-5]</b> Unité de réglage du flux d'air (SATA air regulator)	<b>[1-12]</b> Version de base
<b>[1-6]</b> Unité de réglage du flux d'air avec filtre à charbon actif (SATA air carbon regulator)	<b>[1-13]</b> Version avec humidificateur d'air de respiration
<b>[1-7]</b> Flexible d'air comprimé de sécurité vers le diffuseur d'air	<b>[1-14]</b> Version avec réchauffeur d'air de respiration / refroidisseur d'air
	<b>[1-15]</b> Version avec humidificateur d'air de respiration et réchauffeur d'air de respiration / refroidisseur d'air

### Description de l'équipement de protection respiratoire

#### Version de base [1-12]

En version de base, l'équipement de protection respiratoire compte la cagoule de protection respiratoire [1-2], l'unité de ceinture [1-4] et l'unité de réglage du flux d'air [1-5].

## Versions élargies [1-13], [1-14], [1-15]

En alternative, l'unité de réglage du flux d'air est aussi disponible comme unité de réglage du flux d'air avec filtre à charbon actif [1-6]. L'intégration d'un réchauffeur d'air de respiration [1-11] est possible dans le cas de la version élargie équipée d'un filtre à charbon actif. L'équipement de protection respiratoire peut être complété d'un humidificateur d'air de respiration [1-9] et d'un réchauffeur d'air de respiration ou refroidisseur d'air [1-3] autonome.

Les différents composants sont reliés entre eux et avec le système d'alimentation en air comprimé [1-1] via des tuyaux flexibles d'air comprimé de sécurité [1-7]. Les composants sont adaptés les uns aux autres et contrôlés et homologués en tant que système de protection respiratoire.



**NOTICE**

### A lire avant l'utilisation !

Veillez lire cette description du système et le mode d'emploi du composant SATA air vision 5000 complètement et soigneusement avant la mise en service. Respecter les consignes de sécurité et avertissements sur les dangers !

Toujours conserver le présent mode d'emploi à proximité du produit ou à un endroit accessible par tous à tout moment !

## 1. Description générale

L'unité de ceinture SATA air regulator belt plus est une partie constituante du système de protection respiratoire SATA. L'utilisateur peut assembler les différents composants du système de protection respiratoire pour former un équipement de protection respiratoire selon ses besoins.

### Description du système SATA air system

La description du système comporte des informations importantes relatives au système de protection respiratoire supérieur.

### Mode d'emploi de l'unité de ceinture SATA air regulator belt plus

Ce mode d'emploi concerne l'emploi du produit au sein d'un équipement de protection respiratoire et contient des informations importantes spécifiques au produit.

## 2. Renseignements de sécurité

- Ne jamais utiliser une unité de ceinture défectueuse et la remplacer.
- Faire réparer une unité de ceinture défectueuse par SATA.
- Ne pas modifier l'unité de ceinture.

**Chaque utilisateur** est tenu, avant d'utiliser l'équipement de protection



respiratoire individuelle, de vérifier la capacité du système d'alimentation en air et, si nécessaire, les conséquences en découlant pour d'autres utilisateurs du système.

Le marquage « H » indique que le tuyau d'alimentation en air comprimé est thermorésistant. Le marquage « S » indique que le tuyau d'alimentation en air comprimé est antistatique.

Avant toute utilisation, l'utilisateur doit procéder à une évaluation des risques concernant d'éventuelles combinaisons dangereuses sur le poste de travail, p. ex. la présence d'azote.

### 3. Utilisation correcte

L'unité de ceinture forme partie de l'équipement de protection respiratoire et sert de support pour l'unité de réglage du flux d'air et de l'humidificateur d'air de respiration disponible et d'un réchauffeur d'air de respiration ou refroidisseur d'air en option. L'unité de ceinture se porte sur les hanches.

### 4. Description

L'unité de ceinture forme partie de l'équipement de protection respiratoire. Elle sert de support pour l'unité de réglage du flux d'air et de l'humidificateur d'air de respiration disponible et d'un réchauffeur d'air de respiration ou refroidisseur d'air en option. Elle comporte les principaux composants suivants:

- Sangle tissée [2-1]
- Boucle de ceinture [2-4]
- Deux platines d'adaptation rembourrées [2-3], [2-5]
- Passant de ceinture pour le flexible d'air de respiration [2-7]

### 5. Contenu de livraison

- Unité de ceinture SATA air regulator belt plus avec un passant pour le flexible d'air de respiration, une boucle réglable, deux platines d'adaptation avec rembourrage et une calotte de protection Protect

### 6. Composition

- |       |                                |       |                     |
|-------|--------------------------------|-------|---------------------|
| [2-1] | Sangle en toile                |       | droite              |
| [2-2] | Rembourrage de hanche à gauche | [2-7] | Passant de ceinture |
| [2-3] | Platine d'adaptation à gauche  |       |                     |
| [2-4] | Boucle de ceinture             |       |                     |
| [2-5] | Platine d'adaptation à droite  |       |                     |
| [2-6] | Rembourrage de hanche à        |       |                     |

## 7. Données techniques

Dénomination	Unité
Longueur maximale	1,4 m
Charge de traction maximale	100 kg
Poids	ca. 239 g

## 8. Première mise en service

La sangle est livrée entièrement assemblée et prête à l'emploi.

Vérifiez les éléments suivants après le déballage :

- absence de dommages sur la sangle.
- Fourniture complète (voir le chapitre 5).

### 8.1. Etablissement de l'état de fonctionnement de la sangle



#### Renseignements !

L'unité de ceinture devrait être adaptée de façon optimale à l'EPI. Mettre d'abord la tenue de protection avant de régler l'unité de ceinture sur le tour de hanche.

- Réglez la largeur sur la boucle de la sangle.
- Portez la sangle et la fermer.
- Contrôler la longueur et la corriger au besoin.
- Contrôler la position des platines d'adaptation rembourrées et la corriger au besoin.

La sangle est opérationnelle.

## 9. Mode régulé



#### Renseignements !

Contrôler l'absence d'endommagements et d'encrassements majeurs de l'unité de ceinture avant chaque utilisation.

## 10. Entretien et soin

L'unité de ceinture ne nécessite pas d'entretien. Des pièces de rechange sont disponibles pour la maintenance (voir chapitre 13).

## 11. Dysfonctionnements

Le tableau suivant décrit les dysfonctionnements, leurs causes et les remèdes correspondants.

S'il est impossible d'éliminer les dysfonctionnements à l'aide des remèdes décrits, envoyer l'équipement de protection respiratoire au service après-

vente de SATA. (Adresse voir chapitre 12).

Défaut	Cause	Solution
Boucle de ceinture ne ferme pas	Boucle de ceinture fortement encrassée	Nettoyer la boucle de ceinture

## 12. Service après-vente

Vous recevrez des accessoires, des pièces de rechange et une aide technique auprès de votre distributeur SATA.

## 13. Pièces de rechange

	Réf.	Dénomination	Quantité
[3-1]	1038274	Sangle en toile avec boucle	1 pc
[3-2]	1014232	Rembourrage pour hanches	1 pc
[3-3]	1036947	Plaque d'adaptation	1 pc

## 14. Déclaration de conformité CE

La déclaration de conformité la plus récente est disponible sur:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)



## Περιεχόμενα [πρωτότυπο κείμενο: Γερμανικά]

1. Γενική περιγραφή .....	62	9. Λειτουργία ρύθμισης.....	64
2. Οδηγίες ασφαλείας.....	62	10. Συντήρηση και φροντίδα.....	64
3. Προβλεπόμενη χρήση .....	63	11. Βλάβες.....	64
4. Περιγραφή .....	63	12. Εξυπηρέτηση πελατών.....	65
5. Περιεχόμενο συσκευασίας.....	63	13. Ανταλλακτικά .....	65
6. Κατασκευή.....	63	14. Δήλωση Συμμόρφωσης	
7. Τεχνικά χαρακτηριστικά .....	63	E.E.....	65
8. Πρώτη έναρξη λειτουργίας ....	64		

### Το σύστημα προστασίας της αναπνοής [1]

- |   |  |
|---|--|
| <b>[1-1]</b> Σύστημα παροχής πεπιεσμένου αέρα                                     | <b>[1-8]</b> Πιστόλι βαφής   |
| <b>[1-2]</b> Κάλυμμα προστασίας της αναπνοής (SATA air vision 5000)               | <b>[1-9]</b> Υγραντήρας αέρα αναπνοής (SATA air humidifier)                    |
| <b>[1-3]</b> Θερμαντήρας / ψύκτης αέρα (SATA air warmer / cooler stand alone)     | <b>[1-10]</b> Εύκαμπτος σωλήνας πεπιεσμένου αέρα για το πιστόλι βαφής          |
| <b>[1-4]</b> Ιμάντας μεταφοράς (SATA air regulator belt plus)                     | <b>[1-11]</b> Θερμαντήρας αέρα στο SATA air carbon regulator (SATA air warmer) |
| <b>[1-5]</b> Διανομέας αέρα (SATA air regulator)                                  | <b>[1-12]</b> Απλή έκδοση  |
| <b>[1-6]</b> Διανομέας αέρα με φίλτρο ενεργού άνθρακα (SATA air carbon regulator) | <b>[1-13]</b> Έκδοση με υγραντήρα αέρα αναπνοής                                |
| <b>[1-7]</b> Εύκαμπτος σωλήνας πεπιεσμένου αέρα ασφαλείας για το διαχύτη αέρα     | <b>[1-14]</b> Έκδοση με θερμαντήρα / ψύκτη αέρα                                |
|   | <b>[1-15]</b> Έκδοση με υγραντήρα αέρα αναπνοής και θερμαντήρα / ψύκτη αέρα    |

### Περιγραφή της διάταξης προστασίας της αναπνοής

#### Απλή έκδοση [1-12]

Η διάταξη προστασίας της αναπνοής αποτελείται στην απλή έκδοση από το κάλυμμα προστασίας της αναπνοής[1-2], τον ιμάντα μεταφοράς [1-4] και τον διανομέα αέρα [1-5].

#### Σύνθετες εκδόσεις [1-13], [1-14], [1-15]

Ο διανομέας αέρα διατίθεται εναλλακτικά και ως διανομέας αέρα με φίλτρο ενεργού άνθρακα [1-6]. Στη σύνθετη έκδοση με φίλτρο ενεργού άνθρακα

μπορεί να χρησιμοποιηθεί προαιρετικά και ένας θερμαντήρας αέρα [1-11]. Η διάταξη προστασίας της αναπνοής μπορεί να συνδυαστεί με υγραντήρα αέρα αναπνοής [1-9] και έναν αυτόνομο θερμαντήρα ή ψύκτη αέρα [1-3]. Τα επιμέρους στοιχεία συνδέονται μεταξύ τους και με το σύστημα παροχής πεπιεσμένου αέρα [1-1] μέσω ασφαλών ελαστικών σωλήνων πεπιεσμένου αέρα [1-7]. Τα στοιχεία ταιριάζουν μεταξύ τους και έχουν ελεγχθεί και εγκριθεί ως σύστημα προστασίας της αναπνοής.

**NOTICE****Διαβάστε πρώτα!**

Πριν από τη θέση σε λειτουργία, διαβάστε προσεκτικά και στο σύνολό τους τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας και την περιγραφή συστήματος που συνοδεύει το SATA air vision 5000. Τηρείτε τις υποδείξεις ασφάλειας και πρόληψης κινδύνου!

Φυλάσσετε τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας πάντα δίπλα στο προϊόν ή σε ένα σημείο που είναι ανά πάσα στιγμή προσβάσιμο για όλους!

## 1. Γενική περιγραφή

Το SATA air regulator belt plus, στο εξής ιμάντας μεταφοράς, αποτελεί μέρος του συστήματος προστασίας της αναπνοής της SATA. Τα διάφορα στοιχεία του συστήματος προστασίας της αναπνοής μπορούν να συναρμολογηθούν ανάλογα με τις ανάγκες σε μια διάταξη προστασίας της αναπνοής.

### Περιγραφή συστήματος SATA air system

Η περιγραφή συστήματος περιέχει σημαντικές πληροφορίες σχετικά με το σύστημα προστασίας της αναπνοής.

### Οδηγίες λειτουργίας SATA air regulator belt plus

Οι οδηγίες λειτουργίας αφορούν τη χρήση του προϊόντος στο πλαίσιο μιας διάταξης προστασίας της αναπνοής και περιέχουν σημαντικές πληροφορίες σχετικά με το προϊόν.

## 2. Οδηγίες ασφαλείας

- Αντικαταστήστε/μη χρησιμοποιείτε τον ιμάντα μεταφοράς, αν έχει υποστεί βλάβη.
- Παραδώστε τον ελαττωματικό ιμάντα μεταφοράς για επισκευή στη SATA.
- Μην τροποποιείτε τον ιμάντα μεταφοράς.

**Κάθε χρήστης** είναι υποχρεωμένος, πριν τη χρήση του προσωπικού εξοπλισμού προστασίας ΜΑΠ, να ελέγχει τη χωρητικότητα του συστήματος τροφοδοσίας και ενδεχομένως τις επιπτώσεις σε άλλους χρήστες του

συστήματος.

Η σήμανση “H” επισημαίνει ότι ο σωλήνας παροχής πεπιεσμένου αέρα είναι ανθεκτικός στη θερμότητα. Η σήμανση “S” επισημαίνει ότι ο σωλήνας παροχής πεπιεσμένου αέρα είναι αντιστατικός.

Ο χρήστης πρέπει, πριν από τη χρήση, να πραγματοποιήσει μία εκτίμηση των κινδύνων αναφορικά με τις πιθανές επικίνδυνες συνδέσεις στον χώρο εργασίας, π.χ. άζωτο.

### 3. Προβλεπόμενη χρήση

Ο ιμάντας μεταφοράς αποτελεί τμήμα της διάταξης προστασίας της αναπνοής και αποσκοπεί στη στερέωση του διανομέα αέρα και προαιρετικά του υγραντήρα αέρα αναπνοής και έναν αυτόνομο θερμαντήρα ή ψύκτη αέρα. Ο ιμάντας μεταφοράς τοποθετείται γύρω από τον γοφό

### 4. Περιγραφή

Ο ιμάντας μεταφοράς αποτελεί τμήμα της διάταξης προστασίας της αναπνοής. Αποσκοπεί στη στερέωση του διανομέα αέρα και προαιρετικά του υγραντήρα αέρα αναπνοής και έναν αυτόνομο θερμαντήρα ή ψύκτη αέρα. Αποτελείται από τα εξής κύρια εξαρτήματα:

- Υφασμάτινος ιμάντας [2-1]
- Πόρπη [2-4]
- Δύο ενισχυμένες πλάκες προσαρμογής [2-3], [2-5]
- Θηλιά ιμάντα για τον ελαστικό σωλήνα αέρα αναπνοής [2-7]

### 5. Περιεχόμενο συσκευασίας

- Ιμάντας μεταφοράς SATA air regulator belt plus με θηλιά για τον ελαστικό σωλήνα αέρα αναπνοής, ρυθμιζόμενη πόρπη, δύο πλάκες προσαρμογής και προστατευτικό κάλυμμα

### 6. Κατασκευή

- |       |                            |       |                         |
|-------|----------------------------|-------|-------------------------|
| [2-1] | Υφασμάτινος ιμάντας        | [2-4] | Πόρπη                   |
| [2-2] | Ενίσχυση γοφού αριστερά    | [2-5] | Πλάκα προσαρμογής δεξιά |
| [2-3] | Πλάκα προσαρμογής αριστερά | [2-6] | Ενίσχυση γοφού δεξιά    |
|       |                            | [2-7] | Θηλιά ιμάντα            |

### 7. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Όνομασία	Μονάδα
Μέγ. μήκος	1.4 m
Μέγ. αντοχή	100 kg

Όνομασία	Μονάδα
Βάρος	περ. 239 g


## 8. Πρώτη έναρξη λειτουργίας

Ο ιμάντας ώμου παρέχεται πλήρως συναρμολογημένος και έτοιμος για λειτουργία.

Μετά από την αφαίρεση από τη συσκευασία, ελέγξτε:

- Εάν ο ιμάντας ώμου φέρει κάποια ζημιά.
- Πλήρους παραδοτέος εξοπλισμός (δείτε κεφάλαιο 5).


### 8.1. Προετοιμασία του ιμάντα ώμου για χρήση

 Υπόδειξη!
<p>Ιδανικά προσαρμόστε τον ιμάντα μεταφοράς σύμφωνα με τις προδιαγραφές προσωπικού προστατευτικού εξοπλισμού. Για τη ρύθμιση του πλάτους του ιμάντα μεταφοράς φοράτε για τον σκοπό αυτό τη στολή προστασίας.</p>

- Ρυθμίστε το πλάτος από την αγκράφα.
- Τοποθετήστε τον ιμάντα και κλείστε.
- Ελέγξτε και διορθώστε αν χρειάζεται το πλάτος.
- Ελέγξτε τη θέση των ενισχυμένων πλακών προσαρμογής και διορθώστε την, αν χρειάζεται.

Ο ιμάντας ώμου είναι έτοιμος για χρήση.

## 9. Λειτουργία ρύθμισης

 Υπόδειξη!
<p>Πριν από κάθε χρήση ελέγχετε τον ιμάντα μεταφοράς για τυχόν βλάβες και ακαθαρσίες.</p>

## 10. Συντήρηση και φροντίδα

Ο ιμάντας μεταφοράς δεν χρειάζεται συντήρηση. Για την επισκευή διατίθεται ανταλλακτικά (δείτε κεφάλαιο 13).

## 11. Βλάβες

Στον παρακάτω πίνακα περιγράφονται οι βλάβες, οι αιτίες τους και τα αντίστοιχα μέτρα αντιμετώπισης.

Αν οι βλάβες δεν μπορούν να αποκατασταθούν με τα μέτρα αντιμετώπισης που περιγράφονται, στείλτε τη διάταξη προστασίας της αναπνοής στο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της SATA. (για τη διεύθυνση ανατρέξτε στο



κεφάλαιο 12).

Βλάβη	Αιτία	Αντιμετώπιση
Η πόρπη δεν κλείνει	Η πόρπη φέρει πολλές ακαθαρσίες	Καθαρίστε την πόρπη

## 12. Εξυπηρέτηση πελατών

Παρελκόμενο εξοπλισμό, ανταλλακτικά και τεχνική υποστήριξη θα λάβετε από τον τοπικό σας έμπορο της SATA.

## 13. Ανταλλακτικά

	Αρ. είδους	Ονομασία	Πλήθος
[3-1]	1038274	Υφασμάτινος ιμάντας με αγκράφα	1 τμχ.
[3-2]	1014232	Εσωτερική επένδυση	1 τμχ.
[3-3]	1036947	Έλασμα προσαρμογής	1 τμχ.

## 14. Δήλωση Συμμόρφωσης Ε.Ε.

Την ισχύουσα ενημερωμένη δήλωση συμμόρφωσης θα βρείτε εδώ:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)



## Tartalomjegyzék [eredeti változat: német]

1. Általános ismertetés.....68	8. Első használat.....69
2. Biztonsági tudnivalók.....68	9. Normál üzem.....70
3. Rendeltetésszerű használat.....69	10. Ápolás és karbantartás.....70
4. Leírás.....69	11. Hibák.....70
5. Szállítási terjedelem.....69	12. Vevőszolgálat.....70
6. Felépítés.....69	13. Pótalkatrészek.....71
7. Műszaki adatok.....69	14. EU megfelelőségi nyilatko- zat.....71

### A légzésvédő rendszer [1]

<b>[1-1]</b> Sűrítettlevegő-ellátó rendszer	<b>[1-8]</b> Szórópisztoly
<b>[1-2]</b> Légzésvédősapka (SATA air vision 5000)	<b>[1-9]</b> Légnedvesítő készülék (SATA air humidifier)
<b>[1-3]</b> Levegőmelegítő/levegő- hűtő (SATA air warmer / cooler stand alone)	<b>[1-10]</b> Festékszóró pisztoly levegőtömlője
<b>[1-4]</b> Tartóheveder (SATA air regulator belt plus)	<b>[1-11]</b> Levegőmelegítő SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
<b>[1-5]</b> Levegőelosztó (SATA air regulator)	<b>[1-12]</b> Minimális kivitel
<b>[1-6]</b> Levegőelosztó ak- tívszén-szűrővel (SATA air carbon regulator)	<b>[1-13]</b> Légnedvesítővel ellátott kivitel
<b>[1-7]</b> Biztonsági sűrítettlevegő tömlő a levegőelosztóhoz	<b>[1-14]</b> Levegőmelegítővel/levegő- hűtővel ellátott kivitel
	<b>[1-15]</b> Légnedvesítővel és levegő- melegítővel/levegőhűtővel ellátott kivitel

### Légzésvédő ismertetése

#### Minimális kivitel **[1-12]**

A minimális kivitelű légzésvédő készülék a következő alkatrészekből áll:



**[1-2]** légzésvédősapka, **[1-4]** tartóheveder és **[1-5]** levegőelosztó.

#### További kivitelenek **[1-13]**, **[1-14]**, **[1-15]**

A levegőelosztó külön kérésre kapható **[1-6]** aktívszén-szűrővel ellátott készülék formájában is. Az aktívszén-szűrővel ellátott bővített kivitelben külön kérésre használható **[1-11]** levegőmelegítő készülék. A légzésvédő berendezés egy **[1-9]** légnedvesítővel és egy szabadon álló **[1-3]** levegőmelegítővel vagy levegőhűtővel bővíthető.

Az egyes alkatrészeket **[1-7]** biztonsági sűrítettlevegő-tömlők kapcsolják

össze egymással és az [1-1] sűrítettevegő-rendszerrel. Az alkatrészek egymáshoz vannak hangolva, illetve bevizsgálták és engedélyezték a légzésvédő rendszerben való használathoz.

  <b>NOTICE</b>	Legelőször olvassa el!
<p>Az üzembe helyezést megelőzően teljesen és gondosan át kell olvasni ezt az üzemeltetési utasítást, valamint a SATA air vision 5000 készülékhez mellékelte rendszerleírást. Vegye figyelembe a biztonsági és veszélyekre vonatkozó tudnivalókat!</p>	

A jelen üzemeltetési utasítást bárki számára bármikor hozzáférhető helyen tárolja!

## 1. Általános ismertetés

A SATA air regulator belt plus, amely az alábbiakban mint tartóheveder szerepel, a SATA légzésvédő rendszer részét alkotja. A légzésvédő rendszer különböző komponensei szükség esetén összeállíthatók légzésvédő készülékké.

### Rendszerleírás SATA air system

A rendszerleírás a légzésvédő rendszerre vonatkozó fontos fölérendelt információkat tartalmaz.

### Üzemeltetési utasítás SATA air regulator belt plus

Ez az üzemeltetési utasítás a termék légzésvédő rendszeren belüli használatára vonatkozik és fontos termékspecifikus információkat tartalmaz.

## 2. Biztonsági tudnivalók

- A hibás tartóhevedert ki kell cserélni/nem szabad használni azt.
- A hibás tartóhevedert meg kell javíttatni a SATA céggel.
- A tartóhevedert nem szabad megváltoztatni.

A PSA légzésvédő használata előtt minden felhasználó köteles megvizsgálni a levegőellátó rendszer kapacitását, adott esetben a rendszer további felhasználóira gyakorolt hatásait.

A „H” jelzés arra utal, hogy a sűrített levegőt bevezető tömlő hőálló. Az „S” jelzés arra utal, hogy a sűrített levegőt bevezető tömlő antisztatikus. Működtetés előtt a felhasználó értékelje a munkahelyen lévő esetleg veszélyes összeköttetések (pl. nitrogén) kockázatát.

### 3. Rendeltetésszerű használat

A tartóheveder a légzésvédő készülék részét alkotja; az a levegőelosztó és az opcióként kapható légnedvesítő elhelyezésére szolgál. A tartóhevedert a csípőn kell viselni.

### 4. Leírás

A tartóheveder a légzésvédő készülék része. Az a levegőelosztó és az opcióként kapható légnedvesítő elhelyezésére szolgál. A készülék a következő fő szerkezeti részekből áll:

- Szövet heveder **[2-1]**
- Hevederkapocs **[2-4]**
- Két párnázott adapterlemez **[2-3]**, **[2-5]**
- Hevederhurok a belégzendő levegő tömlőjéhez **[2-7]**

### 5. Szállítási terjedelem

- SATA air regulator belt plus tartóheveder hurokkal a belégzendő levegő tömlőjéhez, beállítható, két párnázott adapterlemezzel és egy Protect védősapkával

### 6. Felépítés

- |                                      |                                       |
|--------------------------------------|---------------------------------------|
| <b>[2-1]</b> Szövetszija             | <b>[2-5]</b> Jobb oldali adapterlemez |
| <b>[2-2]</b> Bal oldali csípőpárna   | <b>[2-6]</b> Jobb oldali csípőpárna   |
| <b>[2-3]</b> Bal oldali adapterlemez | <b>[2-7]</b> Heveder hurok            |
| <b>[2-4]</b> Hevederkapocs           |                                       |

### 7. Műszaki adatok

Megnevezés	Egység
Max. hossz	1,4 m
Max. húzóterhelés	100 kg
Súly	kb 239 g

### 8. Első használat

A tartószíjat teljesen összeszerelt, üzemkész állapotban szállítjuk ki. Kicsomagolás után ellenőrizze:

- A tartószíj épségét.
- Szállítási terjedelem teljes (ld. a 5 fejezetet).

## 8.1. A tartósíj készenléti állapotba hozása



### Figyelem!

A tartóhevedert optimális esetben össze kell hangolni a személyi védőfelszereléssel. A tartóheveder bőségeinek beállításához ezért védőöltözetet kell viselni.

- Az övcsattal állítsa be a szélességet.
- Helyezze fel a tartósíjat és csatolja be.
- Ellenőrizze és adott esetben korrigálja a bőséget.
- Ellenőrizze és adott esetben korrigálja a párnázott adapterlemezek pozícióját.

A tartósíj használatra kész.

## 9. Normál üzem



### Figyelem!

Minden egyes használatot megelőzően ellenőrizze a tartóhevedert a sérülések és az erős szennyezettség szempontjából.

## 10. Ápolás és karbantartás

A tartóheveder nem igényel karbantartást. A karbantartáshoz cserealkatrészek állnak rendelkezésre (ld. a 13fejezetet).

## 11. Hibák

A következő táblázat felsorolja a hibákat, azok okait és a megfelelő elhárító intézkedéseket.

Ha a meghibásodás nem hárítható el a leírt módokon, küldje el a légzésvédő készüléket a SATA ügyfélszolgálatának. (A levelezési címet lásd a 12 fejezetben).

Zavar	Ok	Elhárítás
A hevederkapocs nem záródik.	A hevederkapocs nagyon bepiszkolódott.	Tisztítsa ki a hevederkapcsot.

## 12. Vevőszolgálat

Tartozékokat, pótalkatrészeket és műszaki támogatást SATA kereskedőjénél kaphat.

### 13. Pótalkatrészek

	Cikk-sz.	Megnevezés	Darabszám
<b>[3-1]</b>	1038274	Heveder kapoccsal	1 db
<b>[3-2]</b>	1014232	Csípőpárnázás	1 db
<b>[3-3]</b>	1036947	Illesztőlemez	1 db

### 14. EU megfelelőségi nyilatkozat

A jelenleg érvényes megfelelőségi nyilatkozatot itt érheti el:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)





## Indice del contenuto [versione originale: tedesco]

1. Descrizione generale.....	74	8. Prima messa in funzione.....	75
2. Indicazioni di sicurezza .....	74	9. Modalità regolazione .....	76
3. Impiego secondo le disposizioni.....	75	10. Cura e manutenzione .....	76
4. Descrizione.....	75	11. Anomalie .....	76
5. Volume di consegna.....	75	12. Servizio.....	77
6. Struttura.....	75	13. Ricambi .....	77
7. Dati tecnici.....	75	14. Dichiarazione di conformità CE .....	77

### Il sistema di protezione delle vie respiratorie [1]

<b>[1-1]</b> Sistema di alimentazione dell'aria compressa	<b>[1-7]</b> Tubo di sicurezza per aria compressa al distributore d'aria
<b>[1-2]</b> Maschera di protezione delle vie respiratorie (SATA air vision 5000)	<b>[1-8]</b> Pistola di verniciatura
<b>[1-3]</b> Riscaldatore / raffreddatore d'aria (SATA air warmer / cooler stand alone)	<b>[1-9]</b> Umidificatore (SATA air humidifier)
<b>[1-4]</b> Cinghia di sostegno (SATA air regulator belt plus)	<b>[1-10]</b> Tubo dell'aria compressa alla pistola a spruzzo
<b>[1-5]</b> Distributore d'aria (SATA air regulator)	<b>[1-11]</b> Riscaldatore d'aria SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
<b>[1-6]</b> Distributore d'aria con filtro a carboni attivi (SATA air carbon regulator)	<b>[1-12]</b> Modello base
	<b>[1-13]</b> Modello con umidificatore
	<b>[1-14]</b> Modello con riscaldatore / raffreddatore d'aria
	<b>[1-15]</b> Modello con umidificatore e riscaldatore / raffreddatore d'aria

### Descrizione dell'autorespiratore



#### Modello base [1-12]

Il modello base del dispositivo di protezione delle vie respiratorie è formato da tre componenti: la maschera di protezione delle vie respiratorie [1-2], la cinghia di sostegno [1-4] e il distributore d'aria [1-5].

#### Modelli avanzati [1-13], [1-14], [1-15]

In alternativa, il distributore d'aria è disponibile nel modello dotato di filtro a carboni attivi [1-6]. Nel modello avanzato con filtro a carboni attivi, è

possibile utilizzare anche un riscaldatore d'aria opzionale [1-11]. Il dispositivo di protezione delle vie respiratorie può essere integrato con un umidificatore [1-9] e con un riscaldatore / raffreddatore d'aria [1-3] autonomo. I singoli componenti sono collegati tra loro e con il sistema di alimentazione dell'aria compressa [1-1] tramite tubi flessibili di sicurezza per aria compressa [1-7]. I componenti sono perfettamente integrati e costituiscono, nell'insieme, un sistema di protezione delle vie respiratorie controllato e omologato.

  <b>NOTICE</b>	<b>Note preliminari</b>
<p>Prima della messa in funzione, leggere attentamente e interamente le presenti istruzioni d'uso e la descrizione del sistema, fornita in dotazione con SATA air vision 5000. Osservare le indicazioni di sicurezza e di pericolo!</p>	

Conservare sempre le presenti istruzioni d'uso accanto al prodotto o in un luogo sempre accessibile a tutti!

## 1. Descrizione generale

Il prodotto SATA air regulator belt plus, di seguito denominato cinghia di sostegno, è parte integrante del sistema di protezione delle vie respiratorie SATA. I vari componenti del sistema di protezione delle vie respiratorie possono essere assemblati a piacere per formare un dispositivo di protezione delle vie respiratorie.

### Descrizione del sistema SATA air system

La descrizione del sistema contiene importanti informazioni fondamentali sul sistema di protezione delle vie respiratorie.

### Istruzioni d'uso SATA air regulator belt plus

Le presenti istruzioni d'uso si riferiscono all'impiego del prodotto all'interno di un dispositivo di protezione delle vie respiratorie e contengono importanti informazioni specifiche del prodotto.

## 2. Indicazioni di sicurezza

- Sostituire/non utilizzare la cinghia di sostegno difettosa.
- Affidare a SATA la riparazione della cinghia di sostegno difettosa.
- Non modificare la cinghia di sostegno.

Prima di utilizzare il dispositivo di protezione delle vie respiratorie (DPI), **ogni utente** è tenuto a controllare la capacità del sistema di alimentazione dell'aria ed eventuali effetti su altri utenti del sistema.

La lettera "H" indica che il tubo di alimentazione dell'aria compressa è

resistente al calore. La lettera "S" indica che il tubo di alimentazione dell'aria compressa è antistatico.

Prima di procedere col lavoro, l'utente deve produrre una valutazione dei rischi relativa alla presenza di sostanze che potrebbero creare composti potenzialmente pericolosi, come l'azoto.

### 3. Impiego secondo le disposizioni

La cinghia di sostegno è parte integrante del dispositivo di protezione delle vie respiratorie e serve per sostenere il distributore d'aria e l'umidificatore e con un riscaldatore / raffreddatore d'aria autonomo opzionale. La cinghia di sostegno si porta intorno ai fianchi.

### 4. Descrizione

La cinghia di sostegno è un elemento del dispositivo di protezione delle vie respiratorie. Serve per sostenere il distributore e l'umidificatore e con un riscaldatore / raffreddatore d'aria autonomo opzionale. Consiste nelle seguenti parti principali:

- Cinghia in tessuto [2-1]
- Chiusura della cintura [2-4]
- Due piastre adattatrici imbottite [2-3], [2-5]
- Passante per tubo flessibile dell'aria [2-7]

### 5. Volume di consegna

- Cinghia di sostegno SATA air regulator belt plus con passante per tubo flessibile dell'aria, chiusura regolabile, due piastre adattatrici con imbottitura e un coperchio di protezione Protect.

### 6. Struttura

- |                                    |                                  |
|------------------------------------|----------------------------------|
| [2-1] Cinghia in tessuto           | [2-5] Piastra adattatrice destra |
| [2-2] Imbottitura fianco sinistro  | [2-6] Imbottitura fianco destro  |
| [2-3] Piastra adattatrice sinistra | [2-7] Passante cinghia           |
| [2-4] Chiusura della cintura       |                                  |

### 7. Dati tecnici

Denominazione	Unità
Massima lunghezza	1,4 m
Massimo carico a trazione	100 kg
Peso	ca. 239 g

### 8. Prima messa in funzione

La cinghia a spalla viene consegnata completamente montata e pronta al

funzionamento.

Effettuato il disimballaggio controllare quanto segue:

- Cinghia a spalla danneggiata.
- Volume di consegna completo (capitolo 5).

## 8.1. Approntamento della cinghia a spalla



### Indicazione!

La cinghia di sostegno deve essere perfettamente adattata all'equipaggiamento di protezione personale. Pertanto, indossare gli indumenti protettivi prima di regolare la larghezza della cinghia.

- Regolare la larghezza della fibbia della cinghia.
- Indossare e chiudere la cinghia a spalla.
- Controllare la larghezza e correggere all'occorrenza.
- Verificare la posizione delle piastre adattatrici imbottite e correggere all'occorrenza.

La cinghia a spalla è pronta per l'impiego.

## 9. Modalità regolazione



### Indicazione!

Controllare l'eventuale presenza di difetti o sporco, prima di utilizzare la cinghia.

## 10. Cura e manutenzione

La cinghia di sostegno è esente da manutenzione. Per la manutenzione periodica sono disponibili pezzi di ricambio (capitolo 13).

## 11. Anomalie

Nella tabella seguente sono descritte le anomalie, le loro possibili cause e le rispettive azioni correttive.

Se non si riesce a rimediare ai guasti con le contromisure descritte, spedire il dispositivo di protezione delle vie respiratorie al Reparto assistenza clienti SATA. (L'indirizzo è indicato nel capitolo 12.)

Inconvenienti tecnici	Causa	Rimedio
La chiusura della cinghia non chiude	Chiusura della cinghia molto sporca	Pulire la chiusura della cinghia

## 12. Servizio

Potete ricevere accessori, ricambi e servizio tecnico dal Vostro distributore SATA.

## 13. Ricambi

	<b>Cod.</b>	<b>Denominazione</b>	<b>Quantità</b>
[3-1]	1038274	Cinghia in tessuto con fibbia	1 pz.
[3-2]	1014232	Imbottitura per l'anca	1 pz.
[3-3]	1036947	Piastra adattatrice	1 pz.

## 14. Dichiarazione di conformità CE

Per la dichiarazione di conformità aggiornata:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)



## Turinys [pirminis tekstas: vokiečių k.]

1. Bendrasis aprašymas.....80	9. Įprastinis naudojimas.....82
2. Saugos nuorodos .....80	10. Techninė ir kasdienė priežiūra.....82
3. Naudojimo paskirtis .....81	11. Gedimai .....82
4. Aprašymas .....81	12. Klientų aptarnavimo tarnyba .....82
5. Komplektacija .....81	13. Atsarginės dalys .....83
6. Uždėjimas.....81	14. ES atitikties deklaracija .....83
7. Techniniai duomenys.....81	
8. Pirmasis paleidimas .....81	

## Kvėpavimo organų apsaugos sistema [1]

[1-1] Suspausto oro tiekimo sistema	[1-8] Lakavimo pistoletas
[1-2] Kvėpavimo organų apsaugos gaubtas („SATA air vision 5000“)	[1-9] Oro drėkintuvas („SATA air humidifier“)
[1-3] Oro šildytuvas / oro vėsintuvas („SATA air warmer / cooler stand alone“)	[1-10] Pneumatinė žarna lakavimo pistoletui
[1-4] Nešiojimo diržas („SATA air regulator belt plus“)	[1-11] Oro šildytuvas „SATA air carbon regulator“ („SATA air warmer“)
[1-5] Oro skirstytuvas („SATA air regulator“)	[1-12] Mažiausia sudėtis
[1-6] Oro skirstytuvas su aktyvintosios anglies filtru („SATA air carbon regulator“)	[1-13] Modelis su kvėpuojamojo oro drėkintuvu
[1-7] Apsauginė pneumatinė žarna oro reguliatoriui	[1-14] Modelis su oro šildytuvu / oro vėsintuvu
	[1-15] Modelis su kvėpuojamojo oro drėkintuvu ir oro šildytuvu / oro vėsintuvu

## Kvėpavimo takų apsaugos įrangos aprašymas

### Mažiausia sudėtis [1-12]

Mažiausios sudėties kvėpavimo organų apsaugos įrenginį sudaro kvėpavimo organų apsaugos gaubtas [1-2], nešiojimo diržas [1-4] ir oro skirstytuvas [1-5].

### Papildytos sudėties modeliai [1-13], [1-14], [1-15]

Oro skirstytuvą pasirinktinai galima įsigyti kaip oro skirstytuvą su aktyvintosios anglies filtru [1-6]. Išplėstinėje sudėtyje su aktyvintosios anglies filtru pasirinktinai galima naudoti ir oro šildytuvą [1-11]. Kvėpavimo organų apsaugos įrenginį galima papildyti oro drėkintuvu [1-9] ir savarankiškai

veikiančiu oro šildytuvu arba oro vėsintuvu [1-3].

Atskiri komponentai sujungiami vienas su kitu ir prie suslėgtojo oro tiekimo sistemos [1-1] yra prijungti apsauginėmis suslėgtojo oro žarnomis [1-7]. Komponentai yra suderinti vienas su kitu ir patikrinti bei aprobuoti kaip kvėpavimo organų apsaugos sistema.



**NOTICE**

### **Perskaityti visų pirmiausia!**

Prieš pradėdami eksploatuoti atidžiai perskaitykite visą šią naudojimo instrukciją ir prie „SATA air vision 5000“ pridėtą sistemos aprašymą. Paisykite saugos ir pavojaus nurodymų!

Šią naudojimo instrukciją visada reikia laikyti prie gaminio arba visiems bet kuriuo metu gerai prieinamoje vietoje!

## **1. Bendrasis aprašymas**

„SATA air regulator belt plus“, toliau vadinamas nešiojimo diržu, yra SATA kvėpavimo organų apsaugos sistemos sudedamoji dalis. Jei reikia, kvėpavimo organų apsaugos įrenginį galima surinkti iš skirtingų kvėpavimo organų apsaugos sistemos komponentų.

### **„SATA air system“ sistemos aprašymas**

Sistemos aprašyme pateikta svarbios papildomos informacijos apie kvėpavimo organų apsaugos sistemą.

### **„SATA air regulator belt plus“ naudojimo instrukcija**

Ši naudojimo instrukcija yra susijusi su gaminio naudojimu kvėpavimo organų apsaugos įrenginyje ir šioje instrukcijoje pateikta svarbios, su gaminiu susijusios informacijos.

## **2. Saugos nuorodos**

- Pakeiskite / nenaudokite sugedusio nešiojimo diržo.
- Sugedusį nešiojimo diržą perduokite SATA, kad suremontuotų.
- Nekeiskite nešiojimo diržo konstrukcijos.

**Kiekvienas naudotojas**, prieš pradėdamas naudoti kvėpavimo apsaugos įrangą, įsipareigoja patikrinti oro tiekimo sistemos talpą ir, jei reikia, sistemos įtaką kitiems naudotojams.

Raidė „H“ nurodo, kad suslėgtojo oro tiekimo žarna yra atspari karščiui.

Raidė „S“ nurodo, kad tai yra antistatinė suslėgtojo oro tiekimo žarna.

Prieš pradėdamas naudoti eksploatuotojas privalo atlikti rizikos įvertinimą ir nustatyti, ar darbo vietoje nesusidaro galimai pavojingų junginių, pvz., su azotu.



### 3. Naudojimo paskirtis

Nešiojimo diržas yra kvėpavimo organų apsaugos įrenginio sudedamoji dalis ir jis naudojamas oro skirstytuvui ir oro drėkintuvui ir savarankiškai veikiančiu oro šildytuvu arba oro vėsintuvu laikyti. Nešiojimo diržas juosiamas aplink klubus.

### 4. Aprašymas

Nešiojimo diržas yra kvėpavimo organų apsaugos įrenginio dalis. Prie jo pritvirtinamas oro skirstytuvas ir, jei reikia, oro drėkintuvas ir savarankiškai veikiančiu oro šildytuvu arba oro vėsintuvu. Diržą sudaro šios pagrindinės konstrukcinės dalys:

- austinis diržas [2-1]
- diržo sagtis [2-4]
- dvi paminkštintos adapterio plokštelės [2-3], [2-5]
- diržo kilpa kvėpuojamojo oro žarnai [2-7]

### 5. Komplektacija

- Nešiojimo diržas „SATA air regulator belt plus“ su kilpa kvėpuojamojo oro žarnai, nustatoma sagtis, dvi adapterio plokštelės ir „Protect“ apsauginis gaubtelis.

### 6. Uždėjimas

- |                                     |       |                                |
|-------------------------------------|-------|--------------------------------|
| [2-1] Medžiaginis diržas            |       | dešinėje                       |
| [2-2] Klubų minkštoji dalis kairėje | [2-6] | Klubų minkštoji dalis dešinėje |
| [2-3] Adapterio plokštelė kairėje   |       | dešinėje                       |
| [2-4] diržo sagtis                  | [2-7] | Diržo kilpa                    |
| [2-5] Adapterio plokštelė           |       |                                |

### 7. Techniniai duomenys

Pavadinimas	Įrenginys
Maks. ilgis	1,4 m
Maks. tempiamoji apkrova	100 kg
Svoris	maždaug 239 g

### 8. Pirmasis paleidimas

Nešiojimo diržas pristatomas visiškai sumontuotas ir paruoštas naudoti. Išėmę iš pakuotės patikrinkite, ar

- Ar nešiojimo diržas nepažeistas.
- nieko netrūksta (žr. 5 skyrių).

## 8.1. Nešiojimo diržo paruošimas naudoti



### Nuoroda!

Nešiojimo diržą reikia optimaliai pritaikyti pagal AAP. Todėl, norėdami nustatyti nešiojimo diržo ilgį, vilkėkite apsauginį kombinezoną.

- Diržo sagtimi nustatykite apimtį.
- Užsidėkite ir užsisekite nešiojimo diržą.
- Patikrinkite ir prireikus pakoreguokite ilgį.
- Patikrinkite paminkštintų adapterio plokštelių padėtį ir prireikus ją pakoreguokite.

Nešiojimo diržas yra paruoštas naudoti.

## 9. Įprastinis naudojimas



### Nuoroda!

Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar nešiojimo diržas nepažeistas, ar nėra labai suteptas.

## 10. Techninė ir kasdienė priežiūra

Nešiojimo diržui techninės priežiūros nereikia. Einamajam remontui galima įsigyti atsarginių dalių (žr. 13 skyrių).

## 11. Gedimai

Tolimesnėje lentelėje aprašyti gedimai, jų priežastys ir atitinkamos jų šalinimo priemonės.

Jei aprašytomis priemonėmis sutrikimo pašalinti nepavyksta, kvėpavimo organų apsaugos įrenginį reikia atsiųsti į SATA klientų aptarnavimo skyrių. (Adresas nurodytas skyriuje 12).

Sutrikimas	Priežastis	Ką daryti?
Neužsisega diržo sagtis.	Diržo sagtis labai nešvari.	Išvalykite diržo sagtį.

## 12. Klientų aptarnavimo tarnyba

Priedus, atsargines dalis ir techninę pagalbą Jums suteiks Jūsų SATA prekybos atstovas.

### 13. Atsarginės dalys

	Gami- nio Nr.	Pavadinimas	Kiekis
[3-1]	1038274	Medžiaginis diržas su sagtimi	1 vnt.
[3-2]	1014232	Klubų paminkštinimas	1 vnt.
[3-3]	1036947	Jungiamoji plokštelė	1 vnt.

### 14. ES atitikties deklaracija

Galiojančią atitikties deklaraciją rasite:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)



## Satura rādītājs [oriģinālā redakcija: vāciski]

1. Vispārīgs apraksts.....86	9. Standarta lietošana .....88
2. Drošības norādījumi .....86	10. Apkope un kopšana.....88
3. Paredzētais pielietojums .....87	11. Darbības traucējumi .....88
4. Apraksts .....87	12. Klientu apkalpošanas centrs.....88
5. Piegādes komplekts .....87	13. Rezerves detaļas.....89
6. Uzbūve .....87	14. ES atbilstības deklarācija .....89
7. Tehniskie parametri .....87	
8. Pirmreizējā lietošana .....87	

### Elpošanas aizsardzības sistēma [1]

[1-1] Saspiestā gaisa padeves sistēma	[1-8] Krāsu pulverizators
[1-2] Pilna sejas maska (SATA air vision 5000)	[1-9] Gaisa mitrinātājs (SATA air humidifier)
[1-3] Gaisa sildītājs / gaisa dzesētājs (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-10] Saspiestā gaisa šļūtene uz krāsu pulverizatoru
[1-4] Pārnēsājamā josta (SATA air regulator belt)	[1-11] Gaisa sildītājs SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Difuzors (SATA air regulator)	[1-12] Minimālais aprīkojums
[1-6] Difuzors ar aktīvās ogles filtru (SATA air carbon regulator)	[1-13] Aprīkojums ar gaisa mitrinātāju
[1-7] Saspiestā gaisa drošības šļūtene uz gaisa sadalītāju	[1-14] Aprīkojums ar gaisa sildītāju / gaisa dzesētāju
	[1-15] Aprīkojums ar gaisa mitrinātāju un gaisa sildītāju / gaisa dzesētāju

### Elpvadu aizsarglīdzekļa apraksts

#### Minimālais aprīkojums [1-12]

Elpošanas ceļu aizsardzības ierīces minimālajā aprīkojumā ietilpst šādi komponenti: pilna sejas maska [1-2], pārnēsājamā josta [1-4] un difuzors [1-5].

#### Plašākie aprīkojumi [1-13], [1-14], [1-15]

Alternatīvā variantā difuzors pieejams arī kā difuzors ar aktīvās ogles filtru [1-6]. Izmantojot plašāko aprīkojumu ar aktīvās ogles filtru, pēc izvēles var izmantot gaisa sildītāju [1-11]. Elpošanas ceļu aizsardzības ierīci iespējams papildināt ar gaisa mitrinātāju [1-9] un autonomu gaisa sildītāju vai dzesētāju [1-3].

Atsevišķie komponenti savā starpā un ar saspīstā gaisa padeves sistēmu [1-1] tiek savienoti, izmantojot saspīsta gaisa drošības šļūtenes [1-7]. Komponenti ir savā starpā pielāgoti, kā arī pārbaudīti un akceptēti lietošanai kā elpošanas aizsardzības sistēma.



**NOTICE**

### Vispirms izlasiet!

Pirms ekspluatācijas sākšanas pilnībā un rūpīgi jāizlasa šī lietošanas instrukcija un SATA air vision 5000 pievienotais sistēmas apraksts. Ievērot instrukcijas par drošību un riskiem!

Šai lietošanas instrukcijai ir pastāvīgi jāglabājas tiešā ierīces tuvumā vai arī vietā, kurai jebkurā brīdī ikvienam ir iespējams brīvi piekļūt!

## 1. Vispārīgs apraksts

SATA air regulator belt plus, turpinājumā dēvēta par pārnēsāšanas jostu, ir SATA elpošanas ceļu aizsardzības sistēmas sastāvdaļa. Dažādos elpošanas ceļu aizsardzības sistēmas komponentus var salikt kopā kā elpošanas ceļu aizsardzības ierīci.

### SATA air system sistēmas apraksts

Sistēmas aprakstā sniegta svarīga galvenā informācija par elpošanas aizsardzības sistēmu.

### SATA air regulator belt plus lietošanas instrukcija

Šī lietošanas instrukcija attiecas uz izstrādājuma izmantošanu elpošanas ceļu aizsardzības ierīcē un satur svarīgu, izstrādājumam specifisku informāciju.

## 2. Drošības norādījumi

- Bojātu pārnēsāšanas jostu nomainīt/neizmantot.
- Bojātas pārnēsāšanas jostas labošanu uzticēt SATA.
- Pārnēsāšanas jostu nepārveidot.

Pirms elpceļu individuālo aizsardzības līdzekļu lietošanas **katra lietotāja** pienākums ir pārbaudīt gaisa padeves sistēmas kapacitāti un, ja nepieciešams, ietekmi uz citiem sistēmas lietotājiem.

Apzīmējums "H" norāda uz saspīstā gaisa padeves šļūtenes siltumizturību. Apzīmējums "S" norāda uz to, ka saspīstā gaisa padeves šļūtene ir antistatiska.

Pirms ierīces darbināšanas lietotājam ir jāveic risku novērtēšana attiecībā uz iespējamu bīstamu savienojumu, piemēram, slāpekļa, veidošanos darba vietā.

### 3. Paredzētais pielietojums

Pārnēsāšanas josta ir elpošanas ceļu aizsardzības ierīces daļa un paredzēta difuzora un pēc izvēles gaisa mitrinātāja un autonomu gaisa sildītāju vai dzesētāju stiprināšanai. Pārnēsāšanas josta tiek liekta uz gurniem.

### 4. Apraksts

Pārnēsāšanas josta ir elpošanas ceļu aizsardzības ierīces daļa. Tā paredzēta difuzora un pēc izvēles gaisa mitrinātāja un autonomu gaisa sildītāju vai dzesētāju stiprināšanai. Tā sastāv no šādiem komponentiem:

- auduma josta [2-1]
- jostas aizdare [2-4]
- divas polsterētas adapterplāksnes [2-3], [2-5]
- jostas cilpa elpošanas gaisa šļūtenei [2-7]

### 5. Piegādes komplekts

- Pārnēsāšanas josta SATA air regulator belt plus ar cilpu elpošanas gaisa šļūtenei, regulējamu aizdari, divām adapterplāksnēm ar polsterējumu un vienu "Protect" aizsargvāciņu

### 6. Uzbūve

- |       |                               |       |                             |
|-------|-------------------------------|-------|-----------------------------|
| [2-1] | Auduma sikсна                 | [2-4] | jostas aizdare              |
| [2-2] | Gurnu polsteris kreisajā pusē | [2-5] | Adapterplāksne labajā pusē  |
| [2-3] | Adapterplāksne kreisajā pusē  | [2-6] | Gurnu polsteris labajā pusē |
|       |                               | [2-7] | Jostas cilpa                |

### 7. Tehniskie parametri

Nosaukums	Mērvienība
Maks. garums	1,4 m
Maks. vilces slodze	100 kg
Svars	apm 239 g

### 8. Pirmreizējā lietošana

Plecu sikсна ir pilnībā montēta un piegādāta darba stāvoklī.

Pēc izsaiņošanas pārbaudiet sekojošo:

- iespējamus plecu siksnas bojājumus;
- Piegādes komplektā netrūkst nevienas detaļas (skat. 5. nodaļu).

## 8.1. Nodrošiniet plecu siksnas gatavību darbam.



### Norāde!

Pārnēsāšanas josta optimāli jāpielāgo individuālajiem aizsardzības līdzekļiem. Tāpēc, lai noregulētu pārnēsāšanas jostas platumu, jāvelk aizsargapģērbs.

- Iestatiet platumu, izmantojot siksnas aizdari.
- Uzlieciet plecu siksnu un aizslēdziet to.
- Pārbaudīt platumu un, ja nepieciešams, koriģēt.
- Pārbaudīt polsterēto adapterplāksni pozīciju un, ja nepieciešams, koriģēt.

Plecu siksnā ir darba stāvoklī.

## 9. Standarta lietošana



### Norāde!

Pirms katras lietošanas pārbaudīt, vai pārnēsāšanas josta nav bojāta un ļoti netīra.

## 10. Apkope un kopšana

Pārnēsāšanas jostai apkope nav nepieciešama. Lai ierīci uzturētu darba kārtībā, ir pieejamas rezerves daļas (skat. 13. nodaļu).

## 11. Darbības traucējumi

Zemāk tabulā ir uzskaitītas kļūmes, aprakstīti to cēloņi un atbilstošie novēršanas pasākumi.

Ja, veicot minētos traucējumu novēršanas pasākumus, traucējumus neizdodas novērst, elpošanas ceļu aizsardzības ierīci nosūtīt uz SATA klientu apkalpošanas centru. (Adresi sk. 12. nodaļā).

Traucējums	Cēlonis	Novēršana
Jostas aizdare neaizslēdzas	Jostas aizdare ir ļoti netīra	Notīrīt jostas aizdari

## 12. Klientu apkalpošanas centrs

Piederumus, rezerves detaļas un tehnisko atbalstu Jūs varat saņemt no sava SATA pārdevēja.



### 13. Rezerves detaļas

	Preces Nr.	Nosaukums	Skaitis
[3-1]	1038274	Auduma sikсна ar aizdari	1 gab.
[3-2]	1014232	Gurnu polsterējums	1 gab.
[3-3]	1036947	Salāgošanas plāksne	1 gab.

### 14. ES atbilstības deklarācija

Pašreiz spēkā esošā atbilstības deklarācija ir pieejama vietnē:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)



## Inhoudsopgave [oorspronkelijke versie: Duits]

1. Algemene beschrijving .....	92	8. Eerste ingebruikname .....	93
2. Veiligheidsinstructies .....	92	9. Regelbedrijf .....	94
3. Gebruik waarvoor het apparaat bestemd is .....	93	10. Onderhoud .....	94
4. Beschrijving .....	93	11. Storage .....	94
5. Leveringsomvang .....	93	12. Klantenservice .....	94
6. Opbouw .....	93	13. Reserveonderdelen .....	95
7. Technische gegevens .....	93	14. EU Conformiteitsverklaring .....	95

### Het adembeschermingssysteem [1]

<b>[1-1]</b> Persluchtverzorgingssysteem	<b>[1-8]</b> Verfpistool
<b>[1-2]</b> Volgelaatsmasker (SATA air vision 5000)	<b>[1-9]</b> Ademluchtbevochtiger (SATA air humidifier)
<b>[1-3]</b> Luchtverwarmer / luchtkoeler (SATA air warmer / cooler stand alone)	<b>[1-10]</b> Perslucht slang bij verfpistool
<b>[1-4]</b> Draagriem (SATA air regulator belt plus)	<b>[1-11]</b> Luchtverwarmer in SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
<b>[1-5]</b> Luchtverdeler (SATA air regulator)	<b>[1-12]</b> Minimale uitvoering
<b>[1-6]</b> Luchtverdeler met actief koolfilter (SATA air carbon regulator)	<b>[1-13]</b> Uitvoering met ademluchtbevochtiger
<b>[1-7]</b> Veiligheids-perslucht slang naar de luchtverdeler	<b>[1-14]</b> Uitvoering met luchtverwarmer / luchtkoeler
	<b>[1-15]</b> Uitvoering met ademluchtbevochtiger en luchtverwarmer / luchtkoeler

### Beschrijving adembeschermingssysteem

#### Minimale uitvoering [1-12]

De adembeschermingsvoorziening bestaat in de minimale uitvoering uit een volgelaatsmasker [1-2], draagriem [1-4] en luchtverdeler [1-5].

#### Uitgebreidere uitvoeringen [1-13], [1-14], [1-15]

De luchtverdeler is als alternatief ook verkrijgbaar als luchtverdeler met actief koolfilter [1-6]. In de uitgebreide uitvoering met actief koolfilter kan als optie ook een luchtverwarmer [1-11] worden gebruikt. De adembeschermingsvoorziening kan worden uitgebreid met een ademluchtbevochtiger [1-9] en een stand-alone luchtverwarmer of luchtkoeler [1-3].

De verschillende onderdelen worden zowel onderling als met het pers-

luchtsysteem [1-1] verbonden met behulp van veiligheidspersluchtlangen [1-7]. De onderdelen zijn exact op elkaar afgestemd en als compleet adembeschermingssysteem getest en goedgekeurd.



**NOTICE**

**Lees dit eerst!**

Voor de ingebruikname deze gebruikershandleiding en de bij de SATA air vision 5000 geleverde systeembeschrijving zorgvuldig en in zijn geheel doorlezen. Houd rekening met de veiligheids- en gevarenaanwijzing!

Bewaar deze gebruikershandleiding altijd bij het product of op een voor iedereen toegankelijke plaats!

## 1. Algemene beschrijving

De SATA air regulator belt plus, hierna draagriem genoemd, is onderdeel van het adembeschermingssysteem van SATA. De verschillende onderdelen van het adembeschermingssysteem kunnen naar behoefte tot een adembeschermingsvoorziening worden samengevoegd.

### Beschrijving van het SATA air system

De beschrijving van het systeem bevat belangrijke algemene informatie over het adembeschermingssysteem.

### Gebruikershandleiding SATA air regulator belt plus

Deze gebruikershandleiding heeft betrekking op het gebruik van het product in een adembeschermingsvoorziening en bevat belangrijke product-specifieke informatie.

## 2. Veiligheidsinstructies

- Defecte draagriem vervangen/niet gebruiken.
- Defecte draagriem door SATA laten repareren.
- Er mogen geen veranderingen aan de draagriem worden aangebracht. Het is voor **elke gebruiker** verplicht om voor gebruik van de PSA-ademhalingsapparatuur de capaciteit van het luchttoevoersysteem en evt. de effecten op andere gebruikers van het systeem te controleren. De aanduiding "H" duidt erop dat de persluchttoevoerslang warmtebestendig is. De aanduiding "S" duidt op de antistatische eigenschap van de persluchttoevoerslang. De gebruiker moet voor gebruik een risicobeoordeling uitvoeren van mogelijk gevaarlijke chemische verbindingen op de werkplek, bijv. stikstof.

### 3. Gebruik waarvoor het apparaat bestemd is

De draagriem is onderdeel van de adembeschermingsvoorziening en dient voor de bevestiging van de luchtverdeler en de als optie verkrijgbare ademluchtbevochtiger en een stand-alone luchtverwarmer of luchtkoeler. De draagriem wordt rond de heup gedragen.

### 4. Beschrijving

De draagriem is onderdeel van de adembeschermingsvoorziening. Deze dient voor de bevestiging van de luchtverdeler en de als optie verkrijgbare ademluchtbevochtiger en een stand-alone luchtverwarmer of luchtkoeler. Het bestaat uit diverse hoofdonderdelen:

- geweven riem [2-1]
- riemgesp [2-4]
- twee gevoerde adapterplaten [2-3], [2-5]
- riemlus voor de ademluchtslang [2-7]

### 5. Leveringsomvang

- Draagriem SATA air regulator belt plus met lus voor ademluchtslang, instelbare gesp met voering, twee adapterplaten en een Protect-beschermdop

### 6. Opbouw

- |                          |                           |
|--------------------------|---------------------------|
| [2-1] Textielriem        | [2-5] Adapterplaat rechts |
| [2-2] Heupvoering links  | [2-6] Heupvoering rechts  |
| [2-3] Adapterplaat links | [2-7] Riemlus             |
| [2-4] riemgesp           |                           |

### 7. Technische gegevens

Benaming	Eenheid
Max. lengte	1,4 m
Max. trekbelasting	100 kg
Gewicht	ca. 239 g

### 8. Eerste ingebruikname

De draagriem wordt compleet gemonteerd en klaar voor gebruik geleverd. Controleren na het uitpakken

- Draagriem beschadigd.
- Leveringsomvang volledig (zie hoofdstuk 5).

## 8.1. Draagriem opnieuw gebruiksklaar maken



### Aanwijzing!

De draagriem moet optimaal op de persoonlijke veiligheidsuitrusting (PVU) worden afgestemd. Daarom moet voor het instellen van de draagriem de beschermende kleding worden gedragen.

- Stel de wijdte van de riemsluiting in.
- Doe de draagriem om en sluit deze.
- De wijdte controleren en eventueel corrigeren.
- De plaats van de gevoerde adapterplaten controleren en eventueel corrigeren.

De draagriem is nu klaar voor gebruik.

## 9. Regelbedrijf



### Aanwijzing!

Voor elk gebruik op beschadigingen en zware verontreiniging controleren.

## 10. Onderhoud

De draagriem is onderhoudsvrij. Voor eventuele reparaties en onderhoud zijn reserveonderdelen leverbaar (zie hoofdstuk 13).

## 11. Storingen

In de hieropvolgende tabel zijn storingen, de oorzaken daarvan en de juiste wijze om die te verhelpen beschreven.

Als een storing door de beschreven oplossingsmaatregelen niet kan worden verholpen, stuur dan de adembeschermingsvoorziening naar de klantenservice van SATA. (Zie voor het adres hoofdstuk 12).

Storing	Oorzaak	Remedie
De riemgesp sluit niet	De riemgesp is erg vuil	De riemgesp reinigen

## 12. Klantenservice

Accessoires, reserveonderdelen en technische ondersteuning ontvangt u bij uw SATA-handelaar.

### 13. Reserveonderdelen

	Art. nr.	Benaming	Aantal
[3-1]	1038274	Textielgordel met sluiting	1 st.
[3-2]	1014232	Heupvoering	1 st.
[3-3]	1036947	Adapterplaat	1 st.

### 14. EU Conformiteitsverklaring

Zie voor de geldige conformiteitsverklaring:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)





## Innholdsfortegnelse [original utgave: tysk]

1. Generell beskrivelse.....98	8. Første gangs bruk .....99
2. Sikkerhetsanvisninger .....98	9. Reguleringsdrift .....100
3. Rett bruk.....98	10. Vedlikehold og pleie .....100
4. Beskrivelse .....99	11. Feil.....100
5. Leveransens innhold .....99	12. Kundeservice.....100
6. Oppbygging .....99	13. Reservedeler .....100
7. Tekniske data .....99	14. EU-samsvarserklæring.....100

### Åndedrettsvernssystemet [1]

- |  |   |
|--|---|
| [1-1] Trykkluftforsyningssystem                                      | [1-9] Pusteluftbefukter (SATA air humidifier)                   |
| [1-2] Åndedrettsvernhet (SATA air vision 5000)                       | [1-10] Trykkluftslange til lakksprøyte                          |
| [1-3] Luftvarmer/luftkjøler (SATA air warmer / cooler stand alone)   | [1-11] Luftvarmer i SATA air carbon regulator (SATA air warmer) |
| [1-4] Bærebelt (SATA air regulator belt plus)                        | [1-12] Minimumsutførelse  |
| [1-5] Luftfordeler (SATA air regulator)                              | [1-13] Utførelse med pusteluftbefukter                          |
| [1-6] Luftfordeler med aktivt kullfilter (SATA air carbon regulator) | [1-14] Utførelse med luftvarmer/luftkjøler                      |
| [1-7] Sikkerhetstrykkluftslange til luftfordeler                     | [1-15] Utførelse med pusteluftbefukter og luftvarmer/luftkjøler |
| [1-8] Lakkeringspistol   |   |

### Beskrivelse åndedrettsvern

#### Minimumsutførelse [1-12]



Åndedrettsverninnretningen består i minimumsutførelsen av komponentene åndedrettsvernhet [1-2], bærebelt [1-4] og luftfordeler [1-5].

#### Utvidede utførelser [1-13], [1-14], [1-15]

Luftfordeleren er som alternativ også tilgjengelig som luftfordeler med aktivt kullfilter [1-6]. I den utvidede utførelsen med aktivt kullfilter kan en luftvarmer [1-11] kobles til som opsjon. Åndedrettsverninnretningen kan utvides med en pusteluftbefukter [1-9] og en selvstendig luftvarmer eller luftkjøler [1-3].

De enkelte komponentene blir forbundet med hverandre og med trykkluftforsyningssystemet [1-1] via sikkerhets-trykkluftslanger [1-7]. Komponen-

tene er avstemt til hverandre og testet og godkjent som åndedrettsvern-system.

  <b>NOTICE</b>	<b>Les dette først!</b>
<p>Før systemet tas i bruk må denne bruksveiledningen og systembeskrivelsen som er vedlagt SATA air vision 5000 leses nøye og fullstendig. Følg sikkerhets- og farehenvisingene!</p>	

Denne bruksveiledningen må alltid oppbevares sammen med produktet eller på et sted hvor den er tilgjengelig for alle til enhver tid!

## 1. Generell beskrivelse

SATA air regulator belt plus, heretter kalt bærerbelte, er en del av åndedrettsvernssystemet fra SATA. Åndedrettsvernssystemets forskjellige komponenter kan etter behov settes sammen til en åndedrettsverninnretning.

### Systembeskrivelse SATA air system

Systembeskrivelsen inneholder viktig overordnet informasjon om åndedrettsvernssystemet.

### Bruksveiledning SATA air regulator belt plus

Denne bruksveiledningen omhandler bruk av produktet innenfor en åndedrettsverninnretning og inneholder viktig produktspesifikk informasjon.

## 2. Sikkerhetsanvisninger

- Defekt bærelte byttes ut/benyttes ikke.
- La SATA reparere det defekte bæreltet.
- Ikke endre bæreltet.

Før bruk av PSA-åndedrettsvern er **enhver bruker** forpliktet til å kontrollere luftforsyningsutstyrets kapasitet, ev. virkninger på andre brukere av systemet.

Merkingen "H" viser til at tilførselsslagen for trykkluft er varmebestandig.

Merkingen "S" viser til at tilførselsslagen for trykkluft er antistatisk.

Før bruk må brukeren gjennomføre en risikovurdering mht. mulige farlige kjemiske stoffer på arbeidsplassen, f.eks. nitrogen.

## 3. Rett bruk

Bæreltet er en del av åndedrettsverninnretningen og brukes som holder for luftfordeleren og, som opsjon, pusteluftbefukteren og en selvstendig luftvarmer eller luftkjøler. Bæreltet bæres rundt hoftene.

#### 4. Beskrivelse

Bærebeltet er en del av åndedrettsverninnretningen. Det brukes som holder for luftfordeleren og, som opsjon, pusteluftbefukteren og en selvstendig luftvarmer eller luftkjøler. Det består av følgende hovedkomponenter:

- Tekstilbelte [2-1]
- Beltelås [2-4]
- To polstrete adapterplater [2-3], [2-5]
- Belteløkke for pusteluftslangen [2-7]

#### 5. Leveransens innhold

- Bærebelt SATA air regulator belt plus med løkke for luftslange, innstillbar hempe, to adapterplater med polstring og en Protect-vernekappe

#### 6. Oppbygging

[2-1] Stoffbelte	[2-5] Adapterplate høyre
[2-2] Hoftepolstring venstre	[2-6] Hoftepolstring høyre
[2-3] Adapterplate venstre	[2-7] Belteløkke
[2-4] Beltelås	

#### 7. Tekniske data

Betegnelse	Enhet
Maks. lengde	1,4 m
Maks. strekkbelastning	100 kg
Vekt	ca. 239 g

#### 8. Første gangs bruk

Bæreselen er ferdig montert og leveres klar til bruk.

Etter utpakking kontrolleres

- Er bæreselen skadet.
- Leveringsomfang fullstendig (se kapittel 5).

##### 8.1. Opprette operativ beredskap for bæreselen.



#### Merk!

Bærebeltet bør være optimalt avstemt til PVU. For innstilling av lengden på bærebeltet må du derfor ha på deg vernedrakt.

- Innstilling av bredden på beltespennen.
- Sett på bæreselen og fest den.
- Kontroller lengden og eventuelt korriger den.
- Kontroller stillingen til de polstrete adapterplatene og eventuelt korriger de.

Bæreselen er klar til bruk.

## 9. Reguleringsdrift



### Merk!

Før hver gangs bruk må bærebeltet kontrolleres for skader og sterk tilsmussing.

## 10. Vedlikehold og pleie

Bærebeltet er vedlikeholdsfritt. For vedlikehold er reservedeler tilgjengelige (se kapittel 13).

## 11. Feil

I tabellen nedenfor beskrives feil, deres årsak og tilsvarende hjelpetiltak. Hvis feil ikke kan utbedres med beskrevne utbedringstiltak, må åndrettsverninnretningen sendes til SATAs kundeserviceavdeling. (Adressen finner du i kapittel 12).

Feil	Årsak	Løsning
Beltelåsen lukker ikke	Beltelåsen er sterkt tilsmusset	Rengjør beltelåsen

## 12. Kundeservice

Tilbehør, reservedeler og teknisk hjelp får du hos din SATA-forhandler.

## 13. Reservedeler

	Art.nr.	Betegnelsen	Antall
[3-1]	1038274	Stoffbelte med spenne	1 stk.
[3-2]	1014232	Hoftepolstring	1 stk.
[3-3]	1036947	Adapterplate	1 stk.

## 14. EU-samsvarserklæring

Konformitetserklæringen som for tiden er gyldig, finner du under:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)

## Spis treści [wersja oryginalna: j. niemiecki]

1. Opis ogólny .....	102	8. Pierwsze uruchomienie .....	103
2. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa .....	102	9. Tryb regulacji .....	104
3. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem .....	103	10. Konserwacja i serwisowanie .....	104
4. Opis .....	103	11. Usterki .....	104
5. Zakres dostawy .....	103	12. Serwis .....	104
6. Budowa .....	103	13. Części zamienne .....	105
7. Dane techniczne .....	103	14. Deklaracja zgodności WE ...	105

## System ochrony dróg oddechowych [1]

<b>[1-1]</b> System doprowadzania sprężonego powietrza	<b>[1-8]</b> Pistolet lakierniczy
<b>[1-2]</b> Maski ochronna z hełmem (SATA air vision 5000)	<b>[1-9]</b> Nawilżacz powietrza (SATA air humidifier)
<b>[1-3]</b> Ogrzewacz powietrza / schładzacz powietrza (SATA air warmer / cooler stand alone)	<b>[1-10]</b> Wąż sprężonego powietrza do pistoletu do malowania
<b>[1-4]</b> Pas biodrowy (SATA air regulator belt plus)	<b>[1-11]</b> Ogrzewacz powietrza w SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
<b>[1-5]</b> Regulator powietrza (SATA air regulator)	<b>[1-12]</b> Wersja minimalna
<b>[1-6]</b> Regulator powietrza z filtrem z węglem aktywnym (SATA air carbon regulator)	<b>[1-13]</b> Wersja z nawilżaczem powietrza do oddychania
<b>[1-7]</b> Wąż bezpieczeństwa na sprężone powietrze do rozdzielacza powietrza	<b>[1-14]</b> Wersja z ogrzewaczem powietrza / schładzaczem powietrza
	<b>[1-15]</b> Wersja z nawilżaczem powietrza do oddychania i ogrzewaczem powietrza / schładzaczem powietrza

## Opis sprzętu ochrony dróg oddechowych

Wersja minimalna **[1-12]**

Sprzęt ochrony dróg oddechowych w wersji minimalnej składa się z następujących elementów: maska ochronna z hełmem **[1-2]**, pas biodrowy **[1-4]** oraz regulator powietrza **[1-5]**.

Pozostałe wersje **[1-13]**, **[1-14]**, **[1-15]**

Regulator powietrza dostępny jest również z filtrem z węglem aktywnym **[1-6]**. W wersji rozszerzonej z filtrem z węglem aktywnym w ramach opcji

można zastosować ogrzewacz powietrza [1-11]. Sprzęt ochrony dróg oddechowych można rozszerzyć o nawilżacz powietrza do oddychania [1-9] oraz niezależny ogrzewacz powietrza lub schładzacz powietrza [1-3]. Poszczególne elementy łączy się wzajemnie oraz z systemem sprężonego powietrza [1-1] za pomocą węży bezpieczeństwa sprężonego powietrza [1-7]. Elementy są do siebie dopasowane oraz zostały zbadane i zatwierdzone jako system ochrony dróg oddechowych.


**NOTICE**
**Najpierw przeczytać!**

Przed uruchomieniem dokładnie zapoznać się z całą instrukcją obsługi oraz opisem systemu dołączonym do SATA air vision 5000. Przestrzegać zasad bezpieczeństwa i informacji o zagrożeniach!

Niniejszą instrukcję obsługi należy zawsze przechowywać w pobliżu produktu lub w miejscu przez cały czas ogólnodostępnym!

## 1. Opis ogólny

SATA air regulator belt plus, zwany dalej pasem biodrowym, jest częścią składową systemu ochrony dróg oddechowych SATA. Poszczególne elementy systemu ochrony dróg oddechowych można w{NONBRE-AKING\_SPACE}razie potrzeby łączyć, tworząc sprzęt ochrony dróg oddechowych.

Opis systemu SATA air system

Opis systemu zawiera ważne, nadrzędne informacje dotyczące systemu ochrony dróg oddechowych.

Instrukcja obsługi SATA air regulator belt plus

Niniejsza instrukcja obsługi odnosi się do użytkowania produktu w ramach sprzętu ochrony dróg oddechowych i zawiera ważne informacje o produkcie.

## 2. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Niesprawny pas biodrowy wymienić, nie używać go.
- Niesprawny pas biodrowy przekazać do naprawy firmie SATA.
- Nie modyfikować pasa biodrowego.

Każdy użytkownik przed użyciem urządzenia oddechowego stanowiącego ŚOI jest zobowiązany do sprawdzenia parametrów działania systemu zasilania powietrzem, a także skutków dla innych użytkowników systemu. Oznaczenie „H” wskazuje, że wąż doprowadzający powietrze sprężone jest odporny na wysokie temperatury. Oznaczenie „S” wskazuje, że wąż

doprowadzający powietrze sprężone ma właściwości antystatyczne. Użytkownik musi przed eksploatacją przeprowadzić ocenę ryzyka związanego z ewentualnymi niebezpiecznymi związkami w miejscu pracy, np. azotem.

### 3. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Pas biodrowy jest częścią sprzętu ochrony dróg oddechowych i pełni zadanie uchwytu do regulatora powietrza i opcjonalnego nawilżacza powietrza oraz niezależny ogrzewacz powietrza lub schładzacz powietrza. Pas biodrowy nosi się na biodrach.

### 4. Opis

Pas biodrowy jest częścią sprzętu ochrony dróg oddechowych. Pełni on zadanie uchwytu do regulatora powietrza i opcjonalnego nawilżacza powietrza oraz niezależny ogrzewacz powietrza lub schładzacz powietrza. Składa się on z dwóch głównych elementów:

- Pas tkaninowy [2-1]
- Sprzączka pasa [2-4]
- Dwie wyścielane płytki adapterowe [2-3], [2-5]
- Szlufka pasa na wąż powietrzny [2-7]

### 5. Zakres dostawy

- Pas biodrowy SATA air regulator belt plus ze szlufką na wąż powietrzny, regulowaną sprzączką, dwoma płytkami adapterowymi z wyściółką i nakładką ochronną Protect.

### 6. Budowa

- |       |                         |       |                          |
|-------|-------------------------|-------|--------------------------|
| [2-1] | Pasek z tkaniny         | [2-5] | Płytki adapterowa prawa  |
| [2-2] | Wyściółka biodrowa lewa | [2-6] | Wyściółka biodrowa prawa |
| [2-3] | Płytki adapterowa lewa  | [2-7] | Szlufka pasa             |
| [2-4] | Sprzączka pasa          |       |                          |

### 7. Dane techniczne

Nazwa	Jednostka
Długość maks.	1,4 m
Obciążenie rozciągające maks.	100 kg
Ciężar	ok. 239 g

### 8. Pierwsze uruchomienie

Pasek do noszenia jest dostarczany w stanie całkowicie zmontowanym i gotowym do użycia.

Po rozpakowaniu należy sprawdzić, czy:

- czy pasek nie jest uszkodzony,
- Dostawa jest kompletna (patrz rozdział 5).

### 8.1. Doprowadzić pasek do stanu gotowości do użycia.



#### Wskazówka!

Pas biodrowy powinien być optymalnie dopasowany do środków ochrony indywidualnej. Dlatego przy regulacji obwodu pasa biodrowego nosić kombinezon ochronny.

- Ustawić długość paska na zamknięciu.
- Przyłożyć i zapiąć pasek.
- Skontrolować i w razie potrzeby skorygować obwód.
- Sprawdzić i w razie potrzeby skorygować położenie wyścielanych płytek adapterowych.

Pasek jest gotowy do użycia.

### 9. Tryb regulacji



#### Wskazówka!

Przed każdym użyciem sprawdzić pas biodrowy pod kątem uszkodzeń i silnych zabrudzeń.

### 10. Konserwacja i serwisowanie

Pas biodrowy nie wymaga konserwacji. Na potrzeby serwisowania dostępne są części zamienne (patrz rozdział 13).

### 11. Usterki

Poniższa tabela zawiera usterki, ich przyczyny i odpowiednie sposoby usuwania usterek.

Jeśli usterek nie można usunąć opisanymi sposobami, sprzęt ochrony dróg oddechowych należy przesać do działu serwisu firmy SATA. (adres patrz rozdział 12).

Usterka	Przyczyna	Środek zaradczy
Sprzączka pasa nie zamyka się	Sprzączka pasa silnie zabrudzona	Oczyścić sprzączkę pasa

### 12. Serwis

Akcesoria, części zamienne i wsparcie techniczne znajdą Państwo u lokalnego przedstawiciela SATA.



### 13. Części zamienne

	Nr art.	Nazwa	Liczba
<b>[3-1]</b>	1038274	Paska z tkaniny z zamknięciem	1 szt.
<b>[3-2]</b>	1014232	Wyścielenie biodrowe	1 szt.
<b>[3-3]</b>	1036947	Płytki adapterowa	1 szt.

### 14. Deklaracja zgodności WE

Aktualnie obowiązująca deklaracja zgodności jest dostępna na stronie:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)



## Índice [Original: alemão]

1. Descrição geral .....	108	9. Modo de ajuste.....	110
2. Notas de segurança .....	108	10. Manutenção e conserva-	
3. Uso correto.....	109	ção.....	110
4. Descrição .....	109	11. Avarias .....	110
5. Volume de fornecimento.....	109	12. Serviço para clientes .....	111
6. Estrutura.....	109	13. Peças sobressalentes .....	111
7. Dados técnicos.....	109	14. Declaração de conformidade	
8. Primeira colocação em		EU .....	111
funcionamento.....	110		

### O sistema de proteção respiratória [1]

[1-1] Sistema de alimentação de ar comprimido	[1-9] Humidificador de ar de respiração (SATA air humidifier)
[1-2] Capuz de proteção respiratória (SATA air vision 5000)	[1-10] Mangueira de ar comprimido para a pistola de pintura
[1-3] Aquecedor de ar/refrigerador de ar (SATA air warmer/cooler stand alone)	[1-11] Aquecedor de ar no SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-4] Cinta de transporte (SATA air regulador belt plus)	[1-12] Versão mínima
[1-5] Distribuidor de ar (SATA air regulator)	[1-13] Versão com humidificador de ar de respiração
[1-6] Distribuidor de ar com filtro de carvão ativado (SATA air carbon regulator)	[1-14] Versão com aquecedor de ar/refrigerador de ar
[1-7] Mangueira de segurança de ar comprimido para o distribuidor de ar	[1-15] Versão com humidificador de ar de respiração e aquecedor de ar/refrigerador de ar
[1-8] Pistola de pintura	

### Descrição do equipamento de protecção de respiração

#### Versão mínima [1-12]

O dispositivo de proteção respiratória é composto, na versão mínima, pelos componentes: capuz de proteção respiratória [1-2], cinta de transporte [1-4] e distribuidor de ar [1-5].

#### Versões alargadas [1-13], [1-14], [1-15]

Em alternativa, o distribuidor de ar está também disponível como distribuidor de ar com filtro de carvão ativado [1-6]. Na versão alargada com

filtro de carvão ativado, pode ser opcionalmente aplicado um aquecedor de ar [1-11]. O dispositivo de proteção respiratória pode ser complementado com um humidificador de ar de respiração [1-9] e um aquecedor de ar independente ou um refrigerador de ar [1-3].

Os componentes individuais são ligados entre si e ao sistema de alimentação de ar comprimido [1-1] através de mangueiras de ar comprimido de segurança [1-7]. Os componentes estão ajustados uns aos outros e foram testados e aprovados enquanto sistema de proteção respiratória.

**NOTICE****Leia isto primeiro!**

Antes da colocação em funcionamento, ler atentamente e na íntegra as presentes instruções de funcionamento e a descrição do sistema que acompanha o SATA air vision 5000. Respeitar as indicações de segurança e de perigo!

Guardar estas instruções de funcionamento sempre junto do produto ou num local que esteja sempre acessível a todos os operadores!

## 1. Descrição geral

A SATA air regulator belt plus, doravante designada como cinta de transporte, é parte integrante do sistema de proteção respiratória da SATA. Os diversos componentes do sistema de proteção respiratória podem, consoante a necessidade, ser combinados para formar um dispositivo de proteção respiratória.

### Descrição do sistema SATA air system

A descrição do sistema contém informações muito importantes sobre o sistema de proteção respiratória.

### Instruções de funcionamento SATA air regulator belt plus

Estas instruções de funcionamento referem-se à utilização do produto no âmbito de um dispositivo de proteção respiratória e contém informações específicas do produto importantes.

## 2. Notas de segurança

- Substituir/não utilizar a cinta de transporte com defeito.
- Providenciar a reparação da cinta de transporte com defeito pela SATA.
- Não alterar a cinta de transporte.

**Todos os utilizadores** têm o dever de verificar a capacidade do sistema de fornecimento de ar e eventuais efeitos sobre outros utilizadores do sistema antes de utilizar o EPP – equipamento de proteção da respiração.

A identificação "H" indica que a mangueira de alimentação de ar comprimido é resistente ao calor. A identificação "S" indica que a mangueira de alimentação de ar comprimido é antiestática.

O utilizador deve fazer uma avaliação do risco de potenciais ligações perigosas no local de trabalho, por exemplo de azoto, antes de iniciar a operação.

### 3. Uso correto

A cinta de transporte é uma parte do dispositivo de proteção respiratória e destina-se ao suporte do distribuidor de ar e, opcionalmente, do humidificador de ar de respiração e um aquecedor de ar independente ou um refrigerador de ar. A cinta de transporte é usada em volta da anca.

### 4. Descrição

A cinta de transporte é uma parte do dispositivo de proteção respiratória. Destina-se ao suporte do distribuidor de ar e, opcionalmente, do humidificador de ar de respiração e um aquecedor de ar independente ou um refrigerador de ar. É composta pelos componentes principais:

- Cinta de tecido [2-1]
- Fecho da cinta [2-4]
- Duas placas adaptadoras acolchoadas [2-3], [2-5]
- Passador de retenção para mangueira de ar de respiração [2-7]

### 5. Volume de fornecimento

- Cinta de transporte SATA air regulator belt plus com passador para mangueira de ar de respiração, fecho ajustável, duas placas adaptadoras com acolchoamento e uma tampa protetora Protect

### 6. Estrutura

[2-1]	Cinto de tecido	[2-5]	Placa adaptadora direita
[2-2]	Acolchoamento para anca esquerdo	[2-6]	Acolchoamento para anca direito
[2-3]	Placa adaptadora esquerda	[2-7]	Passador de retenção
[2-4]	Fecho da cinta		

### 7. Dados técnicos

Designação	Unidade
Comprimento máximo	1,4 m
Carga de tração máxima	100 kg

Designação	Unidade
Peso	aprox. 239 g


## 8. Primeira colocação em funcionamento

O cinto é completamente montado e entregue pronto a funcionar.

Depois de a desembalar verificar se:

- Cinto danificado.
- O volume de fornecimento está completo (consultar o capítulo 5).


### 8.1. Restabelecer a disponibilidade operacional do cinto.

 Indicação!
A cinta de transporte deve ser ajustada da melhor forma ao EPP. Portanto, ajustar a largura da cinta de transporte com o fato de proteção vestido.

- Regule a largura no fecho do cinto.
- Coloque o cinto e aperte-o.
- Verificar e, se necessário, corrigir a largura.
- Verificar e, se necessário, corrigir a posição das placas adaptadoras acolchoadas.

O cinto está pronto a ser utilizado.

## 9. Modo de ajuste

 Indicação!
Antes de cada operação, verificar se a cinta de transporte tem danos ou está muito suja.

## 10. Manutenção e conservação

A cinta de transporte é isenta de manutenção. Para a reparação, estão disponíveis peças sobressalentes (consultar o capítulo 13).

## 11. Avarias

Na tabela seguinte estão descritas as avarias, as suas causas e respetivas medidas de correção.

No caso de não ser possível resolver as falhas com as medidas de resolução descritas, enviar o dispositivo de proteção respiratória para o departamento de apoio ao cliente da SATA. (Consultar o endereço no capítulo 12.)

Falha	Causa	Ajuda
O fecho da cinta não fecha	Fecho da cinta consideravelmente sujo	Limpar o fecho da cinta

## 12. Serviço para clientes

Os acessórios, as peças sobressalentes e o suporte técnico são fornecidos pelo seu representante SATA.

## 13. Peças sobressalentes

	Artigo-nº	Designação	Quantidade
[3-1]	1038274	Cinto de tecido com fecho	1 uni.
[3-2]	1014232	Almofada	1 uni.
[3-3]	1036947	Chapa adaptadora	1 uni.

## 14. Declaração de conformidade EU

Poderá encontrar a declaração de conformidade atualmente em vigor em:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)





## Index conținut [versiunea originală: germană]

1. Descriere generală.....	114	9. Regimul de reglaj .....	116
2. Indicații privind siguranța.....	114	10. Întreținerea curentă și îngrijirea.....	116
3. Utilizarea conform destinației prevăzute.....	115	11. Defecțiuni .....	116
4. Descriere .....	115	12. Serviciul asistență clienți .....	116
5. Setul de livrare .....	115	13. Piese de schimb .....	117
6. Asamblarea .....	115	14. Declarație de conformitate U.E. ....	117
7. Date tehnice .....	115		
8. Prima punere în funcțiune ...	115		

### Sistem cu mască de protecție a respirației [1]

[1-1] Sistem de alimentare cu aer comprimat	[1-8] Pistol de lăcuit
[1-2] Calotă a măștii de protecție a respirației (SATA air vision 5000)	[1-9] Umidificator pen- tru aerul respirat (SATA air humidifier)
[1-3] Încălzitor de aer / răcitor de aer (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-10] Furtun pentru aer compri- mat pentru pistolul de lăcuit
[1-4] Curea port-aparat (SATA air regulator belt plus)	[1-11] Încălzitor de aer în SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Distribuitor de aer (SATA air regulator)	[1-12] Varianta minimă
[1-6] Distribuitor de aer cu filtru cu cărbune activ (SATA air carbon regulator)	[1-13] Variantă cu umidificator pentru aerul respirat
[1-7] Furtun pentru aer compri- mat de siguranță pentru distribuitorul de aer	[1-14] Variantă cu încălzitor de aer / răcitor cu aer
	[1-15] Variantă cu umidificator pentru aerul respirat și încălzitor de aer / răcitor de aer

### Descrierea dispozitivului de protecție respiratorie

#### Varianta minimă [1-12]

Dispozitivul cu mască de protecție a respirației constă în varianta minimă din componentele calotă a măștii de protecție a respirației [1-2], curea port-aparat [1-4] și distribuitor de aer [1-5].

#### Variante extinse [1-13], [1-14], [1-15]

Distribuitorul de aer este disponibil alternativ și ca distribuitor de aer cu filtru cu cărbune activ [1-6]. În varianta extinsă cu filtru cu cărbune activ, se

poate utiliza opțional un încălzitor de aer [1-11]. Dispozitivul cu mască de protecție a respirației poate fi extins cu un umidificator pentru aerul respirat [1-9] și un încălzitor de aer sau răcitor de aer de sine stătător [1-3]. Componentele separate se conectează între ele cu sistemul de alimentare cu aer comprimat [1-1] prin furtunurile de siguranță de aer comprimat [1-7]. Componentele sunt adaptate reciproc și sunt verificate și avizate ca sistem cu mască de protecție a respirației.

**NOTICE****Mai întâi, citiți textul!**

Înainte de punerea în funcțiune, citiți integral și riguros acest manual de utilizare și descrierea sistemului atașată aparatului SATA air vision 5000. Respectați indicațiile de securitate și de pericol!

Păstrați întotdeauna acest manual de utilizare în preajma produsului sau într-un loc care este accesibil pentru oricine în orice moment!

## 1. Descriere generală

Produsul SATA air regulator belt plus, denumit în cele ce urmează curea port-aparat, este componentă integrantă a sistemului cu mască de protecție a respirației de la SATA. Diversele componente ale sistemului cu mască de protecție a respirației pot fi asamblate, în funcție de necesar, într-un dispozitiv cu mască de protecție a respirației.

### Descrierea sistemului SATA air system

Descrierea sistemului conține informații importante de rang superior privind sistemul cu mască de protecție a respirației.

### Manual de utilizare SATA air regulator belt plus

Acest manual de utilizare se referă la utilizarea produsului în cadrul unui dispozitiv cu mască de protecție a respirației și conține informațiile importante specifice pentru produs.

## 2. Indicații privind siguranța

- Schimbați/nu mai folosiți o curea port-aparat dacă este defectă.
- Dispuneți repararea unei curele port-aparat de către SATA dacă este defect.
- Nu modificați cureaua port-aparat.

**Fiecare utilizator** este obligat înainte de utilizarea echipamentului cu mască de protecție a respirației EPP să verifice capacitatea sistemului de alimentare cu aer, după caz, efectele asupra altor utilizatori ai sistemului. Identificatorul „H” indică faptul că furtunul de alimentare cu aer comprimat este termorezistent. Identificatorul „S” indică faptul că furtunul de alimen-

tare cu aer comprimat este antistatic.

Utilizatorul trebuie să execute înainte de exploatare o clasificare a riscurilor referitoare la posibili compuși periculoși la postul de lucru, de ex. azot.

### 3. Utilizarea conform destinației prevăzute

Cureaua port-aparat este o parte a dispozitivului cu mască de protecție a respirației și servește la susținerea distribuitorului de aer și umidificatorului opțional pentru aerul respirat și un încălzitor de aer sau răcitor de aer de sine stătător. Cureaua port-aparat se poartă pe șold.

### 4. Descriere

Cureaua port-aparat este o parte a dispozitivului cu mască de protecție a respirației. Ea servește la susținerea distribuitorului de aer și, opțional, umidificatorului pentru aerul respirat și un încălzitor de aer sau răcitor de aer de sine stătător. Ea constă din componentele principale:

- Curea textilă [2-1]
- Închizător de curea [2-4]
- Două plăci de adaptor capitonate [2-3], [2-5]
- Buclă de chingă pentru furtunul de aer respirat [2-7]

### 5. Setul de livrare

- Cureaua port-aparat SATA air regulator belt plus cu bucla pentru furtunul aerului respirat, închizătorul reglabil, două plăci de adaptor cu capitonaj și un căpăcel de protecție Protect

### 6. Asamblarea

- |       |                         |       |                          |
|-------|-------------------------|-------|--------------------------|
| [2-1] | Centură din țesătură    | [2-5] | Placă de adaptor dreapta |
| [2-2] | Pernă de șold stânga    | [2-6] | Pernă de șold dreapta    |
| [2-3] | Placă de adaptor stânga | [2-7] | Buclă de chingă          |
| [2-4] | Închizător de curea     |       |                          |

### 7. Date tehnice

Denumire	Unitate
Lungimea max.	1,4 m
Sarcina max. de tragere	100 kg
Masa	ca. 239 g


### 8. Prima punere în funcțiune

Centura de purtare este asamblată complet și livrată gata pentru utilizare. După scoaterea din ambalaj se vor verifica următoarele:

- Eventuale deteriorări ale centurii de purtare.

- Pachetul de livrare complet (a se vedea capitolul 5).


## 8.1. Efectuarea pregătirii pentru utilizare a centurii de purtare

	<b>Indicație!</b>
Cureaua port-aparat trebuie să fie corelată optim cu EPP. De aceea, pentru reglarea lărgimii curelei port-aparat purtați costum de protecție.	

- Se ajustează lățimea de la închizătoarea centurii.
- Se așază și se închide centura de purtare.
- Verificați lărgimea și corecți-o, după caz.
- Verificați poziția plăcilor capitonate ale adaptorului și corecți-le, după caz.

Centura de purtare este pregătită pentru utilizare.

## 9. Regimul de reglaj

	<b>Indicație!</b>
Înainte de fiecare funcționare, verificați dacă există deteriorări și murdărire intensă la cureaua port-aparat.	

## 10. Întreținerea curentă și îngrijirea

Cureaua port-aparat nu necesită întreținere curentă. Pentru întreținerea generală sunt disponibile piese de schimb (a se vedea capitolul 13).

## 11. Defecțiuni

În următoarele tabele sunt descrise defecțiunile, cauze ale acestora și măsurile corespunzătoare pentru remediere.

Dacă defecțiunile nu pot fi înlăturate prin măsurile de soluționare descrise, trimiteți dispozitivul cu mască de protecție a respirației la departamentul pentru clienți de la SATA. (pentru adresă, a se vedea capitolul 12).

Defecțiunea	Cauză	Remediere
Închizătorul de curea nu se închide	Închizătorul de curea foarte murdar	Curățați închizătorul de curea

## 12. Serviciul asistență clienți

Accesorii, piese de schimb și suport tehnic se pot primi de la comerciantul dumneavoastră SATA.

### 13. Piese de schimb

	Nr. art.	Denumire	Număr
[3-1]	1038274	Centură din țesătură cu închizătoare	1 buc.
[3-2]	1014232	Perniță pentru coapse	1 buc.
[3-3]	1036947	Placă de adaptare	1 buc.

### 14. Declarație de conformitate U.E.

Declarația de conformitate valabilă actual o găsiți la:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)



## Содержание [язык оригинала: немецкий]

1. Общее описание.....	120	цию.....	122
2. Указания по технике безопасности .....	120	9. Нормальная эксплуатация .....	122
3. Использование по назначению .....	121	10. Техническое обслуживание и уход.....	122
4. Описание.....	121	11. Неисправности.....	123
5. Комплект поставки.....	121	12. Сервисная служба .....	123
6. Конструкция .....	121	13. Запчасти.....	123
7. Технические характеристики.....	122	14. Декларация о соответствии стандартам ЕС.....	123
8. Первый ввод в эксплуата-			

## Система защиты органов дыхания [1]

[1-1] Система подачи сжатого воздуха	[1-8] окрасочный пистолет
[1-2] Шлем для защиты органов дыхания (SATA air vision 5000)	[1-9] Увлажнитель воздуха (SATA air humidifier)
[1-3] Подогреватель воздуха / охладитель воздуха (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-10] Шланг подачи сжатого воздуха к покрасочному пистолету
[1-4] Ремень для переноски (SATA air regulator belt plus)	[1-11] Подогреватель воздуха в SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Воздухораспределитель (SATA air regulator)	[1-12] Базовое исполнение
[1-6] Воздухораспределитель с фильтром с активированным углем (SATA air carbon regulator)	[1-13] Исполнение с увлажнителем дыхательного воздуха
[1-7] Предохранительный воздушный шланг к воздухораспределителю	[1-14] Исполнение с подогревателем / охладителем воздуха
	[1-15] Исполнение с увлажнителем дыхательного воздуха и подогревателем / охладителем воздуха

Описание средства индивидуальной защиты органов дыхания

Базовое исполнение [1-12]

Устройство защиты органов дыхания в базовом исполнении состоит

из шлема для защиты органов дыхания [1-2], ремня для переноски [1-4] и воздухораспределителя [1-5].

Расширенные исполнения [1-13], [1-14], [1-15]

В качестве альтернативы воздухораспределитель доступен также с фильтром с активированным углем [1-6]. В расширенном исполнении с фильтром с активированным углем опционально можно использовать подогреватель воздуха [1-11]. Устройство защиты органов дыхания может быть дополнено увлажнителем дыхательного воздуха [1-9] и самостоятельным подогревателем или охладителем воздуха [1-3].

Отдельные компоненты соединяются между собой и с пневматической системой [1-1] посредством предохранительных шлангов для подачи сжатого воздуха [1-7]. Компоненты взаимосогласованы, проверены и одобрены в качестве системы защиты органов дыхания.



**NOTICE**

Прочтите прежде чем приступить к работе!

Перед вводом в эксплуатацию полностью и внимательно прочтите это руководство по эксплуатации и описание системы, прилагаемое к SATA air vision 5000. Соблюдайте указания по технике безопасности и указания на опасности!

Данное руководство по эксплуатации необходимо всегда хранить вблизи изделия или в месте, всегда доступном для персонала!

## 1. Общее описание

Ремень для переноски SATA air regulator belt plus является компонентом системы защиты органов дыхания компании SATA. Разные компоненты системы защиты органов дыхания по мере необходимости можно собрать в одно устройство защиты органов дыхания.

Описание системы SATA air system

В описании системы содержится важная общая информация о системе защиты органов дыхания.

Руководство по эксплуатации SATA air regulator belt plus

Данное руководство касается применения изделия в устройстве защиты органов дыхания и содержит важную информацию об изделии.

## 2. Указания по технике безопасности

- Замените/не используйте дефектный ремень для переноски.
- Поручите компании SATA ремонт дефектного ремня для переноски.



ски.

- Не вносите изменения в ремень для переноски.

Каждый пользователь обязан перед использованием индивидуальных средств защиты органов дыхания проверить пропускную способность системы воздухообеспечения, а также, при необходимости, степень воздействия на других пользователей системы.

Маркировка «Н» указывает на термостойкость шланга подачи сжатого воздуха. Маркировка «S» указывает на антистатические свойства шланга подачи сжатого воздуха.

Перед эксплуатацией пользователь должен выполнить оценку рисков в отношении возможных опасных соединений на рабочем месте, например, азота.

### 3. Использование по назначению

Ремень для переноски является компонентом устройства защиты органов дыхания и служит для крепления воздухораспределителя и по желанию увлажнителя дыхательного воздуха и самостоятельным подогревателем или охладителем воздуха. Ремень носится на бедрах.

### 4. Описание

Ремень для переноски является компонентом устройства защиты органов дыхания. Он служит для крепления воздухораспределителя и по желанию увлажнителя дыхательного воздуха и самостоятельным подогревателем или охладителем воздуха. Он состоит из следующих основных компонентов:

- Тканевый ремень [2-1]
- Пряжка [2-4]
- Две адаптерные пластины с мягкой подкладкой [2-3], [2-5]
- Петля на ремне для шланга для подачи дыхательного воздуха [2-7]

### 5. Комплект поставки

- Ремень для переноски SATA air regulator belt plus с петлей для шланга для подачи дыхательного воздуха, регулируемой пряжкой, двумя адаптерными пластинами с мягкой подкладкой и с защитным колпачком Protect

### 6. Конструкция

- |       |                                 |       |                            |
|-------|---------------------------------|-------|----------------------------|
| [2-1] | Тканевый ремень                 | [2-3] | Адаптерная пластина, левая |
| [2-2] | Мягкая накладка на бедро, левая | [2-4] | Пряжка                     |

**[2-5]** Адаптерная пластина,  
правая

бедро, правая

**[2-7]** Петля на ремне

**[2-6]** Мягкая накладка на

## 7. Технические характеристики

Обозначение	Единица
Макс. длина	1,4 м
Макс. растягивающая нагрузка	100 кг
Вес	ок 239 г

## 8. Первый ввод в эксплуатацию

Ремень для переноски поставляется в полностью смонтированном и готовом к эксплуатации виде.

После распаковки проверить следующие моменты:

- Отсутствие повреждений ремня для переноски.
- Поставка комплектна (см. главу 5).

### 8.1. Приведение ремня для переноски в состояние готовности к работе



#### Указание!

Ремень для переноски необходимо оптимально адаптировать к средству индивидуальной защиты. Поэтому для настройки ширины ремня для переноски носите защитную одежду.

- Размер настраивается на защелке ремня.
- Вставить и защелкнуть ремень для переноски.
- Проверьте ширину и при необходимости измените ее.
- Проверьте положение адаптерных пластин с мягкой подкладкой и при необходимости измените его.

Ремень для переноски готов к работе.

## 9. Нормальная эксплуатация



#### Указание!

Перед каждым использованием проверяйте ремень для переноски на наличие повреждений и сильных загрязнений.

## 10. Техническое обслуживание и уход

Ремень для переноски не нуждается в техническом обслуживании.

Для ремонта предлагаются запчасти (см. главу 13).

## 11. Неисправности

В таблице ниже описаны неисправности, причины их возникновения и соответствующие меры по устранению.

Если неисправности невозможно устранить с помощью описанных мер, отправьте устройство защиты органов дыхания в сервисный отдел компании SATA. (Адрес см. в главе 12).

Неисправность	Причина	Способ устранения
Пряжка ремня не закрывается	Пряжка ремня сильно загрязнена	Очистите пряжку ремня

## 12. Сервисная служба

Принадлежности, запчасти и техническую помощь вы получите у вашего поставщика продукции фирмы SATA.

## 13. Запчасти

	Арт. №	Обозначение	Кол-во
<b>[3-1]</b>	1038274	Тканевый ремень с защелкой	1 шт.
<b>[3-2]</b>	1014232	Мягкие прокладки	1 шт.
<b>[3-3]</b>	1036947	Адаптерная пластина	1 шт.

## 14. Декларация о соответствии стандартам ЕС

Действительную на данный момент версию декларации соответствия можно найти по ссылке:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)



## Innehållsförteckning [originalversion: tyska]

1. Allmän beskrivning .....	126	8. Första idrifttagandet .....	127
2. Säkerhetsanvisningar .....	126	9. Reglerdrift .....	128
3. Avsedd användning .....	127	10. Underhåll och skötsel .....	128
4. Beskrivning .....	127	11. Störningar .....	128
5. Leveransomfattning .....	127	12. Kundtjänst .....	128
6. Konstruktion .....	127	13. Reservdelar .....	128
7. Tekniska data .....	127	14. EU Konformitetsförklaring ...	129

### Andningsskyddssystemet [1]

[1-1] Tryckluftsförsörjningssystem

[1-2] Andningsskyddshuva  
(SATA air vision 5000  
system)

[1-3] Luftvärmare/-kylare  
(SATA air warmer/  
cooler stand alone)

[1-4] Midjebälte (SATA air regula-  
tor belt plus)

[1-5] Luftfördelare  
(SATA air regulator)

[1-6] Luftfördelare  
med aktivkolfilter  
(SATA air carbon regulator)

[1-7] Säkerhetstryckluftsslang till  
luftspridare

[1-8] Lackeringspistol

[1-9] Andningsluftfuktare  
(SATA air humidifier)

[1-10] Tryckluftsslang till  
lackeringspistol

[1-11] Luftvärmare i  
SATA air carbon regulator  
(SATA air warmer)

[1-12] Minimalt utförande

[1-13] Utförande med  
andningsluftfuktare

[1-14] Utförande med  
luftvärmare/-kylare

[1-15] Utförande med and-  
ningsluftfuktare och  
luftvärmare/-kylare

### Beskrivning andningsskyddsanordning

#### Minimalt utförande [1-12]

I det minimala utförandet består andningsskyddsanordningen av komponenterna andningsskyddshuva [1-2], midjebälte [1-4] och luftfördelare [1-5].

#### Utökade utföranden [1-13], [1-14], [1-15]

Luftfördelaren finns även som aktivkolfilter [1-6]. I det utbyggda utförandet med aktivt-kolfilter kan en luftvärmare [1-11] användas som tillval. Andningsskyddsanordningen kan utökas med en andningsluftfuktare [1-9] och en fristående luftvärmare eller -kylare [1-3].

De enskilda komponenterna förbinds med varandra och med tryckluftssystemet [1-1] via säkerhetstryckslangar [1-7]. Komponenterna är an-

passade efter varandra samt kontrollerade och godkända som andnings-skyddssystem.

**NOTICE****Läs först!**

Läs hela den här bruksanvisningen och den till SATA air vision 5000 bifogade systembeskrivningen noga inför idrifttagandet. Beakta säkerhets- och riskanvisningarna!

Förvara alltid den här bruksanvisningen nära produkten eller på en plats som alla kommer åt!

## 1. Allmän beskrivning

SATA air regulator belt plus, nedan kallad midjebälte, är en beståndsdel av andningsskyddssystemet från SATA. De olika beståndsdelarna i andningsskyddssystemet kan sammanställas till en andningsskyddsanordning utifrån behovet.

### Systembeskrivning SATA air system

Systembeskrivningen innehåller viktig överordnad information om andningsskyddssystemet.

### Bruksanvisning SATA air regulator belt plus

Den här bruksanvisningen refererar till användning av produkten inom en andningsskyddsanordning och den innehåller viktig, produktspecifik information.

## 2. Säkerhetsanvisningar

- Byt respektive använd inte ett defekt midjebälte.
- Låt SATA reparera ett defekt midjebälte.
- Förändra inte midjebältet.

**Varje användare** är inför användningen av den personliga andningsskyddsutrustningen tvungen att kontrollera luftförsörjningssystemets kapacitet och att utrustningen inte påverkar andra eventuella användare av systemet.

Märkningen "H" informerar om att matarslangen för tryckluft är värmebeständig. Märkningen "S" informerar om att matarslangen för tryckluft är antistatisk.

Inför användningen måste användaren göra en riskbedömning gällande eventuellt farliga anslutningar på arbetsplatsen, exempelvis kväve.

### 3. Avsedd användning

Midjebältet utgör en del av andningsskyddsanordningen och det är avsett för fasthållning av luftfördelaren och tillvalet andningsluftfuktare och en fristående luftvärmare eller -kylare. Midjebältet bärs runt midjan.

### 4. Beskrivning

Midjebältet utgör en del av andningsskyddsanordningen. Det är avsett för fasthållning av luftfördelaren och tillvalet andningsluftfuktare och en fristående luftvärmare eller -kylare. Det består av huvudkomponenterna:

- Vävbånd [2-1]
- Lås [2-4]
- Två vadderade adapterplattor [2-3], [2-5]
- Ögla för andningsluftslang [2-7]

### 5. Leveransomfattning

- Midjebältet SATA air regulator belt plus med ögla för andningsluftslang, ställbart lås, två adapterplattor med kudde och en Protect-skyddshätta

### 6. Konstruktion

- |                              |                            |
|------------------------------|----------------------------|
| [2-1] Vävrems                | [2-5] Adapterplatta, höger |
| [2-2] Höftkudde, vänster     | [2-6] Höftkudde, höger     |
| [2-3] Adapterplatta, vänster | [2-7] Ögla                 |
| [2-4] Lås                    |                            |

### 7. Tekniska data


Benämning	Enhet
Maximal längd	1,4 m
Maximal dragbelastning	100 kg
Vikt	ca. 239 g

### 8. Första idrifttagandet

Bärremmen levereras fullständigt monterad och driftsredo. Kontrollera följande efter uppackning:

- Bärrem skadad.
- Om leveransen är fullständig (se kapitel 5).

#### 8.1. Gör bärremmen redo att använda

 Tips!
Midjebältet ska anpassas optimalt efter den personliga skyddsutrustningen. Bär bärför skyddsoverall vid inställningen av midjebältets längd.

- Ställ in bredden på remöglan.
- Lägg på bärremmen och stäng.
- Kontrollera längden och korrigerar den vid behov.
- Kontrollera de vadderade adapterplattornas position och korrigerar dem vid behov.

Bärremmen är redo att användas.

## 9. Reglerdrift



### Tips!

Kontrollera midjebältet med avseende på skador och mycket smuts inför varje användningstillfälle.

## 10. Underhåll och skötsel

Midjebältet är underhållsfritt. Det finns reservdelar att beställa för reparationsarbeten (se kapitel 13).

## 11. Störningar

I följande tabell finns störningar, dess orsaker och motsvarande åtgärder för att avhjälpa dem.

Sänd andringsskyddsanordningen till kundtjänsten på SATA, om störningarna inte kan åtgärdas med hjälp av de beskrivna åtgärderna. (för adress, se kapitel 12).

Fel	Orsak	Avhjälpling
Låset låser inte	Låset är mycket smutsigt	Rengör låset

## 12. Kundtjänst

Tillbehör, reservdelar och teknisk support kan du få av din SATA-återförsäljare.

## 13. Reservdelar

	Artikelnr	Benämning	Antal
[3-1]	1038274	Vävrem med ögla	1 st.
[3-2]	1014232	Höftdyna	1 st.
[3-3]	1036947	Adapterplatta	1 st.



## 14. EU Konformitetsförklaring

Den gällande konformitetsförsäkran hittar du på:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)



## Kazalo [originalna različica: nemška]

1. Splošni opis .....	132	8. Prvi zagon .....	133
2. Varnostni napotki .....	132	9. Regulacijski način .....	134
3. Uporaba v skladu z namembnostjo .....	133	10. Vzdrževanje in nega .....	134
4. Opis .....	133	11. Motnje .....	134
5. Obseg dobave .....	133	12. Servisna služba .....	134
6. Sestava .....	133	13. Nadomestni deli .....	135
7. Tehnični podatki .....	133	14. ES izjava skladnosti .....	135

### Sistem za zaščito dihal [1]

- |  |  |
|--|--|
| <b>[1-1]</b> Sistem oskrbe s stisnjenim zrakom   | <b>[1-8]</b> Pištola za lakiranje  |
| <b>[1-2]</b> Pokrivalo za zaščito dihal (SATA air vision 5000)                         | <b>[1-9]</b> Vlažilec dihalnega zraka (SATA air humidifier)                          |
| <b>[1-3]</b> Grelnik / hladilnik zraka (SATA air warmer / cooler stand alone)          | <b>[1-10]</b> Cev za stisnjen zrak do pištole za lakiranje                           |
| <b>[1-4]</b> Nosilni pas (SATA air regulator belt plus)                                | <b>[1-11]</b> Grelnik zraka v SATA air carbon regulatorju (SATA air warmer)          |
| <b>[1-5]</b> Razdelilnik zraka (SATA air regulator)                                    | <b>[1-12]</b> Minimalna izvedba  |
| <b>[1-6]</b> Razdelilnik zraka s filtrom z aktivnim ogljem (SATA air carbon regulator) | <b>[1-13]</b> Izvedba z vlažilnikom dihalnega zraka                                  |
| <b>[1-7]</b> Varnostna gibka cev za stisnjen zrak do razdelilnika zraka                | <b>[1-14]</b> Izvedba z grelnikom / hladilnikom zraka                                |
|  | <b>[1-15]</b> Izvedba z vlažilnikom dihalnega zraka in grelnikom / hladilnikom zraka |

### Opis opreme za varovanje dihal

#### Minimalna izvedba [1-12]

Dihalni aparat je v minimalni izvedbi sestavljen iz komponent: pokrivala za zaščito dihal [1-2], nosilnega pasu [1-4] in razdelilnika zraka [1-5].

#### Razširjene izvedbe [1-13], [1-14], [1-15]

Razdelilnik zraka je na voljo tudi kot razdelilnik zraka s filtrom z aktivnim ogljem [1-6]. Pri razširjeni različici s filtrom z aktivnim ogljem se lahko dodatno uporabi tudi grelnik zraka [1-11]. Dihalni aparat lahko razširite z vlažilnikom dihalnega zraka [1-9] in samostojnim grelnikom ali hladilnikom [1-3] zraka.

Posamezne komponente so med seboj in s sistemom za oskrbo s stisnjenim zrakom [1-1] povezane z varnostnimi cevmi za stisnjen zrak [1-7]. Komponente so medsebojno usklajene in preverjene ter sproščene kot sistem za zaščito dihal.

**NOTICE****Preberite najprej!**

Pred dajanjem v pogon preberite to navodilo za obratovanje ter priložen opis sistema SATA air vision 5000. Upoštevajte varnostne napotke in opozorila na nevarnosti!

To navodilo za obratovanje vedno hranite skupaj z izdelkom ali na mestu, ki je vedno dostopno vsem!

**1. Splošni opis**

SATA air regulator belt plus, v nadaljevanju imenovan nosilni pas, je sestavni del sistema za zaščito dihal SATA. Različne komponente sistema za zaščito dihal lahko po potrebi sestavite v dihalni aparat.

**Opis sistema SATA air system**

Opis sistema vsebuje pomembne nadrejene informacije o sistemu za zaščito dihal.

**Navodilo za obratovanje SATA air regulator belt plus**

To navodilo za obratovanje velja za uporabo izdelka kot sestavnega dela dihalnega aparata in vsebuje pomembne informacije glede izdelka.

**2. Varnostni napotki**

- Okvarjenega nosilnega pasu ne uporabljajte in ga zamenjajte.
- Okvarjen nosilni pas naj popravi SATA.
- Nosilnega pasu ne predelujte.

**Vsak uporabnik** mora pred uporabo opreme za zaščito dihal OZO preveriti kapaciteto sistema za oskrbo z zrakom in morebitne učinke na druge uporabnike sistema.

Oznaka »H« pomeni, da je gibka cev za dovod stisnjenega zraka odporna na vročino. Oznaka »S« pomeni, da je gibka cev za dovod stisnjenega zraka v protistatični izvedbi.

Pred uporabo mora uporabnik izvesti oceno tveganja glede možnih nevarnih povezav na delovnem mestu, kot je npr. dušik.

### 3. Uporaba v skladu z namembnostjo

Nosilni pas je del dihalnega aparata in je namenjen za pritrditev razdelilnika zraka in opsijskega vlažilca dihalnega zraka povezane z varnostnimi cevmi za stisnjen zrak. Nosilni pas se nosi okrog bokov.

### 4. Opis

Nosilni pas je del dihalnega aparata. Namenjen je za pritrditev razdelilnika zraka in opsijsko tudi vlažilca dihalnega zraka povezane z varnostnimi cevmi za stisnjen zrak. Sestavljen je iz naslednjih glavnih delov:

- Pas iz tkanine [2-1]
- Sponka pasu [2-4]
- Dve podloženi adapterski plošči [2-3], [2-5]
- Pasma sponka za cev za dihalni zrak [2-7]

### 5. Obseg dobave

- Nosilni pas SATA air regulator belt plus s sponko za cev za dihalni zrak, nastavljivo zaponko s podlogo, dvema podloženima adapterskima ploščama in zaščitno kapo Protect.

### 6. Sestava

- |                              |                               |
|------------------------------|-------------------------------|
| [2-1] Pleteni pas            | [2-5] Adapterska plošča desno |
| [2-2] Bočna podloga levo     | [2-6] Bočna podloga desno     |
| [2-3] Adapterska plošča levo | [2-7] Sponka pasu             |
| [2-4] Sponka pasu            |                               |

### 7. Tehnični podatki

Naziv	Enota
Maks. dolžina	1.4 m
Maks. natezna obremenitev	100 kg
Teža	pribl. 239 g

### 8. Prvi zagon

Nosilni pas je ob dobavi v celoti montiran in pripravljen za uporabo. Po razpakiranju je treba preveriti

- Nosilni pas je poškodovan.
- Ali ste prejeli celoten obseg dobave (glej poglavje 5).

## 8.1. Zagotovite pripravljenost nosilnega pasu za uporabo.



### Napotek!

Nosilni pas naj bo optimalno prilagojen na osebno zaščitno opremo. Zato pPri nastavitvi dolžine nosilnega pasu nosite zaščitna oblačila.

- Nastavite širino na zapiralu pasu.
- Namestite in spnite nosilni pas.
- Preverite dolžino in jo po potrebi prilagodite.
- Preverite položaj podloženih adapterskih plošč in jih po potrebi prestavite.

Nosilni pas je pripravljen za uporabo.

## 9. Regulacijski način



### Napotek!

Pred vsako uporabo preglejte nosilni pas na vidne poškodbe in večjo umazanijo.

## 10. Vzdrževanje in nega

Nosilni pas ne potrebuje vzdrževanja. Za popravila so na voljo nadomestni deli (glej poglavje 13).

## 11. Motnje

V tabeli v nadaljevanju so opisane motnje, njihov vzrok in ustrezna rešitev za odpravo motnje.

Če določene motnje ne morete odpraviti z opisanimi ukrepi za reševanje, pošljite dihalni aparat servisni službi podjetja SATA. (Za naslov glejte poglavje 12).

Motnja	Vzrok	Odprava/pomoč
Sponka pasu se ne zapre	sponka pasu je močno onesnažena	očistite sponko pasu

## 12. Servisna služba

Pribor, nadomestne dele in tehnično pomoč prejmete pri vašem SATA trgovcu.

### 13. Nadomestni deli

	Št. izd.	Naziv	Število
[3-1]	1038274	Pleteni pas z zapiralom	1
[3-2]	1014232	Bočna blazina	1
[3-3]	1036947	Adapterska plošča	1

### 14. ES izjava skladnosti

Trenutno veljavno izjavo o skladnosti najdete na naslovu:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)





## Obsah [pôvodná verzia: v nemeckom jazyku]

1. Všeobecný popis .....	138	9. Riadna prevádzka .....	140
2. Bezpečnostné pokyny .....	138	10. Údržba a starostlivosť .....	140
3. Používanie podľa určenia.....	139	11. Poruchy .....	140
4. Popis .....	139	12. Zákaznícky servis.....	140
5. Obsah dodávky .....	139	13. Náhradné diely .....	141
6. Zloženie.....	139	14. EÚ vyhlásenie o zhode.....	141
7. Technické údaje.....	139		
8. Prvé uvedenie do prevádzky .....	139		

### Systém ochrany dýchania [1]

[1-1] Systém na zasobovanie stlačeným vzduchom	[1-9] Zvlhčovač vzduchu na dýchanie (SATA air humidifier)
[1-2] Kukla ochrany dýchania (SATA air vision 5000)	[1-10] Hadica na stlačený vzduch k lakovacej pištoľi
[1-3] Ohrievač vzduchu / chladič vzduchu (SATA air warmer/ cooler stand alone)	[1-11] Ohrievač vzduchu v SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-4] Nosný popruh (SATA air regulator belt plus)	[1-12] Minimálne prevedenie
[1-5] Rozdeľovač vzduchu (SATA air regulator)	[1-13] Prevedenie so zvlhčovačom vzduchu
[1-6] Rozdeľovač vzduchu s filtrom s aktívnym uhlím (SATA air carbon regulator)	[1-14] Prevedenie s ohrievačom vzduchu / chladičom vzduchu
[1-7] Bezpečnostná hadica na stlačený vzduch k rozdeľovaču vzduchu	[1-15] Prevedenie so zvlhčovačom vzduchu a s ohrievačom vzduchu / chladičom vzduchu
[1-8] Lakovacia pištoľ	

### Popis zariadenia na ochranu dýchacích ciest

#### Minimálne prevedenie [1-12]

Zariadenie na ochranu dýchania v minimálnom prevedení pozostáva z kukly ochrany dýchania [1-2], nosného popruhu [1-4] a rozdeľovača vzduchu [1-5].

#### Rozšírené prevedenia [1-13], [1-14], [1-15]

Rozdeľovač vzduchu je alternatívne k dispozícii tiež ako rozdeľovač vzduchu s filtrom s aktívnym uhlím [1-6]. V rozšírenom prevedení s filtrom s aktívnym uhlím je možné ako opciu použiť ohrievač vzduchu [1-11]. Za-

riadenie na ochranu dýchania sa môže rozšíriť o zvlhčovač vzduchu [1-9] a samostatný ohrievač vzduchu alebo chladič vzduchu [1-3].

Jednotlivé časti sú vzájomne pospájané a pripojené na systém rozvodu stlačeného vzduchu [1-1] bezpečnostnou tlakovou hadicou [1-7]. Časti sú vzájomne zosúladené a ako systém ochrany dýchania kontrolované a povolené.



**NOTICE**

### Najprv si prečítajte!

Pred uvedením do prevádzky si úplne a dôkladne prečítajte tento návod na použitie a k SATA air vision 5000 priložený popis systém. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny a upozornenia na riziká!

Tento návod na použitie vždy uschovajte pri výrobku alebo na mieste, ktoré je vždy a každému prístupné!

## 1. Všeobecný popis

SATA air regulator belt plus, v nasledujúcom nazvaný nosný popruh, je súčasťou systému ochrany dýchania SATA. Rôzne časti systému ochrany dýchania môžu sa podľa potreby zložiť do zariadenia na ochranu dýchania.

### Popis systému SATA air system

Popis systému obsahuje dôležité nadriadené informácie o systéme ochrany dýchania.

### Návod na použitie SATA air regulator belt plus

Návod na použitie sa vzťahuje na použitie produktu v rozsahu zariadenia na ochranu dýchania a obsahuje dôležité informácie vzťahujúce sa na produkt.

## 2. Bezpečnostné pokyny

- Chybný nosný popruh vymeňte/nepoužívajte.
- Chybný nosný popruh nechajte opraviť v SATA.
- Nosný popruh nemodifikujte.

**Každý používateľ** je povinný pred použitím ochrany dýchania-OOPP skontrolovať kapacitu systému zásobovania vzduchom, prípadne účinky na ďalších používateľov systému.

Značka "H" znamená, že hadica prívodu stlačeného vzduchu odoláva teplu. Označenie "S" označuje antistatickú prívodnú hadicu stlačeného vzduchu.

Pred uvedením do prevádzky musí používateľ vykonať posúdenie rizík týkajúcich sa možných nebezpečných spojení na pracovisku, napr. dusík.

### 3. Používanie podľa určenia

Nosný popruh je súčasť zariadenie na ochranu dýchania a slúži na držanie rozdeľovača vzduchu a voliteľného zvlhčovača vzduchu a samostatný ohrievač vzduchu alebo chladič vzduchu na dýchanie. Nosný popruh sa nosí opásaný na bokoch.

### 4. Popis

Nosný popruh je súčasť zariadenie na ochranu dýchania. Slúži na držanie rozdeľovača vzduchu a voliteľného zvlhčovača vzduchu a samostatný ohrievač vzduchu alebo chladič vzduchu na dýchanie. Pozostáva z troch hlavných častí:

- Popruh z textílie [2-1]
- Spona [2-4]
- Dve podložené doštičky adaptéra [2-3], [2-5]
- Slučka popruhu pre hadicu dýchacieho vzduchu [2-7]

### 5. Obsah dodávky

- Nosný popruh SATA air regulator belt plus so slučkou pre hadicu dýchacieho vzduchu, nastaviteľnou sponou, doštičkami adaptéra s mäkkou podložkou a ochranným uzáverom Protect

### 6. Zloženie

- |                                |                                 |
|--------------------------------|---------------------------------|
| [2-1] Tkaninový pás            | [2-5] Doštička adaptéra vpravo  |
| [2-2] Vypchávka na bedrá vľavo | [2-6] Vypchávka na bedrá vpravo |
| [2-3] Doštička adaptéra vľavo  | [2-7] Slučka popruhu            |
| [2-4] Spona                    |                                 |

### 7. Technické údaje

Názov	Jednotka
Max. dĺžka	1,4 m
Max. zaťaženie ťahom	100 kg
Hmotnosť	ca. 239 g

### 8. Prvé uvedenie do prevádzky

Popruh sa dodáva kompletne namontovaný a pripravený na prevádzku. Kontrola po vybalení

- Popruh je poškodený.
- Úplnosť dodávky (viď kapitolu 5).

## 8.1. Vytvorte pripravenosť na prevádzku popruhu.



### Upozornenie!

Nosný popruh sa má optimálne nastaviť na osobné ochranné pomôcky. Pri nastavovaní obvodu nosného popruhu preto majte oblečený ochranný odev.

- Nastavte šírku na pracke pásu.
- Založte popruh a zatvorte ho.
- Obvod skontrolujte a v prípade potreby korigujte.
- Polohu podloženej doštičky adaptéra skontrolujte a v prípade potreby korigujte.

Popruh je pripravený na použitie.

## 9. Riadna prevádzka



### Upozornenie!

Pred každým použitím skontrolujte nosný popruh na poškodenia a veľké znečistenie.

## 10. Údržba a starostlivosť

Nosný popruh si nevyžaduje údržbu. Pre opravu sú k dispozícii náhradné diely (viď kapitolu 13).

## 11. Poruchy

V nasledujúcej tabuľke sú popísané poruchy, ich príčina a príslušné opatrenia na nápravu.

Ak nie je možné odstrániť poruchy popísanými opatreniami, pošlite zariadenie na ochranu dýchania na oddelenie služieb zákazníkom SATA. (Adresa je uvedená v kapitole 12).

Porucha	Príčina	Pomoc pri poruchách
Spona sa nezaviera	Spona je veľmi znečistená	Nosný popruh vyčistite

## 12. Zákaznícky servis

Príslušenstvo, náhradné diely a technickú podporu získate u svojho predajcu SATA.

### 13. Náhradné diely

	Výr. č.	Názov	Počet
[3-1]	1038274	Tkaninový pás s prackou	1 ks
[3-2]	1014232	Bedrové čalúnenie	1 ks
[3-3]	1036947	Platňa adaptéra	1 ks

### 14. EÚ vyhlásenie o zhode

Aktuálne platné vyhlásenie o zhode nájdete na:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)



## İçindekiler dizini [Orijinal metin: Almanca]

1. Genel açıklama .....	144	8. İlk devreye alma .....	145
2. Emniyet bilgileri .....	144	9. Ayar modu .....	146
3. Amacına uygun kullanım .....	145	10. Bakım ve koruma .....	146
4. Tanım .....	145	11. Arızalar .....	146
5. Teslimat içeriği .....	145	12. Müşteri servisi .....	146
6. yapısı .....	145	13. Yedek parça .....	147
7. Teknik özellikler .....	145	14. AB Uygunluk Beyanı .....	147

### Solunum koruyucu sistem [1]

<b>[1-1]</b> Basıncılı hava besleme sistemi	<b>[1-8]</b> Boya tabancası
<b>[1-2]</b> Solunum koruma başlığı (SATA air vision 5000)	<b>[1-9]</b> Solunum havası nemlendiricisi (SATA air humidifier)
<b>[1-3]</b> Hava ısıtıcısı / hava soğutucusu (SATA air warmer / cooler stand alone)	<b>[1-10]</b> Boya tabancasına giden basıncılı hava hortumu
<b>[1-4]</b> Taşıma kemeri (SATA air regülatör belt plus)	<b>[1-11]</b> SATA air carbon regülatör içinde hava ısıtıcısı (SATA air warmer)
<b>[1-5]</b> Hava dağıtıcısı (SATA air regülatör)	<b>[1-12]</b> Minimal uygulama
<b>[1-6]</b> Aktif karbon filtreli hava dağıtıcısı (SATA air carbon regülatör)	<b>[1-13]</b> Solunum havası nemlendiricisi ile uygulama
<b>[1-7]</b> Hava dağıtıcısına güvenlik hava basıncı hortumu	<b>[1-14]</b> Hava ısıtıcısı / hava soğutucusu ile uygulama
	<b>[1-15]</b> Solunum havası nemlendiricisi ve hava ısıtıcısı / hava soğutucusu ile uygulama

### Solunum koruma tertibatının açıklaması

#### Minimal uygulama [1-12]

Solunum koruyucu donanımı minimal uygulamada solunum koruma başlığı [1-2], taşıma kemeri [1-4] ve hava dağıtıcısı [1-5] bileşenlerinden oluşmaktadır.

#### Geliştirilmiş uygulamalar [1-13], [1-14], [1-15]

Hava dağıtıcısı alternatif olarak aktif karbon filtreli hava dağıtıcısı [1-6] olarak da mevcuttur. Aktif karbon filtreli geliştirilmiş uygulamada bir hava ısıtıcısı [1-11] opsiyonel olarak kullanılabilir. Solunum koruyucu donanımı, bir solunum havası nemlendiricisi [1-9] ve bağımsız bir hava ısıtıcısı / hava soğutucusu [1-3] ile geliştirilebilir.

Ayrı bileşenler kendi aralarında ve basıncılı hava besleme sistemine [1-1]

basıncılı hava güvenlik hortumları **[1-7]** ile bağlanır. Bileşenler birbirine uyumlu duruma getirilmiş ve solunum koruyucu sistem olarak kontrol edilip onaylanmıştır.

**NOTICE****Önce okuyunuz!**

Bu ve SATA air vision 5000 ekindeki kullanım talimatını devreye almadan önce sistem açıklamasını tamamen ve dikkatle okuyun. Emniyet ve tehlike uyarılarına uyun!

Bu kullanım talimatını her zaman ürünün yanında ya da her zaman herkesin erişebileceği bir yerde saklayın!

## 1. Genel açıklama

Bundan sonra taşıma kemeri diye tanımlanan SATA air regulator belt plus, SATA'nın solunum koruyucu sisteminin parçasıdır. Solunum koruyucu sisteminin değişik bileşenleri gerekirse bir solunum koruyucu donanım şeklinde birleştirilebilir.

Sistem açıklaması SATA air system

Sistem açıklaması, solunum koruyucu sistemle ilgili üst düzeyde önemli bilgiler içermektedir.

Kullanım talimatı SATA air regulator belt plus

Bu kullanım talimatı ürünün bir solunum koruyucu donanım içerisinde kullanımıyla ilgilidir ve ürüne özgü önemli bilgileri kapsar.

## 2. Emniyet bilgileri

- Arızalı taşıma kemerini değiştirin/kullanmayın.
- Arızalı taşıma kemerini SATA tarafından tamir ettirin.
- Taşıma kemerini değiştirmeyin.

Her kullanıcı PSA solunum koruyucu donanımının kullanımından önce hava besleme sisteminin kapasitesini ve gerektiğinde sistemin diğer kullanıcılarına etkileri kontrol etmekle yükümlüdür.

"H" işareti, basıncılı hava besleme hortumunun ısıya dayanımlı olduğunu belirtmektedir. "S" işareti, antistatik özellikteki basıncılı hava besleme hortumunu belirtmektedir.

Kullanıcı işleme geçmeden önce, iş yerinde örn. azot gibi olası tehlikeli bileşiklerle ilgili olarak bir risk değerlendirmesi yapılmalıdır.



### 3. Amacına uygun kullanım

Taşıma kemeri, solunum koruyucu donanımın bir parçasıdır ve görevi, hava dağıtıcısını ve opsiyonel olarak solunum havası nemlendiricisini ve bağımsız bir hava ısıtıcısı /hava soğutucusu tutmaktır. Taşıma kemeri kalçanın üzerinde taşınır.

### 4. Tanım

Taşıma kemeri, solunum koruyucu donanımın bir parçasıdır. Hava dağıtıcısını ve opsiyonel olarak solunum havası nemlendiricisini ve bağımsız bir hava ısıtıcısı /hava soğutucusu tutmak için işlev görür. Şu ana parçalardan oluşur:

- Kumaş kemer [2-1]
- Kemer kopçası [2-4]
- Yastıklı iki adaptör plakası [2-3], [2-5]
- Solunum havası hortumu için kemer iliği [2-7]

### 5. Teslimat içeriği

- Taşıma kemeri SATA air regulator belt plus ile solunum havası hortumu için ilik, ayarlanabilir kopça, yastıklı iki adaptör plakası ve bir Protect koruma kapağı

### 6. yapısı

[2-1]	Dokuma kemer	[2-5]	Sağ adaptör plakası
[2-2]	Sol kalça yastığı	[2-6]	Sağ kalça yastığı
[2-3]	Sol adaptör plakası	[2-7]	Kemer iliği
[2-4]	Kemer kopçası		

### 7. Teknik özellikler

Tanım	Birim
Maks. uzunluk	1,4 m
Maks. germe yükü	100 kg
Ağırlık	ykl. 239 g


### 8. İlk devreye alma

Taşıma kemeri tamamen monte edilmiş ve işleme hazır bir şekilde teslim edilmiştir.

Ambalajından çıkartıldıktan sonra kontrol edin

- Taşıma kemerinin hasarlı olup olmadığını kontrol edin.
- Teslimat kapsamı eksiksiz (bakınız bölüm 5).


## 8.1. Taşıma kemerinin çalışmaya hazır olmasını sağlayın

	<b>Bilgi!</b>
Taşıma kemeri optimum biçimde PSA'ya göre uyarlanmalıdır. Bu nedenle taşıma kemerinin genişliğini ayarlamak için koruyucu tulum giyin.	

- Genişliğini kemer kilidinden ayarlayın.
- Taşıma kemerini yerleştirin ve kilitleyin.
- Genişliği kontrol edin ve gerekirse düzeltin.
- Yastıklı adaptör plakalarının pozisyonunu kontrol edin ve gerekirse düzeltin.

Taşıma kemeri kullanıma hazırdır.

## 9. Ayar modu

	<b>Bilgi!</b>
Her çalışmadan önce taşıma kemerini hasarlar ve aşırı kirlenmeler yönünden kontrol edin.	

## 10. Bakım ve koruma

Taşıma kemeri bakım gerektirmemektedir. Onarım için yedek parçalar temin edilebilir (bakınız bölüm 13).

## 11. Arızalar

Aşağıdaki tabloda, arızalar, bunların nedenleri ve ilgili çözüm önlemleri açıklanmaktadır.

Eğer var olan arızalar bu tabloda açıklanan yardım tedbirleriyle giderilemez ise, solunum koruyucu donanımı SATA'nın müşteri hizmetlerine gönderin. (Adres için bakınız bölüm 12).

Arıza	SEBEPLER	ÇÖZÜM ÖNERİLERİ
Kemer kopçası kapanmıyor	Kemer kopçası aşırı kirli	Kemer kopçasını temizleyin

## 12. Müşteri servisi

SATA bayiniz tarafından aksesuar, yedek parça ve teknik destek verilmektedir.

### 13. Yedek parça

	Ürün No.	Tanım	Adet
<b>[3-1]</b>	1038274	Kilitli dokuma kemer	1 adet
<b>[3-2]</b>	1014232	Kalça dolgusu	1 adet
<b>[3-3]</b>	1036947	Adaptör plakası	1 adet

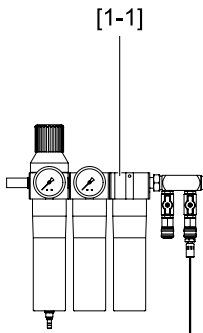
### 14. AB Uygunluk Beyanı

Güncel olarak geçerli uygunluk beyanını burada bulabilirsiniz:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)





[1-2]

[1-3]

[1-4]

[1-5]

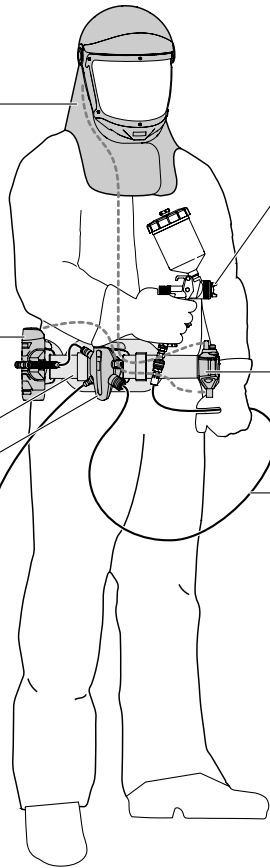
[1-6]

[1-7]

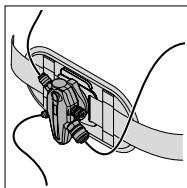
[1-8]

[1-9]

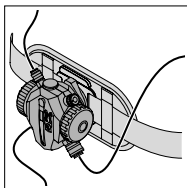
[1-10]



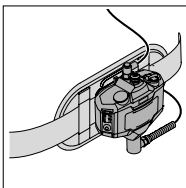
[1-5]



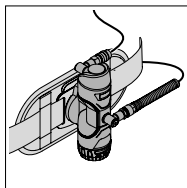
[1-6]



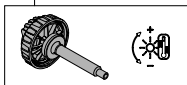
[1-9]



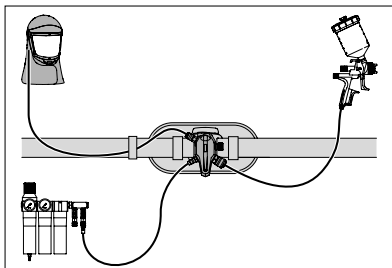
[1-3]



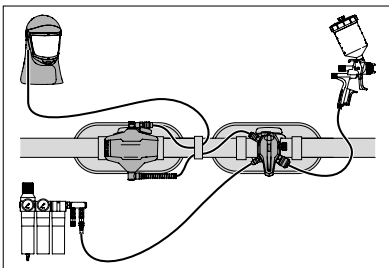
[1-11]



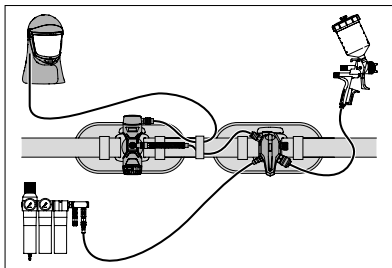
[1-12]



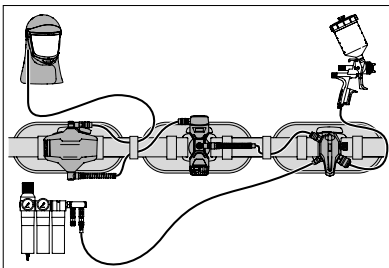
[1-13]



[1-14]



[1-15]





**EAC**

**SATA**

SATA GmbH & Co. KG  
Domertalstraße 20  
70806 Kornwestheim  
Deutschland  
Tel. +49 7154 811-0  
Fax +49 7154 811-196  
E-Mail: [info@sata.com](mailto:info@sata.com)  
[www.sata.com](http://www.sata.com)



70% PEFC zertifiziert  
Dieses Produkt stammt aus nachhaltig  
bewirtschafteten Wäldern und kontrollierten  
Quellen.  
[www.pefc.de](http://www.pefc.de)